



fondé en 1915

mars 2009 – N° 465

ORGANE OFFICIEL DES COMMUNES DE CHÈNE-BOUGERIES, CHÈNE-BOURG ET THÔNEX

## La place des hommes, entre tradition et modernité

**P**aris 1907: deux cochères ont manifesté d'une façon peu galante le dépit qu'ils éprouvaient face à la concurrence exercée par les cochères. L'un a détérioré l'arrière du fiacre de l'une de ces dames, alors que l'autre a carrément cassé les deux ressorts du fiacre de M<sup>me</sup> Decourcelles, l'autre cochère.

**Paris 1908:** cette même M<sup>me</sup> Decourcelles devient la première femme taxi de France.

**Nantes, 1908:** des étudiants jettent des pierres aux premières femmes bachelières de la ville.

**Madrid, 1910:** les premières femmes s'inscrivent à l'Université.

**Lisbonne 1911:** les femmes peuvent devenir fonctionnaires.

100 ans plus tard, ce sont les hommes qui maintenant font de timides apparitions dans des domaines jusqu'ici réservés aux femmes. On trouve des "papas poule" à la maison, soit à plein temps, soit à temps partiel comme figurant actif. De plus en plus de papas divorcés assument par obligation ou par choix l'éducation et l'entretien de leurs enfants et découvrent les difficultés à concilier vie de famille et activité professionnelle. Plus surprenant encore, les hommes pénètrent même dans le saint des saints, un lieu dont ils ont été bannis depuis la nuit des temps: la salle d'accouchement. Espace traditionnellement fréquenté uniquement par les femmes, les hommes y officient depuis 40 ans comme simples "assistants" de leur épouse pour la mise au monde des enfants. Puis, avec le temps et de la patience,

ils y ont été admis de plein droit comme "sages-femmes". Ces mêmes hommes d'un genre nouveau deviennent aussi aides familiales et assistants sociaux; ils coopèrent avec les mères, travaillent dans des crèches...

Est-ce à dire

Il serait en effet plus prudent de parler d'une évolution lente. Quelques hommes, peu nombreux d'ailleurs, font des "métiers de femmes" et ceux-là

rer: «Je ne veux pas que mon mari travaille. Je préfère qu'il reste à la maison.» Non, quand le mari demeure au foyer, lui, il travaille: il s'occupe des enfants, il entretient la maison, pendant que madame vaque à ses occupations.

De surcroît, dans les années à venir, on risque de voir tout «rentrer dans l'ordre passé», comme ce fut le cas après la chute du mur de Berlin. Dans les pays de l'Est, au temps du système communiste, aucun poste n'était interdit aux femmes.

Bien au contraire, elles étaient partout aux commandes (sauf peut-être au sein de la sphère politique!). Elles étaient chef d'entreprise, ingénieur, chef d'équipe... 1989,

la crise s'installa, avec son lot de licenciements et de chômeurs: les premières victimes furent les femmes qu'on renvoya immédiatement à la maison.

Quels vont être les effets de la crise que nous traversons aujourd'hui sur les "hommes d'intérieur"? Comme durant toutes les périodes de mauvaise conjoncture économique, la priorité pour les années à venir va être de trouver un travail stable. La nouveauté c'est qu'en ce début de XXI<sup>e</sup> siècle, il ne devrait pas y avoir de discrimination dans le couple à l'heure de décrocher un emploi susceptible de "faire bouillir la marmite". Le conjoint qui restera à la maison remplira donc un rôle tout aussi important et plus que millénaire: celui du "gardien du foyer".

Jean Michel Jakobowicz



que nous assistons à une révolution, à un changement dans la répartition des tâches entre l'homme et la femme? C'est ce que votre journal a essayé de découvrir en rencontrant des Chênois engagés dans des métiers jusqu'ici réservés aux hommes.

La donne a-t-elle durablement changé? Les mœurs ont-elles vraiment évolué? Attention à ne pas s'embarrasser...!

semblent être acceptés de tous. Pas question de s'acharner sur eux, comme ce fut le cas pour les femmes qui voulaient exercer des métiers masculins au début du XX<sup>e</sup> siècle... Certains hommes participent donc aux tâches ménagères, mais jamais vous n'entendrez leurs épouses déclarer:

## Sommaire

Avis	2
Dossier: "Nous, les hommes!"	4
Paroisses	17

<b>Informations officielles</b>	21
Trois-Chêne	21
Chêne-Bougeries	23
Chêne-Bourg	29
Thônex	32
Voirie dans les Trois-Chêne	36

<b>Centres de Loisirs</b>	37
<b>Culture</b>	40
<b>Concours</b>	41
<b>Musique</b>	42
<b>Vie associative</b>	43
<b>Sports</b>	45
<b>Histoires d'animaux</b>	52
<b>Chroniques conchoises</b>	53
<b>Carnets de route</b>	54
<b>Pêle-Mêle</b>	55

Prochaine parution du Chênois  
**19 mai 2009**

**Fibre  
naturelle**

Délai rédactionnel  
et publicitaire:  
**20 avril 2009**



Association des locataires de  
l'Ensemble résidentiel de la Gradelle

La prochaine assemblée générale de notre Association aura lieu le  
mercredi 22 avril 2009 à 20 h.

au Centre de rencontres et de loisirs de Chêne-Bougeries  
Chemin de la Gradelle 41

**Nous invitons cordialement tous les membres de  
l'Association ainsi que toutes les personnes intéressées  
habitant l'Ensemble à y participer !**

Notre réunion sera suivie par le traditionnel "verre de l'amitié" !

## Gagnantes des concours

(Le Chênois N° 464)

### Abonnements Saison culturelle de Thônex 2009

Ce concours proposé dans le numéro 464 de février 2009 a connu un très grand succès auprès de nos lecteurs. Après tirage au sort dans nos locaux, trois gagnants ont été désignés. Il s'agit de:

M<sup>me</sup> Manuela Bugnon, 1224 Chêne-Bougeries

M<sup>me</sup> Cassandra Fleury, 74100 Ville-la-Grand

M<sup>me</sup> Tania Abu Laban, 1226 Thônex

Ces lectrices ont remporté un abonnement "Public" (et donc transmissible) d'une valeur de Fr. 210.– pour 6 spectacles à choix en 2009.

Félicitations à nos heureuses gagnantes et tous nos remerciements à ThônexArtSpectacles pour ces généreux cadeaux.

### "Deux comédies sinon rien!"

Les personnes suivantes ont gagné deux entrées chacune offertes par ThônexArtSpectacles pour assister à "Un homme... vite!" et "Couscous aux lardons", le 27 février à la Salle des Fêtes de Thônex:

M<sup>me</sup> Tilly Scherly, 1226 Thônex

M<sup>me</sup> Marie-Antoinette Dunant, 1226 Thônex

Nous les félicitons et leur souhaitons une agréable soirée.

#### Le Chênois:

Organe officiel des communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex depuis février 1926

N° 465 – 94<sup>e</sup> année – mars 2009

Tirage utile: 16 415 exemplaires

**Editeur responsable:** Mireille Maher, présidente (CM de Chêne-Bourg)

#### Comité de l'Association Le Chênois:

Anne-Marie Jaquet, vice-présidente (CM de Thônex); Enrico Castelli, trésorier (CM Thônex)

François Florinetti, secrétaire (CM de Chêne-Bougeries);

Tina Bisanti (CM Chêne-Bougeries); Paul Annen (CM Chêne-Bourg);

Beatrice Grandjean-Kyburz (CA déléguée à la culture, Chêne-Bougeries);

Pierre A. Debarge, (CA délégué à la culture, Chêne-Bourg);

Philippe Decrey (CA délégué à la culture, Thônex)

**Rédactrice en chef:** Kaarina Lorenzini

#### Equipe de rédaction:

Liliane Roussy, Clarisse Miazza, Marie Haake, Mariel et Francisco Herrera, Christelle Resvard, Michel Bordier, Stephan Bruggmann, Jean-Pierre Chenu, Jean-Victorien, Jean Michel Jakobowicz, Pierre Lang, Frédéric Montanya et Robert Pagani

#### Illustrations: "MOMO"

**Secrétariat de la rédaction:** Françoise Allaman

52, chemin du Bois-Des-Arts, 1226 Thônex – Case postale 145 – 1225 Chêne-Bourg

Tél. 022 349 24 81 (répondeur), fax: 022 349 14 81, e-mail: lechenois@bluewin.ch

Site Internet: www.lechenois.populus.ch

**Prépresse:** Bernard Guignet – **Impression:** Atar Roto Presse SA

**Distribution (La Poste):** tous ménages dans les Trois-Chêne

**Dates des prochaines parutions:** 19 mai, 16 juin, 22 septembre, 27 octobre et 8 décembre

**Abonnement:** Fr. 20.–/an

**Régie des annonces:** PRAGMATIC SA – M.-A. Boujon – 9, avenue de Saint-Paul, 1223 Cologny  
Tél. 022 736 68 06 – Fax 022 786 04 23



gardez votre énergie!  
isolez maintenant\*

\*une maison mal isolée peut consommer jusqu'à 10x plus d'énergie

notre travail nous passionne . . . [biedermann-sa.com](http://biedermann-sa.com) en parle

# Dessine-moi un lapin !

Concours de dessins  
pour enfants de 2 à 10 ans :

- les mercredis 18, 25 mars  
& 1<sup>er</sup>, 8 avril dès 11h
- les samedis 21, 28 mars  
& 4 avril dès 11h

CHF 900.- de bons  
cadeaux à gagner



# Le “papa poule” et ses poussins

**G**h 10, le coq a à peine fini de chanter qu'il ouvre un œil un peu torve, arrête la sonnerie du réveil avant qu'elle ne réveille toute la maisonnée et, à tâtons, se lève, le cheveu en bataille, l'équilibre encore un peu instable. Première destination: la salle de bain, et puis... la cuise. Ce matin, au menu pour le thermos des enfants: pommes de terres sautées, avec saucisse de veau et salade de carottes. Au début, ses gestes ne sont pas très assurés; puis une fois les automatismes remis en place, le Papa-poule – ou PPP pour les intimes – s'active devant ses fourneaux. En même temps, il prépare le petit-déjeuner de la famille. A 7 h, il met les danses hongroises de Johannes Brahms sur le lecteur de CD pour réveiller son petit monde en “douceur”.

7 h 45, le petit déjeuner terminé, PPP accompagne la Grande à l'école pendant que Madame accompagne le Petit au jardin d'enfants.

18 h, après sa journée de travail, il s'arrête pour faire les commissions. En rentrant, il fait les devoirs avec sa fille, prépare le repas et raconte une histoire aux enfants avant de les coucher. Le week-end, il fait le taxi, allant du terrain de foot, à une fête chez un copain, d'un magasin à un autre pour acheter une paire de chaussures ou un jeans.

Deux fois par an, il organise l'anniversaire des enfants avec une quinzaine de gosses et part à cette occasion découvrir une ville seul avec son fils ou sa fille.

### **Mais cet homme idéal, existe-t-il vraiment?**

Fadaises que tout cela me direz-vous! Un tel être ne peut exister que dans les fantasmes des mères vivant seules avec leurs enfants! Pas du tout, ce héros ou victime de la révolution féministe existe, je l'ai rencontré! Voilà ce qu'il m'a dit: «Tout d'abord, je ne suis ni un héros, ni une victime. J'aime me lever tôt, faire la cuisine et en plus j'apprécie la compagnie des enfants. Je devrais dire de MES enfants, parce que les enfants des autres, c'est une autre histoire. Ma femme n'est pas une féministe et je n'ai absolument pas l'impression d'être “exploité”. Elle travaille aussi comme moi et fait plein de choses pour la maison. C'est une mère très pré-

sente! Dans tout ce que je fais, il n'y a absolument rien qui me déplaît, même faire cuire des pommes de terre sautées à 6 heures et demi du matin (rires)! Je suis tout à fait conscient que c'est une période limitée et que dans quelques années, mes poussins prendront leur envol et là, j'aurais suffisamment de temps pour me reposer.

Chez moi, à la maison, mon père n'avait pas accès à la cuisine, tout d'abord parce qu'elle était minuscule et que ma mère la considérait comme son territoire. Jamais elle ne m'a laissé faire la cuisine, la

vaisselle ou le ménage. Pensez donc pour la génération de mes parents, un garçon...! Je ne saurais pas dire pourquoi j'aime être aussi “présent” pour mes enfants. Peut-être parce que mes parents ne l'étaient pas, car beaucoup trop occupés à travailler.

Il n'y a pas que du bon dans cette attitude. Car nos enfants sont un peu surprotégés. Ils ont une mère qui leur dit de ne pas oublier de mettre un pull et un père qui rajoute une chemise et une veste: en été, ils ont un peu chaud! Et puis, j'ai mes inquiétudes et ma femme les siennes. Quand on additionne les deux, les enfants finissent par être élevés dans du coton. Ce qui se passe en fait c'est que très vite ils réagissent et font un peu ce qu'ils veulent! Par contre, il m'arrive de me fâcher et je crois que, dans le fond, mes enfants me craignent un peu, et ce n'est pas plus mal».

Est-ce que ce Papa poule est une exception? «Franchement, je n'en sais rien. Il me semble que beaucoup de pères sont de plus en plus impliqués dans l'éducation de leurs enfants et dans la vie familiale. Quant à savoir si je suis unique? La seule chose que je puisse vous affirmer, c'est que je n'ai pas de frère jumeau!»

Jean Michel Jakobowicz



## L'Association “Pères Mères Enfants Solidaires” (PMES) se présente

**L**'association PMES, basée à Chêne-Bougeries, cherche à promouvoir la coresponsabilité parentale, ainsi que l'égalité constitutionnelle entre homme et femme, en matière de droit de la famille, de droit du divorce et des Droits de l'enfant.

### **Les objectifs**

- Atténuer les sources de conflits engendrées par la perception d'injustices et de frustrations.
- En atténuer ainsi les conséquences sur la vie privée, la vie professionnelle et la santé (somatisation).
- Garder sans cesse à l'esprit, l'intérêt supérieur de l'enfant, dans la durée et le long terme.

### **Les moyens**

- Le système de fonctionnement du SPMI (Service de Protection des mineurs) doit être réactualisé en

fonction de notre époque. D'une approche vaguement psychologique, ce service doit parvenir à la notion de gestion des risques. Cela implique des enquêtes sérieuses, des expertises crédibles et impartiales. Des enquêtes faites par de vrais professionnels!

- Les rapports émanant d'assistants sociaux ou d'éducateurs fournis aux juges par le SPMI doivent être étayés, pour aider ces derniers dans leurs décisions. La transparence doit être de rigueur dans la transmission des dossiers et des décisions (LIPAD).
- Les protocoles d'audiences doivent être consignés dans leur intégralité. Le travail des juges mérite d'être contrôlé. Un juge dont la mauvaise décision aura provoqué des dommages irréversibles, devra être récusé, voire condamné.

- Les juges ne doivent absolument plus être nommés par les partis politiques. Mais selon leur valeur intrinsèque et prouvée.

- Les avocats qui interviennent dans les procédures familiales doivent être formés en conséquence, plusieurs d'entre eux dépassant la déontologie de leur profession, contribuant ainsi, à attiser les conflits, tout en allongeant inutilement les procédures.

### **Le suivi**

Le divorce prononcé, les services de l'Etat estiment que leur tâche est terminée. Rien n'est souvent plus faux, l'enfant étant à chaque fois pris en otage (harcèlement des services sociaux contre le parent détenteur de l'autorité parentale, droits de visites restreints au maximum pour des pères et des grands-

parents, ces derniers étant considérés comme des “Tiers” par le SPMI).

Des réformes doivent être prises rapidement, tant au niveau cantonal que fédéral, afin d'éradiquer la réelle maltraitance institutionnelle envers des enfants et leur famille.

**Leïla Elisabeth Pellissier**  
Présidente et fondatrice de  
Pères Mères Enfants Solidaires

**Association  
“Pères Mères Enfants Solidaires”**  
Case postale 312 – 1224 Chêne-Bougeries  
E-mail: [leilapellissier@bluewin.ch](mailto:leilapellissier@bluewin.ch) et  
[pmes@bluewin.ch](mailto:pmes@bluewin.ch)  
Site: [www.kiombo.com/pmes/index.html](http://www.kiombo.com/pmes/index.html)  
Téléphone: 022 348 28 03  
Natel: 079 397 73 69  
Horaires: le matin  
Secrétariat:  
Madame Leïla Elisabeth Pellissier

# Les pères divorcés

## Des juges sceptiques

1990, dans un sous-sol de Saint-Jean, une pièce sombre encombrée de papiers. Deux hommes parlent de divorce, l'un est un père angoissé à l'idée de «perdre son enfant», l'autre est le membre d'une association de défense des pères divorcés. Son discours est loin d'être rassurant: «Nous autres, les pères, nous n'avons aucune chance en cas de divorce. La garde des enfants est toujours laissée à la mère. Le meilleur qui puisse vous arriver, c'est de tomber sur un juge un peu progressiste: peut-être aurez-vous un droit de visite un peu plus étendu. Mais, dans l'ensemble, les enfants sont confiés à la mère. La garde alternée? Oubliez-là, les juges genevois sont contre, même si les deux parents sont d'accord. En France, la législation est un peu plus souple de ce point de vue. Mais vous verrez, les juges hésitent toujours avant d'accorder cette forme de garde.»

Finalement, le divorce sera prononcé en France, devant un juge sceptique qui accepte la garde alternée du bout des lèvres. Deux décennies plus tard, ce papa divorcé confie: «Je crois que tout s'est passé au mieux des intérêts de tous. Malgré la séparation, nous avons élevé notre enfant à deux avec une autorité parentale partagée. Et jamais nous n'avons eu de problèmes. Notre fils a maintenant 30 ans et d'après lui tout s'est passé pour le mieux.»

## La Suisse en retard

Aujourd'hui, les choses ont un peu évolué. En 2007, sur 14 572 divorces suisses, dans 60% des cas l'autorité parentale a été accordée à la mère, 5% au père et 35% aux deux. Ces chiffres sont en très nette augmentation puisqu'en 2000, ils étaient de 79% pour la mère, 6% pour le père et seulement 15% pour l'autorité parentale partagée. Mais nous sommes loin du compte, puisque d'après un sondage effectué par le Conseil fédéral «si l'autorité parentale n'est détenue que par la mère, 75% des pères qui ont un droit de visite souhaitent un changement de l'attribution de l'autorité parentale». De ce point de vue, la Suisse est très en retard par rapport à de nombreux pays européens (voir encadré).

Face à cette évolution des mœurs qui voit les pères de plus en plus actifs dans l'éducation des enfants et avec l'aide des associations de défense des droits des pères, le Conseil fédéral met en consultation une modification du code civil sur l'autorité parentale partagée.

## Le père visiteur et payeur

Dans son rapport, le Conseil fédéral fait la critique suivante du système actuel: «Depuis plusieurs années,



cette réglementation fait l'objet de critiques émanant aussi bien du monde politique que des milieux scientifiques et des associations de pères. Elle ne prend pas suffisamment en compte les intérêts de l'enfant qui, pour se développer harmonieusement, a besoin de ses deux parents. Elle crée en outre une inégalité de traitement entre le père et la mère. En cas de divorce, l'un des parents, le plus souvent le père, perd son rôle d'éducateur et de représentant de l'enfant. Il est fréquemment relégué au rang de visiteur et de payeur. Le système actuel ne permet pas de parer à ces inconvénients. Comme les parents doivent présenter une demande conjointe, il n'est pas rare que l'un d'entre eux joue de son consentement pour obtenir des avantages sur d'autres plans.» Pour plus de détails, consultez la page web <http://www.admin.ch/aktuell/00089/index.html?lang=fr&msg-id=25077>

Le projet de modification du code civil (CC) prévoit que les parents divorcés continueront d'office d'exercer conjointement l'autorité parentale. Pour éviter que des difficultés apparaissent, ils devront soumettre au juge leurs conclusions relatives à la prise en charge de l'enfant et à la répartition des frais d'entretien. Le juge pourra toutefois, d'office ou sur demande des parents, attribuer l'autorité parentale au père ou à la mère, mais toujours en considération du bien de l'enfant. Pour les couples non mariés, le projet prévoit des solutions différentes selon le mode d'établissement de la paternité.

## Deux associations genevoises de défense

En attendant, deux associations genevoises sont là pour défendre les droits des pères divorcés: Père pour Toujours Genève (PPTG) et le Mouvement de la Condition paternelle pour une égalité parentale. Si cette dernière asso-

PPTG a de nombreuses activités: tout d'abord, une permanence téléphonique pour répondre aux demandes des pères. Elle organise aussi des rencontres mensuelles «Papa Café», ouvertes à tout participant, membre ou non de l'association ne nécessitant aucun engagement ou régularité. Il s'agit essentiellement d'y partager les expériences. Les réunions «Papa Café» ont lieu le premier mardi du mois à 19 h au Café de la Plaine Lune, n°14 bis de l'avenue du Mail. PPTG organise aussi des rencontres en groupe mensuelles «Papa Contact» sur des thèmes choisis. Elle offre enfin des entretiens individuels et des suivis personnalisés. Ces entretiens sont sur rendez-vous et payants.

Jean Michel Jakobowicz

**Père Pour Toujours Genève**  
Par courrier postal ou électronique:  
Case Postale 1961 – 1211 Genève 1  
contact@pptg.ch  
077 454 15 20 ou 022 300 04 55  
**Mouvement de la condition paternelle**  
pour une égalité parentale  
Rue Michel-Chauvet 3 – 1208 Genève  
022 346 74 00

## L'autorité parentale en Europe en cas de divorce

### Allemagne

L'exercice en commun de l'autorité parentale par les père et mère est maintenu en cas de divorce. Le droit de garde leur appartient aussi conjointement.

### Autriche

Les parents conservent l'autorité parentale conjointe après le divorce. Ils doivent décider conventionnellement chez quel parent l'enfant vivra.

### Belgique

En cas de divorce, l'exercice de l'autorité parentale revient conjointement au père et à la mère, qu'ils vivent ou non ensemble, à moins que le juge en ait décidé autrement.

### France

En principe, après le divorce, les père et mère continuent d'exercer en commun l'autorité parentale.

### Italie

En cas de divorce, les deux parents restent titulaires de l'autorité parentale. Cependant, l'exercice de l'autorité parentale appartient exclusivement au parent qui a la garde de l'enfant.

### Angleterre et Pays de Galles

Les parents qui divorcent conservent l'autorité parentale conjointe. Ils peuvent organiser eux-mêmes la garde de l'enfant et les relations de celui-ci avec chacun d'eux.

### Danemark

En cas de divorce, les parents peuvent conclure une convention selon laquelle ils continuent d'exercer en commun l'autorité parentale. J.M.J.

# La crèche? Un boulot de femme!



Dans l'Occident contemporain, où les enfants font l'objet d'une attention toute particulière, il est difficile d'imaginer qu'il eût pu en être autrement. Pourtant la vision que la société porte sur l'enfant, spécialement les tout-petits, a évolué et les modes de garde ont suivi.

## Un peu d'histoire

Pendant le Moyen Age et la première partie de l'époque moderne, l'enfant est un être imparfait et il tarde à l'adulte que celui-ci entre enfin dans l'âge de raison. C'est pourquoi, l'instinct maternel est assez restreint et les nourrissons, bébés et jeunes enfants sont confiés aux soins d'une nourrice, d'une voisine ou de la famille, s'ils ne sont pas tout simplement livrés à eux-mêmes de longues heures durant.

A la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, celui des Lumières, afin d'aider les femmes qui travaillent, se créent des établissements d'accueil qui deviendront "salles d'asile" au début du XIX<sup>e</sup> siècle.

Ce n'est qu'en 1844 que le concept de "crèche" apparaît dans le but de secourir et de moraliser les enfants des blanchisseuses. Le choix du mot crèche n'est pas innocent, c'est une référence à la mangeoire (cripia en latin) où naquit Jésus. Le message étymologique est clair: en s'occupant de ces enfants, on sauve leurs âmes égarées, voire celle de leur famille tout entière.

Les puéricultrices de l'époque se nomment "berceuses" et très honnêtement, on ne rigole pas: l'enfant est placé dans un coin, lavé deux fois par jour et n'a droit à aucune douceur; ni bonbon, ni gâteau, ni câlin. Bref, par cette institution, on ne répondait qu'à un impératif bassement mercantile: que maman puisse travailler sans que bébé n'interfère dans sa concentration. En Suisse, les premières crèches, fondées dans le même but, apparaissent en 1870. Comme en France, elles sont financées par des dons privés et une large partie d'entre elles sont gérées par des religieuses.

Avec le temps, et plus particulièrement dans le courant des années 1960, la conception collective de l'enfance se modifie et d'adulte imparfait, l'enfant devient un individu à part entière. Une nouvelle histoire commence.

Dès lors, les crèches s'humanisent et les petits d'homme se voient offrir des activités destinées à les accompagner dans leur maturation, de la tendresse, un accompagnement sur la voie de l'épanouissement, tout cela dans un but de socialisation précoce.

Ce métier, autrefois naturellement dévolu aux femmes suivant l'idée qu'elles sont destinées à mettre au monde des enfants et donc à materner, s'est par conséquent tout simplement ouvert aux hommes (le

premier puériculteur genevois apparaît aux Grottes dans le courant des années 1980). En effet, ce n'est pas uniquement la conception de l'enfant qui a évolué, car la libération des mœurs et l'égalité hommes-femmes sont passées par là et c'est toute l'humanité qui s'en trouve bouleversée.

Pourtant, si les lois, les concepts et les textes évoluent vite, les mentalités avancent à pas comptés et, à l'heure actuelle, seuls deux à trois pourcent seulement des employés de crèches sont des puéricultrices.

## Qu'en est-il des hommes?

L'on peut arguer le fait que le métier est mal payé, sans perspective d'avancement et harassant, ce qui expliquerait que peu d'hommes soient attirés par ce métier. Pourtant ce n'est qu'un aspect du problème: la réticence vient d'ailleurs et est encore plus subtile: c'est la suspicion. Beaucoup de mamans et de papas avouent, en aparté, une lueur coupable dans un regard fuyant, mais avouent tout de même que s'ils voient un homme s'occuper d'un enfant, une question les taraude sourdement: d'où lui vient cette envie?

La question peut parfois prendre des tournures étranges. Pour preuve, cette anecdote mettant en scène un jeune homme en formation en puériculture et un vieux monsieur de ses relations. Après un long monologue enflammé du futur puériculteur vantant les mérites du métier, l'aïeul finit

par dire, d'un air assuré et convaincu: «C'est bien que les homosexuels puissent trouver une place dans la société». Ce qui, bien sûr, n'avait aucun rapport avec les propos du jeune homme. L'incompréhension peut donc prendre le tour d'un fossé générationnel, mais ce n'est là qu'un angle du problème, on peut aussi rencontrer une barrière culturelle à la compréhension du puériculteur.

Plus on descend au Sud, plus nombreux sont ceux qui voient d'un mauvais œil, comme quelque chose de presque contre-nature, que des hommes s'occupent des soins intimes de leur progéniture, surtout des tout-petits. «Ce n'est pas la place d'un homme, voyons!» Loin de la simple anecdote, ces réticences reflètent le profond déséquilibre des représentations de l'individu ancré dans nos inconscients. En effet, le simple fait de se demander si un homme peut s'intégrer dans un métier de femme est déjà une partie du problème.

Autant l'on disait, dès les années 1980, que la femme devait valoir deux hommes pour accéder aux postes à responsabilité traditionnellement dévolus aux hommes, autant l'homme qui entend se consacrer à des tâches dites féminines est confronté aux mêmes obstacles. Durant sa formation, ses erreurs lui seront moins facilement pardonnées. Il sera l'objet d'un encadrement particulier au travail, afin d'éviter des diffamations notamment. Il devra surveiller ses gestes avec plus d'attention. Bref, il n'est pas une femme.

Cependant, là ne s'arrête pas le déséquilibre: un homme sera volontiers engagé d'office parce qu'il faut un homme dans l'équipe, parce qu'un homme a naturellement plus d'autorité ou de poigne qu'une femme, parce qu'il faut quelqu'un pour gérer les situations de crise (les femmes étant par définition "insouciantes") et celui-ci sera alors idolâtré, adulé par une cohorte de puéricultrices qui feront appel à son sens pratique typiquement masculin si une ampoule défaillait, par quelques mamans divorcées qui verront un homme sensible et tendre, tout le contraire de leur ex-mari.

C'est donc bien tout le schéma de la masculinité, la force, le sens pratique, l'esprit scientifique... et celui de la féminité, la douceur, l'instinct maternel, la sensibilité... qu'il faut prendre en compte si l'on tente d'approcher rationnellement la place de chacun dans la vie professionnelle.

On le voit, l'évolution des mentalités peut encore prendre quelque temps.

Stephan Bruggmann

## L'aide familiale au masculin

# Peut-être le connaissez-vous déjà?

**X**avier Bévant est un aide familial du Centre d'action sociale et de santé des Trois-Chêne. Agé de 41 ans, il est l'un des deux seuls hommes d'une équipe qui compte cinquante collaborateurs et dont la fonction est d'aider les personnes ayant des difficultés à accomplir les gestes de leur vie quotidienne, depuis la toilette jusqu'à la prise des médicaments en passant par le repassage, les courses ou les activités ménagères.

La carrière de Xavier Bévant est pour le moins atypique. Technicien en électronique dans un centre informatique, il s'aperçoit assez rapidement que passer ses journées dans l'air conditionné avec pour contacts principaux des ordinateurs n'est vraiment pas "son truc". Ce qu'il aime avant tout ce sont les contacts humains, la diversité des rencontres et surtout se sentir humainement utile. C'est ainsi qu'à 25 ans Xavier Bévant décide de changer de cap. Il prépare un Certificat Fédéral de Capacité d'aide familial qu'il obtient deux ans plus tard. C'est un monde nouveau qui s'offre à lui.

«A l'époque, encore sans enfants, un certain nombre de tâches qu'il allait falloir accomplir comme l'aide aux mères (soins des bébés) ou le repassage m'étaient inconnues. Il y avait une certaine difficulté à relever ce défi, mais cela ne m'a apporté que du positif.» Et puis, au fil des années, Xavier Bévant a acquis une certaine assurance, ce qui est utile pour travailler à domicile, car l'on est amené à compter sur soi, à développer des compétences dans une relative autonomie. Nous sommes en lien avec notre équipe, mais il faut aussi savoir prendre des décisions et avoir une manière d'être qui s'adapte aux gens. J'ai acquis suffisamment d'expérience pour être maintenant à l'aise dans toute situation.»



Photo: Jean Michel Jakobowicz

L'autre défi à surmonter a été de faire face à une certaine surprise dans le regard des autres. «Pour les soins d'hygiène, il peut parfois y avoir une réaction chez certaines personnes qui s'attendaient à voir une femme n'ayant malheureusement pas été averties par avance! Les clients de la fondation acceptent généralement d'entrer en matière lors d'une première visite et cela se déroule ensuite très bien. Je précise avoir constaté que depuis quinze ans les mentalités ont notablement évolué chez les personnes agées... Dans de rares cas, une personne peut se trouver être dérangée ou gênée par ma présence. Par exemple, pour des raisons d'ordre culturel! J'exprime alors ma compréhension et propose de me faire remplacer par une collègue féminine.

Nous en prenons ensuite bonne note au bureau pour la planification.»

Pour son entourage et sa famille, tout le monde avait bien accepté ce choix et ils sont toujours très heureux et fiers du métier de Xavier et de ce qu'il représente à leurs yeux.

Une caractéristique de ce métier est donc qu'il est encore en très grande majorité pratiqué par des femmes. «Evoluer à leur contact dans ce milieu de la santé est plutôt sympathique. Nous avons de bons rapports entre collègues. C'est une ambiance agréable que je retrouve tous les matins, avec peut-être un petit avantage car mes collègues me prêtent, je pense, davantage attention.»

Ce qui lui plaît le plus dans son travail, est «la richesse de rencontrer l'autre. Nous, les aidants au domicile,

sommes dans une position privilégiée. Une source de satisfaction très motivante pour avancer. Sans fin!»

Jean Michel Jakobowicz

#### Centre d'action sociale et de santé des Trois-Chêne

Chemin De-La-Montagne 136

1224 Chêne-Bougeries

Tél: 022 420 44 00

Fax: 022 420 44 01

Bus TPG N° 9 et 34, arrêt Montagne

Horaires d'ouverture:

lu-ve 8 h-12 h; 13 h-17 h.

Consultation gratuite

parents-enfants: ma 15 h-17 h.

Consultation soins ambulatoires:

lu-ve 14 h-15 h.

Publicité



**AMBROSIO S.A.**

**CHAUFFAGE TOUTES ÉNERGIES**  
**DÉTARTRAGE DE BOUILLEURS**

35, rte de Sous-Moulin    POMPES À CHALEUR    Tél. 022 349 85 77  
1225 CHÈNE-BOURG    PANNEAUX SOLAIRES    Fax 022 349 46 28



#### Cabinet de Consultation Nicole Fleury

Psychothérapeute, praticienne de santé à Thônex

\* Aide et psychothérapie émotionnelle

\* Coaching

\* Libération d'événements traumatisants

\* Consultation conjugale et familiale (enf.-ado.)

\* Amélioration de la santé, stress, douleurs, suite d'accidents, etc.  
par la réflexo-chromothérapie, le reiki,  
les soins énergétiques

[www.nfleury-therapies.ch](http://www.nfleury-therapies.ch)

Tél. 022 349 58 09

Remboursé par de nombreuses assurances maladie complémentaires

La Clinique des Grangettes

#### Recherche

pour ses collaborateurs des places de stationnements à louer sur les communes de Chêne-Bougeries, Chêne Bourg et Thônex à proximité de la ligne de tram.

Pour tous renseignements, vous pouvez contacter Mme Maria Rodriguez au 022 305 01 17 ou à l'adresse suivante : maria.rodriguez@grangettes.ch

Clinique des Grangettes  
Genève

# La douceur d'un homme sage-femme

**L**a magie des rencontres c'est qu'elles sont souvent remplies d'imprévus. En arrivant ce vendredi-là dans une petite maison au cœur de Chêne-Bourg, je ne m'attendais absolument pas à ce qui allait m'arriver. Certes, la rencontre promettait d'être quelque peu particulière, puisque j'avais rendez-vous avec Vyankandondera Majaliwa, homme sage-femme de profession. Mais ce qui m'a surpris le plus, lorsque la porte s'est ouverte, c'est de me trouver face à un homme qui rayonnait de douceur. Cela peut paraître absurde comme première impression, mais c'est ce que j'ai ressenti. Tout dans sa manière d'être, de parler, de se comporter donnait une impression de douceur et de gentillesse. Nous nous sommes assis dans la cuisine devant une petite table.

Vyankandondera Majaliwa, que tout le monde appelle Madja est né au Burundi pas très loin de la capitale Bujumbura. Ses parents sont agriculteurs. Il est le 4<sup>e</sup> d'une fratrie de 11 enfants. Quand les parents travaillent, les aînés – dont il fait partie – s'occupent des plus petits. Très tôt, il veut devenir soignant. Frappé par la malaria, une maladie endémique en Afrique, Madja se révolte lorsqu'il voit des gens très malades obligés d'attendre des heures sous un soleil de plomb pour obtenir les médicaments nécessaires. C'est de cette révolte qu'est né son désir de venir en aide aux autres.

Soutenu par sa famille, et au prix de nombreux sacrifices, Madja devient technicien médical. Après sa formation, il est affecté au centre de soins d'une zone rurale isolée. «Dans ce centre, il n'y avait pas de médecin, il fallait donc tout faire sans secours extérieurs avec les moyens du bord, c'est-à-dire peu de chose. Les accouchements faisaient partie de notre lot quotidien. Beaucoup des femmes qui venaient accoucher au centre le faisaient parce que leur fin de grossesse se passait mal. En plus, pour nous, les soignants le problème était d'autant plus complexe que c'était la première fois que nous les voyions. Dans certains cas, on ne savait même pas quelle était la date approximative de leur terme. Bien sûr, nous n'avions aucun des instruments qui existent ici à Genève pour nous aider! Alors on faisait ce que l'on pouvait. Le plus terrible c'est que quand un malheur arrivait, soit au bébé, soit à la maman, la seule réponse que nous avions c'est que Dieu l'avait voulu ainsi!»

## Premier homme sage-femme de Suisse

Puis la guerre éclate au Burundi et grâce à l'une de ses ex-patiente Madja échappe au massacre. Après



Photo: Jean Michel Jakobowicz

un long périple, il arrive à Genève durant l'hiver 1997, bien décidé à continuer de faire ce qu'il aime: aider les femmes à accoucher. Comme il pouvait s'y attendre, ses diplômes ne sont pas valables en Suisse. Il doit reprendre ses études à zéro. «Quand j'ai déposé mon dossier à la Haute Ecole de Santé de Genève, toutes les personnes qui m'ont reçu étaient pour le moins sceptiques. Elles prenaient ma candidature un peu comme un canular: pensez donc un homme qui veut devenir sage-femme et en plus un Africain, cela ne s'était jamais vu! J'ai passé de nombreux entretiens et peu à peu la situation s'est décrispée. Ceux qui m'ont interviewé se sont aperçus que j'étais réellement motivé et ils m'ont fait confiance. Et c'est comme ça que j'ai commencé ma nouvelle formation».

«La plupart des étudiantes m'ont, dès le début, bien accepté. Certaines ont mis plus de temps. L'un des temps forts de cette formation a été lors de la remise des diplômes lorsque toutes mes amies de promotion ont chanté une chanson en Swahili pour saluer mon succès. J'en avais les larmes aux yeux!»

Et c'est ainsi qu'en 2004 Madja est devenu le premier homme sage-femme de Suisse. «Trouver du travail après cette formation n'a pas été un problème. Durant ces années, à l'école, j'avais fait de nombreux

stages à l'Hôpital Cantonal. Quand j'ai eu mon diplôme, j'ai déposé mon dossier et j'ai immédiatement été engagé.»

Certes, certaines femmes sont surprises lorsqu'il vient se présenter: «Je suis Madja, votre homme sage-femme!» Mais le trouble ne dure que quelques instants. Tout d'abord, parce que Madja inspire confiance dès les premières paroles et qu'en plus sa douceur et sa gentillesse sont les bienvenues dans ce moment qui bien souvent est assez angoissant pour les futures mamans. Et puis, le bouche à oreille fonctionne dans une petite ville comme Genève et nombreuses sont les femmes enceintes qui ont entendu parlé de lui.

**Son rôle pendant les accouchements?** «Je suis là pour rassurer les femmes, pour les accompagner en leur expliquant ce qui se passe, étape par étape. Ce que j'essaie de faire c'est de les mettre en confiance, en leur disant ce que je peux leur apporter. Je leur demande de me parler de ce qu'elles ressentent pour que je puisse les aider.»

**Et les maris?** «Ils se sentent totalement en confiance et un peu rassurés de trouver un homme dans cet univers de femmes. Seules les personnes en provenance du Moyen-Orient sont parfois réticentes, mais ce n'est pas limité à l'homme sage-femme, mais au le corps médical masculin dans son ensemble.»

## Le moment le plus beau?

«Lorsque l'enfant pousse son premier cri. C'est la vie qui jaillit tout à coup. C'est un moment très émouvant et bien souvent j'ai du mal à retenir mon émotion.»

## Le moment le plus triste?

«Lorsque tout se passe bien mais qu'au dernier moment il faut faire une césarienne. A ce moment-là, j'ai l'impression d'avoir raté quelque chose. Même si cela n'a rien à voir avec moi!»

## Accouchée par un homme ou par une femme, est-ce la même chose?

«Bien sûr, il faudrait le demander aux femmes qui viennent d'avoir leur bébé. Mais ce que je sais c'est que ça ne peut pas être la même chose. D'ailleurs, même mes collègues féminines le reconnaissent. Juste un tout petit exemple, lorsqu'une femme me dit qu'elle a une contraction particulièrement douloreuse, je ne peux pas lui dire que je sais. Non, je ne sais pas et je ne saurai jamais. Alors, il me faut être à son écoute, la rassurer être aussi doux que possible. Ce qui me fait le plus plaisir, ce sont les petites cartes que je reçois après les accouchements et qui disent que les peurs que ces femmes avaient avant de venir étaient vaincues et que leur accouchement a été plein de douceur et de compréhension.»

Jean Michel Jakobowicz

# Tawfik Chamaa, un AMI qui vous veut du bien!

Tawfik Chamaa, 49 ans, marié et père de 2 filles vit à Thônex depuis 15 ans, commune qu'il apprécie notamment pour sa proximité avec la campagne. Parmi ses hobbies, en effet, l'équitation et la course à pied figurent en bonne place et il aime silloner les Trois-Chêne lors de ses balades du weekend.

Côté professionnel, son métier en tant que généraliste et médecin de famille lui tient très à cœur, en particulier les implications de la médecine dans la vie de tous les jours.

A ce titre, il est l'un des fondateurs de l'Association Médi-Info (AMI), qui a pour but de promouvoir une meilleure diffusion de l'information médicale entre les professionnels de la santé et le grand public. Interview.

**Qu'est-ce que vous voulez défendre par le biais de l'Association Médi-Info?**

Le monde d'aujourd'hui est celui de la communication et de l'information. Or, dans le domaine de la santé, ces deux éléments ont été laissés jusqu'à présent aux média et aux politiciens. L'absence d'implication directe des professionnels de la santé a créé un vide sur le plan de l'information médicale crédible. Il est à mes yeux très important qu'ils puissent communiquer la réalité de leur propre expérience sur le terrain, pour alimenter la gestion politique du système de santé.

Ces professionnels se sont, jusqu'à présent, regroupés autour d'associations représentant des corporations restrictives. Leurs efforts s'orientent ainsi vers un certain "chacun pour soi", avec pour conséquence un impact politique très limité.

Ainsi, l'un des objectifs principaux de l'AMI est de regrouper sous la même bannière tous ceux qui travaillent dans le même domaine et pour la même cause: la santé. Elle vise à leur permettre de communiquer entre eux et d'échanger des informations importantes concernant le monde médical et paramédical, à commencer par l'importance de la formation continue. Le comité regroupe ainsi des médecins, des pharmaciens, un physiothérapeute, un dentiste ainsi qu'une biochimiste.

De plus, parler d'une seule voix en tant que professionnels nous confère une meilleure crédibilité pour défendre non seulement les intérêts de nos patients mais aussi ceux de la santé publique en général. C'est à ce prix que nous arriverons à nous entendre et à nous faire entendre!



Ce médecin thônesien, adepte de course à pied, participera cet été à un projet visant à rallier le Léman à la Méditerranée... en passant par les Alpes!

(photo: Christelle Resvard)

## Quels sont les projets de l'AMI?

Plusieurs projets sont en cours, bien que l'AMI ait été lancée il y a quelques mois seulement, preuve de l'intérêt que nos activités et nos buts suscitent. Une première conférence gratuite et ouverte à tous a été organisée en novembre, sur le thème du vaccin contre la grippe, et d'autres sont prévues en 2009.

L'association a également mandaté un site Internet ([www.edoctor.ch](http://www.edoctor.ch)) dont le contenu, validé par un comité de médecins, est destiné tant au grand public qu'aux professionnels de la santé (voir encadré). Il vise le développement d'une plate-forme d'échange d'information dans le domaine de la santé. Nous espérons, grâce à cet outil, améliorer la qualité de l'information et de la communication, non seulement sur le plan scientifique mais économique et politique.

Enfin, l'AMI espère proposer des activités conviviales sur le terrain sous forme de manifestations thématiques. La première, intitulée

"Sport et santé", soutiendra en juillet l'exploit d'un groupe de sportifs qui va traverser les Alpes à pied. Ils vont parcourir une distance de 600 km entre le lac Léman et la Méditerranée en moins de 3 semaines, au profit d'une cause humanitaire. L'AMI propose en particulier de récolter des fonds pour une association, tout en diffusant différentes informations liées au sport et à la santé (notamment la préparation nécessaire à de tels exploits) tout au long du parcours, ainsi que sur le site [edoctor.ch](http://edoctor.ch). Nous prévoyons également pour l'automne une manifestation sur le thème: alimentation et bien-être.

## Comment les habitants des Trois-Chêne peuvent-ils vous soutenir?

Notre association n'est absolument pas restreinte aux professionnels du monde médical ou paramédical, l'ensemble de la population peut y participer. Toute personne désireuse de soutenir cette cause commune qu'est la santé peut participer à nos activités et soutenir nos objectifs. Les informations concernant l'AMI, ses statuts, son fonctionnement, les membres du comité sont disponibles sur [edoctor.ch](http://edoctor.ch), qui nous offre un outil de communication efficace.

Pour terminer, il est utile de préciser que ce site affiche le label HONcode, organe international qui veille à la diffusion médicale éthique et responsable. Nous désirons en effet ancrer l'AMI et ses activités dans une dynamique qui œuvre au bien-être du plus grand nombre!

Propos recueillis par  
Christelle Resvard

## Edoctor.ch, votre santé sur le Net!

Le site [www.edoctor.ch](http://www.edoctor.ch) est un site gratuitement accessible au public francophone. Il offre une information destinée à toute personne qui souhaite améliorer son état de santé et son bien-être en se basant sur une source sérieuse et crédible d'information.

Articles, dossiers et fiches pratiques (connaître sa dépendance au tabac, qu'est-ce qu'un vaccin?, indications sur l'acupuncture...) sont complétés par des actualités régulièrement mises à jour, par la possibilité de poser des questions en ligne à des médecins ou de donner son avis sur différents forums. Une rubrique "Connaître son corps" offre des explications claires et des illustrations sur les différentes parties de l'anatomie humaine. Parmi les thèmes abordés, les maladies et leurs symptômes, la médecine préventive, la pédiatrie, le vieillissement, l'alimentation, le sport ou encore la politique de santé. La rédaction sélectionne en effet les principaux communiqués des autorités suisses ou cantonales ainsi que ceux des associations professionnelles.

Par ailleurs, [edoctor.ch](http://www.edoctor.ch) offre aussi un moyen de communication aux praticiens agréés par le biais d'un espace qui leur est réservé. Ils ont également la possibilité de diffuser leurs travaux ou de faire connaître leur discipline en rédigeant des textes à destination du grand public. Il leur suffit pour cela de s'inscrire en ligne et d'envoyer leurs textes à la rédaction, qui se charge de les valider et de les publier gratuitement.

Ceux qui le désirent peuvent ainsi référer leurs patients à [edoctor.ch](http://www.edoctor.ch) pour compléter les explications ou préciser les recommandations données lors des consultations en cabinet.

Ch. R.

# Un écrivain voyageur

Après avoir lu ses articles à diverses occasions dans *Le Chênois*, je m'attendais, en allant rendre visite à Robert Pagani, à trouver un authentique baroudeur, un peu à la manière d'Indiana Jones, avec chapeau de cuir et bottes de cow-boy, un verre de whisky à la main plongé dans un sympathique capharnaüm de souvenirs, genre trophées de safari ou flèches empoisonnées de Yanomamis. Eh bien, pas du tout! L'homme qui m'a accueilli dans son appartement de Thônenex est certes très sympathique, mais cache bien son côté "baroudeur" sous des allures plutôt casanières et douces. Et pourtant...

En 1944, à l'âge de dix ans, le Tessinois Robert Pagani arrive à Genève. Ses études terminées, il commence par trouver un petit boulot au Bureau International du Travail. Puis en pleine guerre du Congo, l'ONU demande des volontaires. Il s'engage et c'est ainsi que commence une carrière internationale qu'il poursuivra jusqu'à sa retraite. Devenu traducteur, il va quitter le Congo, pour New York, puis Bangkok, pour enfin revenir à Genève en 1975. Ce qui va caractériser cette carrière internationale, c'est une insatiable curiosité. Car Robert Pagani aime découvrir d'autres civilisations, d'autres personnes, d'autres modes de vie. Il profite de chaque affectation pour parcourir le continent dans lequel il vit. C'est ainsi qu'il va sillonna l'Asie dans tous les sens au point d'y découvrir la femme de sa vie, puisqu'il

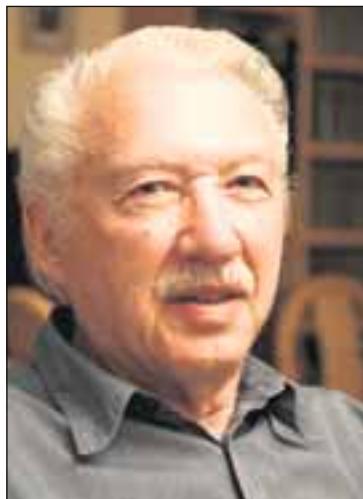


Photo: Jean Michel Jakobowicz

épouse une Japonaise avec qui il aura un garçon.

## L'écriture, son autre passion

Si vous croyez que les années passant, Robert Pagani a posé ses valises pour chauffer ses pantoufles, vous vous trompez! Il continue de voyager aux quatre coins du monde. Un jour au Japon, un autre au Brésil, sa "bougeotte" n'a en rien diminué. Entre deux voyages, Robert Pagani se livre à une autre de ses passions: l'écriture. Il passe effectivement beaucoup de temps à écrire. Des romans, des nouvelles, des pièces de théâtre dont certaines ont été jouées à la Radio Suisse Romande. Il a ainsi dans ses tiroirs de nombreux romans qu'il n'a jamais fait publier et que peu de gens ont lus. L'an dernier, il s'est enfin décidé à envoyer l'un de ses manuscrits à plusieurs éditeurs parisiens. Et à sa plus grande surprise, l'un d'entre eux et non des moindres puisqu'il s'agit des éditions de la Table Ronde, a décidé de publier l'un de ses romans: *Mon roi, mon amour*.

L'histoire que Robert Pagani conte dans ce livre est basée sur un

fait divers réel: le 31 mai 1906, à Madrid, le peuple en liesse célèbre le mariage d'Alphonse XIII avec une princesse anglaise de dix-neuf ans, Victoire-Eugénie de Battenberg. Le cortège nuptial progresse sur l'une des grandes artères madrilènes, la calle Mayor. Au bout de cette artère, un anarchiste: Mateo Morral. Depuis la fenêtre d'un hôtel, il jette une bombe (dissimulée dans un bouquet de fleurs) sur le carrosse du roi et de la princesse. L'explosion provoque une quinzaine de morts et plus de soixante-dix blessés parmi la foule venue acclamer le couple royal qui sort pourtant indemne de l'attentat. Mateo Morral parviendra à fuir, mais découvert quelques jours plus tard, il se suicidera. À travers les personnages du roi, de la princesse et de l'anarchiste, le livre raconte le déroulement du drame. Un ouvrage tout en finesse qui remporte d'ores et déjà un certain succès en librairie.

A quand le prochain livre? Robert Pagani reste très discret à ce sujet, mais à mon avis, il y a de fortes chances pour que la trame se déroule en Asie!

Jean Michel Jakobowicz

Publicité

## FAM CUISINES ÉLECTROMÉNAGERS



### À DES PRIX CHOCKS

- Réfrigérateurs/congélateurs
- Cuisinières/fours
- Lave-vaisselle
- Lave-linge/séchoirs
- Agencement de cuisine
- climatiseurs



### INDÉPENDANTS ET ENCASTRES

500 m<sup>2</sup>  
d'électroménager et  
d'agencements de  
cuisines  
haut de gamme



## PROFITEZ DE NOS PRIX SANS CONCURRENCE

**Miele**  
Scholtès

**SIEMENS**  
ARTHUR MARTIN  
3C Electroménager

**BOSCH**  
De Dietrich

**Bauknecht**  
**LOFRA**

**LIEBHERR**  
**KENWOOD**

**GAGGENAU**  
**VEDETTE**

### RIVE GAUCHE

Rue de Genève 65/Centre Coop  
1225 Chêne-Bourg  
Tél. 022 349 12 12

### DÉPANNAGES ET RÉPARATIONS TOUTES MARQUES ADMINISTRATION

Tél. 022 786 04 05

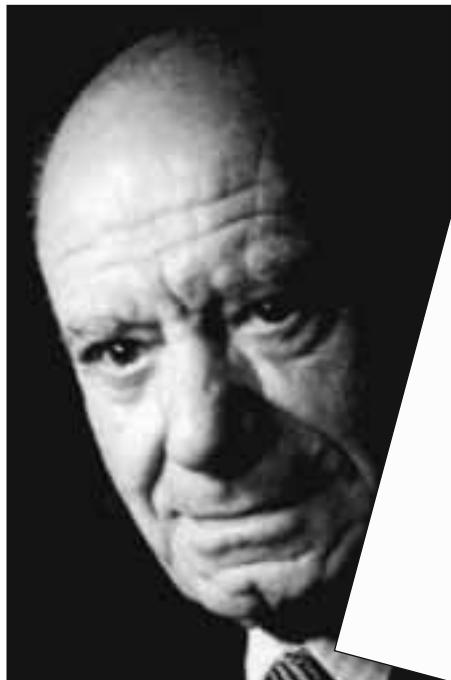
[www.famcuisines.ch](http://www.famcuisines.ch) • E-mail: [info@famcuisines.ch](mailto:info@famcuisines.ch)

### RIVE DROITE

Rue de Cornavin 3  
1201 Genève  
Tél. 022 738 83

Fax 022 786 04 06

# Entre l'Argentine et la Suisse, une complicité de plumes



Antonio Porchia

(photo: Julián Polito)



simplicité. Une simplicité toute d'apparence...

Voyez ce que nous dit Roberto Juárez d'Antonio Porchia: «Je n'ai trouvé qu'en Antonio Porchia une aussi haute coïncidence entre la sagesse de la vie et la sagesse du langage. Il y a longtemps que j'ai renoncé à tenter de m'expliquer les causes de cette étrange convergence en un être de relative et même étroite culture formelle, et cela dans un temps où la sagesse est une dimension presque perdue... Mais je n'ai pu renoncer, par contre, au sentiment que c'est seulement dans cette rare unité ou équivalence du dire et de la vie que se donne la vraie sagesse. Et là seulement aussi l'expérience et la littérature qui importent.»

Antonio Porchia est né en Calabre, à Conflenti, le 13 novembre

1885, et mort le 9 novembre 1968 à Buenos Aires où il a passé son existence. Il quitta l'Italie pour l'Argentine après la mort de son père en 1911 et il y exerça différents métiers manuels. Il n'écrivit qu'un livre en espagnol intitulé *Voces* ("Voix") (éditions: 1943, 1948, 1956, 1967), un livre d'aphorismes, qui a été traduit depuis en français (par Roger Caillois, Roger Munier, Pierre Nouilhan et Fernand Verhesen), anglais et allemand. Très influent, Antonio Porchia est un auteur reconnu par nombre d'écrivains parmi lesquels André Breton, Jorge Luis Borges, Roberto Juárez et Henry Miller.

J'ai découvert cet auteur par le biais de Roberto Juárez et lui ai consacré un site où vous trouverez, en français, la totalité de ses aphorismes: [www.antonio-porchia.net](http://www.antonio-porchia.net) et [antonio-porchia.hebfree.org](http://antonio-porchia.hebfree.org) (site miroir).

Vous pouvez-vous y abonner pour recevoir un courriel quotidien qui présente un aphorisme, versions française et espagnole.

L.-A. Rey

## Bibliographie d'Antonio Porchia

### Poèmes dans La Licorne n° 2, 1948.

*Voix* (*Voces*, 1943), textes choisis, présentés et traduits par Roger Caillois, Éditions G. L. M., 1949, 50 p., épuisé – réédition avec un dessin de Michel Didier: Éditions Sables, 1989, 56 p., épuisé.

*Voix*, suivi de *Autres Voix* (*Voces*; *Voces secunda serie*), préface de Jorge Luis Borges, postface de Roberto Juárez, traduit de l'espagnol par Roger Munier. [Paris], Éditions Fayard, "Documents spirituels" n° 16, 1978, XII-144 p.

*Voix inédites*, traduit par Roger Munier. [Le Muy], Éditions Unes, 1986, bilingue, 32 p.

*Voix abandonnées*, édition de Laura Cerrato (de Juárez), traduit par Fernand Verhesen, Éditions Unes, 1991, bilingue, 192 p.

*Voix*, choix de textes, gravures de Christine Vielle, Éditions Artcodis, 1991, tirage limité, épuisé.

*Voix et Autres voix*, traduit et préfacé par Roger Caillois, illustrations de Javier Vilato, Éditions Fata Morgana, "Les Immémoriaux" n° 6, 1992, 72 p.

*Voix*, gravures de Philippe Favier, Les Francs bibliophiles, 1993, 64 p., tirage limité, épuisé.

*Voix*, suivi de *Voix nouvelles*, traduit par Pierre Nouilhan, Éditions Sables, 1996, 100 p.

L'ouvrage de référence en espagnol: *Antonio Porchia, Voces Reunidas*, Ed. Pre Textos, Valence, 2006.

## Un premier recueil de poésies

Si Luc-André Rey a été sensible à la prose d'Antonio Porchia, c'est qu'il a été impressionné par le lien qui unit chez cet auteur les mots à l'existence. Lui-même écrit, et sa première "livraison" de textes sort justement ce mois-ci aux Éditions Maelström, Bruxelles, [www.maelstromeditions.com](http://www.maelstromeditions.com), sous le titre "La rue, la vérité, le vent" (ISBN: 978-2-87505-006-9). Vous pouvez d'ores et déjà le demander chez votre librairie ou le commander directement auprès de [www.rezolibre.com](http://www.rezolibre.com)

### Trois extraits du premier texte, la rue:

qui a connu la rue a connu mains de sang  
qu'il a tendues trop tard pour relever l'ami  
cette main qu'il tendra sans jamais l'essuyer  
qui coulera la rue sans jamais s'arrêter

\* \* \*

qui a connu la rue a connu la folie  
les lentes nuits traînées d'un rempart à un autre  
les poings qui se déchirent à fracasser le ciel  
et les poings qui s'effondrent dans la boue qui les couvre

\* \* \*

qui a connu la rue ne sait plus que marcher  
avancer avancer

avancer

avancer

avancer malgré tout

mensonge

lâcheté

avancer

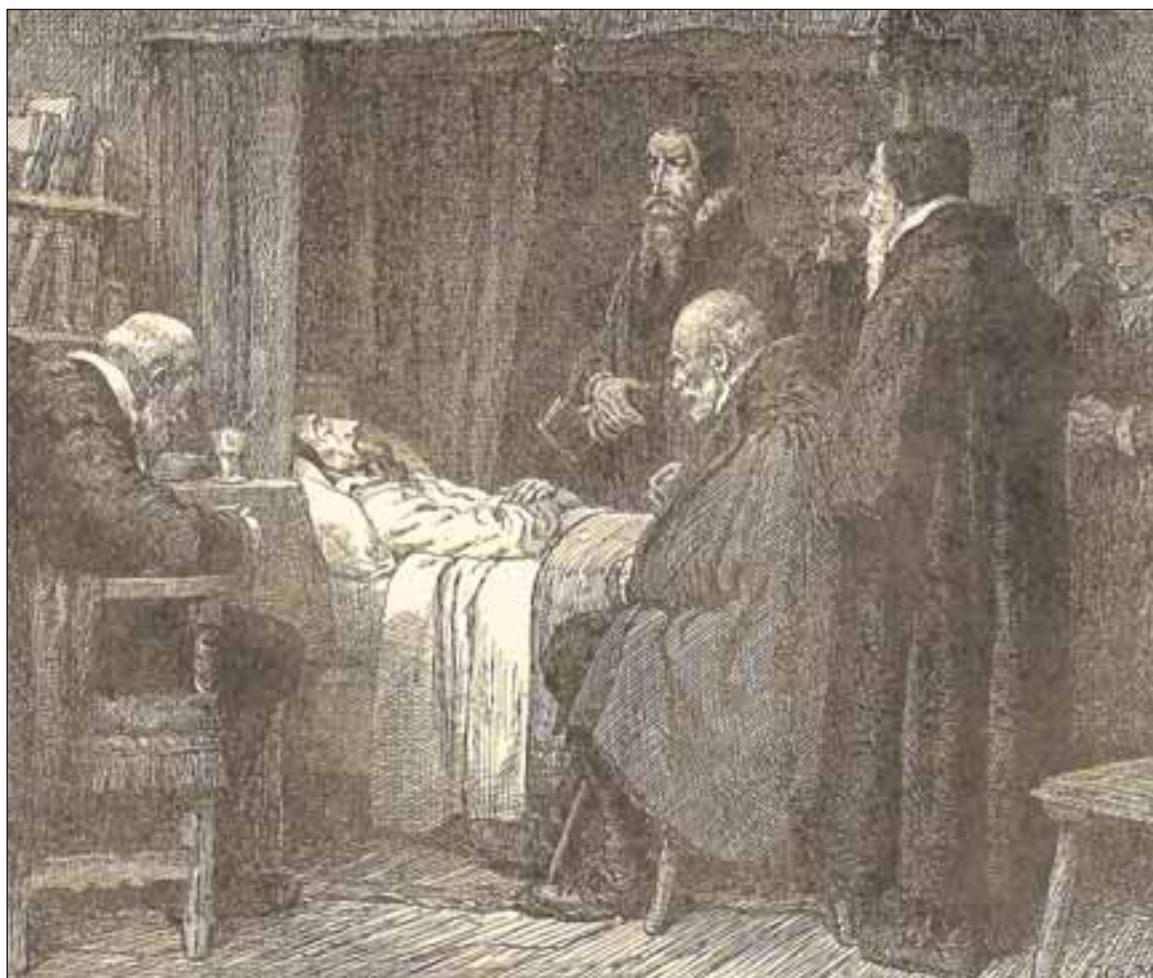
malgré nous

mensonges

lâchetés

Vous pouvez aussi découvrir d'autres textes aux "adresses" suivantes:  
[www.monblog.ch/laral](http://www.monblog.ch/laral) – [www.laral.ch](http://www.laral.ch) – [www.poeme-du-jour.ch](http://www.poeme-du-jour.ch)

# La mort d'un homme



“La mort de Calvin”. Estampe d’Henri van Muyden, réalisée pour le Jubilé de 1909.

Le 27 mai 1564 disparaissait Jean Calvin. La ville de Genève perdait un homme. A sa demande, on lui fit des funérailles simples au lieu dit «Cimetière des Pestiférés», à Plainpalais. Nul monument, nulle pierre ne marqua l’endroit et ce ne fut que trois siècles plus tard qu’on posa une stèle à l’endroit où la tradition plaçait la dépouille mortelle du Réformateur.

Calvin convaincu, Calvin austère, Calvin parfois dur, c’est ainsi que l’on se rappelle cet homme; pourtant, loin de l’agiographie, loin des contempteurs qui le qualifient honteusement et anachroniquement de dictateur, il existe aussi un Calvin humain, qui a souffert, douté, aimé aussi.

Sa vie a été enjolivée par Théodore de Bèze, son successeur et biographe<sup>1</sup>; elle a aussi été souillée et

calomniée par Jérôme Bolsec, autre biographe<sup>2</sup>, ô combien agressif et nocif; pourtant, l’on sait peu de choses sur le Réformateur.

Son enfance, son arrivée à Genève, ses convictions, ses amis, ses ennemis sont connus. Mais jamais un homme n’en ressort. Calvin est une icône. Intouchable pour les uns, honni par les autres. Pourtant, il a bien dû être un homme!

Regardons-le sous un autre angle. Il était fragile. Sa santé était un sujet d’inquiétude. Toujours souffreteux, malade, sa vie était tourment. Le phénomène s’amplifia dès 1556, année durant laquelle son état s’aggrava pour ne plus jamais se rétablir.

A la fin de sa vie, il ne marchait même plus. Pour le déplacer, on l’installait dans une chaise à porteur.

Pourtant, jamais il ne se plaignit. Aucun témoignage, aucune lettre, aucun récit ne fait mention du Réformateur se lamentant sur son sort, ni même arguant de son état afin qu’on le prît en pitié.

A l’aube de l’année 1564, à l’âge, vénérable pour l’époque de 55 ans, rendu presque impotent, il continuait à prêcher, enseigner et prier.

En février commençait sa longue agonie.

Là encore, il ne se plaignit pas, n’y pensant même pas, trop occupé à exhorter, conseiller, rassurer ses ouailles afin que le message lui survivre.

Si l’on doit retenir autre chose de Calvin qu’un Mur des Réformateurs qu’il aurait sans aucun doute réprouvé, qu’une année durant laquelle on le fêta, chose qui l’aurait horrifié, qu’un personnage autoritaire et convaincu, c’est précisément cela: une droiture, une force que seule la conviction peut donner à un être, une honnêteté et une dignité qui firent de lui l’homme qu’il était jusqu’à son dernier souffle.

Stephan Bruggmann

<sup>1</sup> Bèze Théodore de, Discours de la vie et trespas de M. Jean Calvin, Genève, 1564.

<sup>2</sup> Bolsec Jérôme, Histoire de la vie, mœurs, acte, doctrine, constance et mort de Jean Calvin, jadis ministre de Genève, Lyon, 1577.

Publicité

**Pierrine Ravier**  
à Chêne-Bourg **Fleuriste**

Bouquets, confections et décos pour toutes les joies et les peines de la vie.

Ouvert sans interruption:  
lu-ve: 9 h 30-18 h 30  
samedi: 9 h 30-17 h

Rue Peillonnex 30 (face à la caserne des pompiers) Chêne-Bourg  
Fax: 022 349 31 57

Service national et international

Tél: 022 348 56 63

**SERRURERIE**  
**Renato LAZZARONI**  
DÉPANNAGE  
ENTRETIEN • PORTES BLINDÉES  
POSE SERRURES DE SÉCURITÉ FICHET  
COFFRES-FORTS

Avenue de Bel-Air 47A  
1225 Chêne-Bourg  
Tél. 022 349 37 39  
Fax 022 349 52 72

Atelier:  
Tél. + fax 022 781 56 26  
Natel 079 431 66 29

# Christian Grosse, un historien chênois engagé



C'est dans les locaux de la Société de Lecture, sise au 11 Grand'Rue, que Christian Grosse me reçoit. Il aurait pu m'accueillir dans son bureau, entouré de ses livres avec quelques piles de papiers poussiéreux, témoins de son travail harassant. Il a préféré le cadre de ses recherches, dans un lieu de travail anonyme. C'est un grand gaillard blond, simple et un peu réservé, qui arrive, tout essoufflé d'avoir couru sur les pavés escarpés de notre vieille ville. Nous nous installons sous le toit, dans un espace libre où nous ne dérangerons personne. Peu habitué à l'exercice de l'interview, il hésite, presque gêné. Puis, lancé sur l'histoire de Genève, son domaine, sa passion, une flamme s'allume et il s'anime. Peu à peu, il se découvre et le personnage se construit.

Fils d'un couple franco-allemand immigré à Genève, Christian Grosse est né en 1966. Après un parcours sans histoire dans les brillantes écoles genevoises, le jeune homme se lance à corps perdu dans la défense des droits de l'homme et avec acharnement dans la recherche de la vérité historique.

A vingt ans, il fonde le CODAP<sup>1</sup> avec un petit cercle d'amis. Cet organisme, toujours actif, a pour but de soutenir et faire connaître les initiatives et activités autonomes de jeunes dans le monde en faveur des droits de l'homme. A l'heure actuelle, plus de cinq cent jeunes gens y ont été formés et oeuvrent à leur tour dans leurs pays respectifs.

C'est cette même ferveur humaniste qui l'anime lorsque, quelques années plus tard, il choisit son sujet de mémoire de licence: "L'excommunication de Philibert Berthelier", publié en 1995<sup>2</sup>. Le jeune historien, en effet intrigué par le comportement apparemment xénophobe chez les Genevois de souche face aux immigrés français que sont Calvin et ses collaborateurs, s'attaque donc au sujet avec la rage de "Touche pas à mon pote". Cette enquête lui permettra de mieux comprendre les transformations de l'identité genevoise aux premiers temps de la Réforme. Sous des dehors plutôt austères, Christian Grosse est un passionné.

La voie est donc ouverte. Il devient assistant à l'Université de Genève en 1994, boursier du Fonds

national suisse de la recherche scientifique auprès de l'Ecole Pratique des Hautes Etudes à Paris entre 1998 et 1999, et enfin, maître-assistant suppléant à l'Institut d'Histoire de la Réformation en 2002.

C'est cette même année, en avril, que Monsieur Grosse devient Docteur Grosse puisqu'il a soutenu avec succès sa thèse de doctorat portant sur les rituels de la Cène, remaniée entre temps et finalement publiée chez Droz en 2008<sup>3</sup>.

Travailleur infatigable, le jeune historien n'arrête pas d'écrire. Article, ouvrages collectifs ou livres, il n'en oublie pas moins de vivre: il est marié, a deux filles et fait l'essentiel de ses déplacements à vélo depuis Chêne-Bougeries, où il réside. Car, pour parfaire le tableau, il est animé d'une authentique ardeur écologique, aspect

que nous percevons assez tôt chez lui, puisqu'il se retrouve dans les fondamentaux du CODAP.

À présent, son contrat expirant en juin, Christian Grosse aborde un nouveau tournant dans sa carrière. Gageons le fait qu'il ne restera pas libre longtemps. C'est ce que nous lui souhaitons. ■

Stephan Bruggmann

1. Pour de plus amples informations: consulter leur site: <http://www.codap.org/page.php>

2. Christian Grosse, *L'excommunication de Philibert Berthelier: histoire d'un conflit d'identité aux premiers temps de la Réforme genevoise (1547-1555)*, Genève: Société d'histoire et d'archéologie de Genève, 1995.

3. Christian Grosse, *Les Rituels de la cène. Le Culte eucharistique réformé à Genève (XVI<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècles)*, Droz 2008.

## Une thèse unique à Genève

*Les Rituels de la cène.*

*Le Culte eucharistique réformé à Genève (XVI<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècles)*<sup>4</sup>

Il est coutume de considérer la Réforme comme l'installation d'une religion totalement intérieure, lien intime entre l'homme et son créateur au travers du livre. Dans sa thèse, publiée chez Droz en 2008, le docteur Christian Grosse, maître-assistant à l'Université de Genève, bat en brèche cette vision par trop surannée.

Il démontre que la religion réformée ne remplace pas le christianisme romain, fondé sur le rite et sur la dimension collective de l'expérience religieuse, par une nouvelle approche centrée sur la dimension intérieure et individuelle de cette expérience. Il prouve alors que loin de faire table rase du passé, la Réforme remplace un système rituel collectif centré sur la messe par un autre système rituel, basé sur la complémentarité de la prédication et de la communion.

Au terme d'une analyse systématique des registres du Consistoire, tribunal ecclésiastique composé de ministres et d'anciens (magistrats), établi pour veiller sur la foi et sur les moeurs, pour la période d'installation de la Réforme par Calvin, entre 1542 et 1564, puis par sondage jusqu'à la fin du XVII<sup>e</sup> siècle, au terme donc de ce travail de fourmi, Christian Grosse nous livre une vision renouvelée de l'histoire de Genève.

Au travers des pages l'on peut découvrir comment une ville se recrée et consolide une nouvelle cohésion sociale; comment les hommes du XVI<sup>e</sup> siècle organisent la vie collective, apaisant les tensions sociales, corrigeant les mœurs ou les déviations de leurs membres afin d'assurer la pérennité du message, notamment incarné par le formulaire liturgique de Calvin, édité pour la première fois en 1542 et appliqué inchangé jusqu'à l'aube du XVIII<sup>e</sup> siècle.

Il s'agit donc d'un éclairage nouveau sur près de deux siècles d'histoire, mais aussi sur le fonctionnement d'une ville dont nous avons en grande partie hérité et l'on ne saurait que trop, en cette année du cinq centième anniversaire de Jean Calvin, conseiller de lire ce très intéressant ouvrage émaillé d'anecdotes passionnantes.

St. B.

4. Christian Grosse, *Les Rituels de la cène. Le Culte eucharistique réformé à Genève (XVI<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècles)*, Editions Droz, 2008.

# Werner Schütz, le cœur sur la main

Werner Schütz a beau vivre depuis plus de 30 ans à Genève, il n'a pas perdu son accent bernois "limite Oberland", dont il se moque volontiers. Autre signe distinctif, ce portrait de la mécanique automobile, marié depuis 41 ans et heureux papa de deux grands fils, prodigue avec plaisir son aide autour de lui. Sans avoir la grosse tête pour deux sous, il croit à des valeurs comme l'entraide et le partage, qu'il traduit par de nombreux engagements bénévoles: membre honoraire des sauveteurs auxiliaires des Eaux-Vives, où il a officié durant plus de 30 ans, il est également chauffeur auprès du Groupe régional SEP (sclérose en plaques) de Genève. Chaque semaine, il emmène ainsi les malades de leur domicile à certains lieux de soins, comme la piscine de la SGIPA à Conches.

Installé à Thônex depuis 13 ans, il a tout naturellement continué à s'investir près de chez lui, au sein de l'association Aînés Solidaires. C'est d'ailleurs sa présidente, Irène Hensler, qui a contacté *Le Chênois* pour qu'une place lui soit réservée dans ce dossier consacré aux hommes.

Une place d'autant plus méritée que ce passionné de courses automobiles, qui a tenu durant de longues années un garage à Champel, avoue même faire régulièrement la cuisine pour son épouse Doris... Une perle, on vous dit!

## Le plaisir de se consacrer aux autres

Qu'est-ce qui motive ces engagements? «C'est avant tout pour mon propre plai-



Photo: Christelle Resvard

sir que j'aime me consacrer aux autres! En ce qui concerne les Aînés Solidaires, où je m'occupe pour la troisième année du groupe de pétanque, je dois dire que c'est surtout pour faire des rencontres sympas et pratiquer ce sport... enfin si on peut appeler cela un sport! (rires).

C'est très convivial, on joue quasiment toute l'année sur le terrain couvert situé près du Chalet Nicolas, vers le cycle du Foron. J'aime beaucoup organiser les festivités qui ponctuent l'année, comme la raclette hivernale ou la clôture de la saison avant les vacances

d'été. Et si besoin je donne également un coup de main lors des thés dansants ou j'aide à véhiculer les personnes âgées ou handicapées, comme je le fais depuis plusieurs années pour les personnes atteintes de sclérose en plaques. Là aussi, j'apprécie ces moments passés en leur compagnie, elles me racontent leurs joies et leurs peines, tout y passe! Ça leur fait du bien...

## Profiter des moments en famille et entre amis

«Je me consacre aujourd'hui uniquement au bénévolat, car l'argent c'est le plus sûr moyen de s'emm... confortablement! Il en faut quand même, bien sûr, mais moi j'ai eu la chance de ne manquer de rien. En plus, maintenant, nos deux fils sont très bien dans la vie et après des années de travail acharné pour monter un garage, nous avons enfin du temps et la possibilité de prendre des vacances, de profiter un peu... Pour moi, il est logique d'aider ceux qui ont eu moins de chance ou qui ont tout simplement besoin d'un coup de main. Comme je le dis souvent, ma dernière chemise n'a pas de poches!

Après avoir cultivé le goût du grand frisson durant les années 80 au volant de sa formule 3, Werner cumule ainsi les petits plaisirs. Il apprécie désormais les moments passés à pêcher entre amis sur le lac et les voyages avec son épouse.

De quoi maintenir "au top" sa bonne humeur et en faire profiter longtemps son entourage!

Christelle Resvard

Publicité



# Auberge Communale de Thônex

Alain Akar  
Ouvert 7j/7

Alain et sa nouvelle équipe vous accueillent chaleureusement dans un décor entièrement refait.

Ils vous feront découvrir les saveurs de leur nouvelle carte très variée

(potence, entrecôte thônesienne, filets de perche meunière et encore beaucoup d'autres surprises, mets de saison, etc...).

Buffet à choix et à volonté, à midi, du lundi au vendredi (Fr. 19.-).

Deux plats du jour à choix du lundi au vendredi (Fr. 17.-).



Salle pour mariage et banquet (max. 500 personnes) - assuré devant et derrière l'Auberge - Accès facile pour handicapés

Avenue de Tronchet 14 - Thônex - Tél. 022 348 76 70 - Fax 022 348 00 15

# Xavier Schmidt: ça plane pour lui!

Xavier Schmidt a toujours eu la tête dans les nuages. Déjà tout jeune, il confectionnait avec passion des avions modèles réduits. En grandissant, c'est ensuite comme pilote de brousse au Québec et en Tanzanie qu'il a fait ses premières heures de vol dans le monde professionnel. Un métier prestigieux, et parfois dangereux à bord de son vieux Cessna, un monde un peu à part aussi qui a fini par lasser ce concepteur déjanté. Xavier Schmidt a donc fait le pari de lâcher son manche à balai pour retourner à son tout premier rêve d'enfant, le modélisme, en fondant l'association Aviation pour Tous.

Dans son vaste atelier situé sous les combles, rue de Chêne-Bougeries, il partage désormais son temps entre les cours et stages, donnés aux petits comme aux grands, et ses activités artistiques. Sans oublier ses compétences dans le domaine des matériaux composites (fibre de verre, kevlar), qu'il met au service d'entreprises de la place.

## De l'Airbus A380 au phallus volant

L'atelier a ainsi des airs de volière géante, où l'on découvre par exemple un poulet atteint du H5N1, un avion de chasse piloté par... Babar, une arche de Noé ou un ptérodactyle géant téléguidé. Quant au modèle de phallus volant dont Xavier Schmidt reçoit commande du monde entier... il est soigneusement rangé à l'écart des yeux innocents!

Il faut, en effet, savoir que les passionnés de modélisme se retrouvent à l'occasion de diverses manifestations. Certaines sont d'ailleurs consacrées aux objets volants les plus difficiles à identifier comme la célèbre fête d'Inter-Ex (<http://www.inter-ex.com>).

Notre plasticien fou y a déjà fait sensation plusieurs fois, en particulier avec une magnifique vache noire et blanche, digne représentante de la Suisse.

Il semble ainsi que les plans de frelon géant qui trônent sur sa table à dessin à Chêne-Bougeries soient destinés à une prochaine rencontre en septembre 2009, en Hollande: «J'aime les apercevoir durant la journée, y réfléchir de temps à autre pour



En l'honneur de son fils prénommé Noé, Xavier Schmidt a même confectionné une arche volante, avec tous ses animaux.

(photo: Christelle Resvard)

finalemment trouver la façon dont je vais pouvoir concrétiser ce nouveau projet».

## Jeu et apprentissage

«Je suis un peu punk au fond, je n'en ai pas le look, mais la mentalité: j'aime bien aller à contre-courant», résume l'ancien pilote, ravi d'entraîner plusieurs ados dans sa passion du bricolage, de l'aérodynamique et du détail qui tue. «Ici, ils sont motivés à mener de A à Z un projet: imaginer et dessiner les plans, découper le bois, installer le matériel électrique... Les débutants peuvent aussi choisir une boîte où l'avion est préconçu. On en trouve aujourd'hui à moins de 10 francs, en balsa ou en polystyrène, dont certains ont la par-

ticularité d'être si légers et maniables qu'ils s'utilisent à l'intérieur, dans de grandes salles».

Pas besoin d'être Einstein ni un bricoleur de génie, tout le monde peut se faire plaisir à construire et piloter son engin.

## La créativité sous toutes ses formes

«Avec les jeunes, j'aime aussi partager le plaisir de travailler avec des matériaux anciens, comme la soie naturelle, qui épouse parfaitement une structure de bois. Je prône parfois le retour du traditionnel, car beaucoup de mes apprentis ne savent hélas pas planter un clou, du moins au début de leur stage. Finalement, j'essaie d'encourager la créati-

vité sous toutes ses formes, dans une atmosphère familiale».

Pour preuve, Xavier ou son assistante Cathy, apprentie ébéniste, se transforment volontiers en cuisiniers pour préparer un repas ou simplement des crêpes.

Dans cet esprit, ils organisent également une journée portes ouvertes, le dimanche 29 mars, dès 10 heures, sous forme de brunch. Vous pourrez vous exercer au modélisme et découvrir tous les travaux en cours... ou presque.

C. Resvard

Plus d'infos au 022 348 46 17 ou e-mail: [aviation-pour-tous@bluewin.ch](mailto:aviation-pour-tous@bluewin.ch)

Publicité



Travail très soigné  
Réparations en tous genres  
+ Clés minute + Gravures  
+ Timbres caoutchouc  
**Gelal AKSARAY**  
12, av. F.-A.-Grison, 1225 Chêne-Bourg  
(en face de l'école)  
Tél. et fax 022 348 54 71

# studioforme

- Amincissement par ultrasons
- Raffermissement musculaire par la méthode du plateau vibrant
- Traitement à la lumière pulsée
- Cabine thermique à infrarouges

Patrick Weber • Ch. Pierre-à-Bochet 15 • 1226 Thônex • Tél. 022 349 15 14

p  
g**pharmacie gouda****HORAIRES NON STOP**lundi au vendredi: 8 h à 19 h - samedi: 8 h 30 à 18 h  
**LIVRAISONS RAPIDES À DOMICILE**Centre commercial  
Ch. De-La-Montagne 136 / Chêne-Bougeries      Tél. 022 348 35 68  
Fax 022 348 03 67**escaliers****menuiserie****charpente****habitations bois****transformations****restaurations - réparations****Entreprise Duret sa**

Fondée en 1871



**Le Dr Tatiana  
SACROUG KAZATCHKOVA**  
**Spécialiste FMH en Médecine interne**  
**Spécialiste FMH en Médecine manuelle**  
a le plaisir de vous annoncer l'ouverture de son  
**CABINET MÉDICAL**  
**Consultations en français, russe et anglais**

Rue Peillonnex 28      Reçoit sur rendez-vous  
1225 Chêne-Bourg      Tél. 022 869 41 45  
(Cabinet médical commun avec le Dr R. Dardel)

**CENTRE DE MÉDECINE ESTHÉTIQUE  
OBÉSITÉ ET VIEILLISSEMENT  
LUMIÈRE PULSÉE ET SES INDICATIONS:**

• Photo réjuvénation

Elimine les taches de vieillesse, acnée,  
améliore le tonus et donne de l'éclat,  
stimule le collagène, comble les ridules.

• Epilation définitive

**LA MÉSOTHÉRAPIE ESTHÉTIQUE:**

Mésolipodissolution avec la lécithine de soja  
(ventre, face interne des bras et des cuisses, menton)  
Mésopécie: Stop chute des cheveux

**COMBLEMENT DES RIDES**

à l'acide hyaluronique ou **BOTOX**

**MICROGREFFE DES CHEVEUX**

**LIPOCLASIE**

l'alternative à la liposuccion

TOUS CES SOINS SONT ADMINISTRÉS

PAR UN MÉDECIN DIPLOMÉ PARIS V, MEMBRE F.M.H.  
Dr. A. LULLIN - 28, rue de Genève - 1225 Chêne-Bourg  
Tél. 022 349 19 30 / 079 203 39 29



**STOFFEL IMMOBILIER**  
AGENCE IMMOBILIÈRE



La tradition pour vous offrir les services que  
vous êtes en droit d'attendre d'un professionnel.

- ✓ Courtage - Achat - Vente
- ✓ Evaluation immobilière
- ✓ Mise en valeur - Travaux

29 rte de Jussy - 1226 Thônex - Tel: 022.349.12.49  
[www.stoffel-immobilier.ch](http://www.stoffel-immobilier.ch)

**INSTALLATIONS SANITAIRES  
DÉPANNAGES**



Jésus Carballa  
Case postale 457  
1226 Thônex  
Tél: 022 349 66 70  
ou: 079 467 92 80  
Fax: 022 349 66 72

**VERNÉT S.A.**  
**ELECTRICITE - TELEPHONE**

25 CLOS DE LA FONDERIE - 1225 CAROUGE  
TEL. 022 300 35 35 - FAX 022 300 35 34  
E-MAIL [vernetsa@swissonline.ch](mailto:vernetsa@swissonline.ch)

**RÉPARATION ET POSE DE  
STORES ET DE TENTES**



24, rue de Chêne-Bougeries  
1224 Chêne-Bougeries  
Tél. 022 349 06 29  
Natel 079 200 20 48  
Fax 022 349 05 69



Toutes réparations avec pièces d'origine  
Voiture en prêt pendant les réparations  
Tél. 022 736 39 28

Avenue de Rosemont 14 - 1208 Genève  
(perpendiculaire au chemin des Tulipiers et chemin Frank-Thomas)

# Un Dieu trop humain... pour nous les hommes ?

**P**âques est la fête d'un grand mal-entendu entre Dieu et les humains. Nous les hommes attendons toujours de Dieu qu'il se comporte comme un Dieu tout-puissant qui vienne résoudre tous nos problèmes... Or Dieu dans la figure du Christ nous rejoint en toute humanité!

Voyez les fêtes de Pâques, elles commencent par le dimanche des Rameaux, la foule accueille comme un roi Jésus qui arrive à Jérusalem. Mais alors qu'ils attendent un Roi majestueux, puissant et triomphant, chevauchant pour le moins un beau cheval blanc, le voilà qui arrive modestement installé sur un ânon. Et pour armée, ce roi n'a que quelques disciples désarmés! Ce malentendu a traversé les siècles pour arriver jusqu'à nous.

Nous les hommes n'attendons pas toujours de Dieu qu'il résolve tous nos problèmes, qu'il mette fin à toutes les guerres et toutes les injustices, qu'il réponde à tous nos pourquois? Or sa seule réponse depuis bien-tôt deux mille ans est toujours la même: celle du visage tellement humain du Christ crucifié. Comme s'il venait nous dire: «tant que vous ne m'aurez pas reconnu dans toute ma fragilité, dans toute mon humanité, vous ne pourrez pas me reconnaître dans toute ma puissance, dans toute ma divinité!» Dieu toujours et encore échappe à l'idée que nous les hommes nous nous faisons de lui et vous savez quoi...? C'est tant mieux!

■ Emmanuel Fuchs,  
Pasteur

## Célébrations de Pâques à la Paroisse protestante de Chêne

**Dimanche 5 avril à 10 h au Temple:** Fête des Rameaux, culte des familles

**Lundi 6, mardi 7, mercredi 8:** Recueillement au Centre paroissial (77, rue de Genève) à 18 h 30 (accueil en musique dès 18 h 15)

**Jeudi 9:**

**Vendredi 10:**

**Samedi 11:**

**Dimanche 12:**

Jeudi Saint: recueillement au Centre à 18 h 30 avec Sainte-Cène

Vendredi Saint: culte télévisé à 10 h au Temple (rendez-vous à 9 h 30)

A 18 h 30 recueillement au Centre

Dimanche de Pâques: célébration de l'aube pascale à 6 h 30 devant l'Eglise de Choulex; puis à 10 h: culte de Pâques au Temple

### Célébration de Vendredi Saint... à votre domicile!

Eh oui! Cela sera possible grâce au canal de la télévision. En effet, le culte du Vendredi Saint sera diffusé en direct depuis le Temple de Chêne sur TSR 1 à 10 h, le vendredi 10 avril. Soyez au rendez-vous!

Mercredi 13 mai à 20 h 15, au Point favre

## Débat public: Les Eglises, quelle unité?

**D**epuis trente ans, des chrétiens des Trois-Chêne se réunissent régulièrement pour partager l'Evangile, approfondir leur engagement et chercher une réponse commune aux divisions des Eglises.

Dans les questions et les blessures qui meurtrissent nos Eglises comme dans les alternances d'espoirs et de désillusions que traverse notre société, nous gardons la certitude qu'un monde de paix, d'harmonie et de

liberté est possible. Oui, c'est possible si nous ancrons nos décisions dans la volonté de vivre en relations étroites et solidaires les uns avec les autres et dans la recherche constante d'une Parole commune à offrir.

Pour nous chrétiens des Trois-Chêne, il s'agit avant tout de vivre au quotidien cette Parole qui nous vient de Dieu, de nous donner la main et de la tendre à nos voisins quels qu'ils soient, de construire entre nous une

amitié solide et de marcher avec tous vers l'idéal qui nous anime et se réalise déjà un peu dans notre cheminement.

Pour marquer les trente ans de cette belle aventure, regarder le chemin parcouru, examiner l'état de notre engagement et dessiner de nouvelles perspectives, nous invitons les habitants des Trois-Chêne à nous rejoindre.

■ Les paroisses protestantes et catholiques des Trois-Chêne

**Mercredi 13 mai à 20 h 15 au Point favre, pour un débat public avec:**

**Olivier Labarthe, théologien protestant, Philippe Matthey, prêtre catholique.**

**Entrée libre, chapeau à la sortie.**





**meubles** *Décoration* **BARBEY** *Fils*

*Au Paradis Du Sommeil*

022 349 02 18  
95-97 Rue de Genève  
CH-1226 Thônex-Genève  
www.meublesbarbey.ch

Fax 022 349 01 72  
Tram 12 & 16 arrêt place Gravetion  
info@meublesbarbey.ch

**SUPERBA**

**riposa** **OTC**

**TEMPUR**

**Elite** **bico**

# La croix

**L**a croix est devenue au fil du temps le symbole universel de la chrétienté.

## Symbolé positif

Les bras de la croix évoquent quatre directions, c'est-à-dire l'universalité du message de vie, comme les quatre bras du fleuve de la Genèse (Gn 2.10) arrosant le jardin d'Eden de la création.

## Supplice

Pas d'idéalisme déconnecté de l'histoire: la croix a d'abord été un terrible supplice romain. Sa fonction était celle d'une mise à mort ignominieuse, telle que l'a connue Jésus, et comme lui des dizaines de milliers de condamnés.

C'est pour cette raison qu'il a fallu autant de temps aux premières générations chrétiennes pour faire de la croix du Christ une lecture théologique. Qui donc aujourd'hui donnerait a priori une valeur positive à un gibet, à un poteau d'exécution ou à une guillotine?

Aux premiers siècles du christianisme, la croix n'est donc pas le symbole de reconnaissance des croyants à Jésus.

Dans les catacombes de Rome, aux 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> siècles, les représentations les plus fréquentes du mystère du salut en Jésus Christ sont des figures moins macabres que la croix des condamnés à mort.

On trouve surtout, sur les murs et les sarcophages, des peintures du bon berger, de la multiplication des pains et de la pêche miraculeuse. Mais pas de Christ en croix! Le poisson est un code de reconnaissance entre chrétiens persécutés: ichtys en grec, sigle dont les lettres renvoient à Jésus sauveur.

## Premières représentations

Les pères de l'Eglise ont vu dans la croix l'allégorie de l'arbre de vie biblique. La première représentation de la croix apparaît à Rome au 5<sup>e</sup> siècle, sculptée sur la porte de bois de l'église Sainte Sabine afin d'évoquer l'historicité de la crucifixion.

Il faut attendre le 8<sup>e</sup> siècle pour que la croix prenne une place de plus en plus significative. C'est alors que s'élabore autour d'elle une piété populaire dont les risques de dérapage, comme par rapport à toute image fabriquée, sont bien réels.

Face à ce danger dans la vénération de la croix, des résistances se manifestent: en 823, un évêque catholique, Claude, fait détruire les croix des églises de Turin, estimant qu'il y a là un symbole de mort et non de vie. A la même époque, à Byzance, des chrétiens dissidents jugent malsain le développement du culte de la croix et ils s'en prennent également à ses représentations. Mais leurs intentions ne sont pas toujours claires car le docétisme qui les influence prétend que Jésus n'a pas connu la croix, un être aussi parfait ne pouvant rejoindre de la sorte la condition des damnés de la terre! (On retrouve des traces de ce refus gnostique de la crucifixion dans le Coran, inspiré de documents hétérodoxes).

## Réalisme de la mort de Jésus

La croix montrant un Christ souffrant veut sans doute assumer le réalisme du salut par l'amour donné jusqu'au bout. L'Occident va ainsi insister sur le drame du Vendredi Saint. C'est pourquoi apparaît sur la croix l'inscription mentionnée dans l'évangile «INRI», Jésus roi des Juifs, signe de l'inculpation romaine correspondant au «crimen lesae majestatis» (crime de lèse-majesté) envers le pouvoir politique occupant.

On représente le Christ mort en croix, la tête entourée d'une couronne d'épines. Alors qu'au début du Moyen-Age, sous l'influence byzantine, les christs en croix ont encore le visage paisible irradié de lumière et les yeux ouverts, la Renaissance représente des christs morts, yeux fermés, la tête inclinée après le dernier soupir.

Au 18<sup>e</sup> siècle, la tendance à privilier cette expression de la souffrance s'amplifie encore dans la piété populaire. Comme si ces croix tragiques

offraient aux malheureux et aux opprimés de toutes sortes une véritable identification avec Jésus agonisant sous les tortures et expiant tous les péchés du monde.

## Diversité

Après la révolution culturelle qui a suivi la Réformation au 16<sup>e</sup> siècle, la croix reste présente dans les temples protestants. Mais elle ne porte pas le crucifié.

La croix nue se veut expression d'une fidélité dans le refus de toute représentation humaine. L'accent est mis sur la résurrection du Christ pré-

sent à la droite du Père, et qui par le fait n'est donc plus visible en tant que cadavre cloué sur le bois du supplice.

Ce qui compte finalement, c'est que ce symbole de foi judéo-chrétienne qu'est la croix reste un humble signe, une médiation pascale qui nous renvoie à la fois à l'histoire réelle d'il y a 2000 ans et à la joie éternelle de ce Royaume du Dieu de la Bible qui advient peu à peu dans nos existences jusqu'à la pleine parousie.

**Abbé Alain René Arbez,**  
Curé de l'unité pastorale de la Seymaz (Thônex, Chêne, Cologny)

## Paroisse catholique: célébration des fêtes pascals dans l'Unité pastorale de la Seymaz

Eglise Saint-Pierre (Thônex) – Eglise Saint-François (Chêne-Bourg) – Eglise Saint-Paul (Cologny/Grange-Canal)

### Lundi 30 mars

Célébration pénitentielle à 20 h 15 à Saint-Paul

### Mardi 31 mars

Célébration pénitentielle à 20 h 15 à Saint-François

### Samedi 4 et dimanche 5 avril

Messes des Rameaux et de la Passion aux horaires habituels dans les 2 paroisses, à savoir:

- Samedi à 18 h: Saint-François et Saint-Paul
- Dimanche à 9 h: Saint-François (chapelle)
- Dimanche à 10 h 30: Saint-Pierre et St-Paul
- Dimanche à 18 h 30: Saint-Paul

### Jeudi Saint 9 avril

Messe des familles à 17 h à Saint-François

Messe de commémoration de la Sainte Cène à 20 h à Saint-Pierre

Messe de commémoration de la Sainte Cène à 20 h à Saint-Paul (avec chorale)

### Vendredi Saint 10 avril

Célébrations de la Passion à 15 h à Saint-Pierre et Saint-Paul (avec chorale)

### Samedi Saint 11 avril

Vigile pascale à 21 h à Saint-Paul

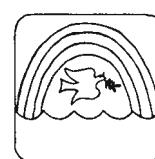
Vigile pascale avec baptême des catéchumènes à 21 h 30 à Saint-François

### Dimanche de Pâques 12 avril

Messes dominicales aux horaires habituels dans les 2 paroisses (voir plus haut)

Secrétariat: avenue Petit-Senn 16 – 1225 Chêne-Bourg

Tél. 022 348 59 42 – Fax. 022 348 50 63



ENTREPRISE  
A. BAUDUCCIO

PEINTURE ET PAPIERS PEINTS  
travail soigné – devis sans engagement

6, ch. Deluc – 1224 Chêne-Bougeries

Tél. + fax: 022 349 55 26 agribau@bluewin.ch

Natel: 079 459 36 81

www.bauduccio.ch

Publicité

**Baussant**  
paysages sa

## Haies à remplacer?

Demandez une offre, c'est la saison pour les plantations.

# L'Eveil à la Foi

Chers lectrices et lecteurs,

Dans notre paroisse catholique Saint-Pierre et Saint-François, le parcours catéchétique de l'Eveil à la foi est proposé en particulier aux petits de 0 à 6 ans. Il a pour but de leur donner l'occasion de se rencontrer, de jouer ensemble et d'entendre parler de Dieu, de Jésus, de la Bible, de l'Eglise sous forme d'activités ludiques ou de bricolages qui leur correspondent le mieux. Les rencontres de l'Eveil à la foi se font dans le cadre de la messe des familles qui a lieu une fois par mois, le samedi soir à 18 h à l'église Saint-François de Chêne (Av. Petit-Senn 16). Tandis que les autres enfants se rassemblent à l'église pour la célébration de l'Eucharistie, les plus petits se retrouvent dans une salle paroissiale pour travailler ensemble un thème biblique animé par une ou deux grandes personnes. Valérie et Pascal Voids s'occupent de ce parcours catéchétique spécifique depuis plusieurs années. (Nous recherchons d'autres personnes qui auraient plaisir à se joindre au groupe d'animation pour seconder les animateurs actuels dans l'accompagnement des petits).

Les parents ou d'autres personnes qui s'y intéressent peuvent se renseigner aux numéros suivants: 022 348 59 42 (secrétariat paroissial), 076 467 02 76 (abbé Joseph), 022 349 96 94 (Valérie et Pascal Voids).

Souhaitons que les parents prennent une part active dans l'éducation chrétienne de leurs enfants, en saisissant l'opportunité qui leur est donnée avec ce parcours de catéchisme qui les prépare aussi à recevoir plus tard d'autres sacrements. Et si vous n'êtes pas au clair avec la démarche de foi de vos enfants, et que vous posez des questions, il vaut la peine de constater ceci :

Le désir métaphysique a mu l'humanité en tout temps et en tout lieu. Les temples et les synagogues, les églises, les pagodes et les mosquées en témoignent. Pourquoi cette recherche de magnificence et de grandeur pour honorer le monde invisible? L'homme recherche ce qui le dépasse et qui dépasse sa propre vie. Si l'homme n'avait pas cet instinct de sublimation, il n'y aurait ni lieux de culte, ni création artistique, ni saint, ni héros. D'où vient que l'homme est le seul être vivant

à ne pas se contenter de sa condition, à chercher quelque chose qui le transcende et donne un sens à sa vie?

En effet, la foi chrétienne n'est pas un système, elle est un chemin qui nous rend son parcours reconnaissable dès lors qu'on s'y engage.

Il ne faudrait pas oublier ce qui nous unit: nous appartenons à une seule histoire qui, de multiples manières, est en route vers Dieu. Pour la foi chrétienne, l'aventure des religions n'est pas un cycle demeurant toujours en dehors de l'histoire; le chrétien prend l'histoire des religions pour une histoire réelle, pour un chemin sur lequel il est appelé à progresser en raison de l'espérance qui l'anime.

Ainsi, la foi est le lien qui nous unit et un acte partagé qui nous introduit dans une communion de cheminement, de vie, de parole, de pensée.

Aujourd'hui chacun vit dans son monde: ce sont comme des îlots de la pensée, du sentiment, qui ne s'unissent pas.

Le grand problème propre à notre époque, c'est que chacun, en voulant garder sa vie pour soi, la perd

parce qu'il s'isole et isole l'autre de lui; il s'agit donc de retrouver la profonde communion qui, à la fin, ne peut venir que d'un patrimoine spirituel commun à toutes les âmes, de cette présence divine qui nous unit tous.

La jeunesse se trouve exposée à de nouveaux horizons qui n'ont pas été transmis par la génération précédente, car il manque la continuité de la vision du monde. En ce qui concerne les chrétiens, sans doute ne vivons-nous pas suffisamment l'élément qui nous relie tous: une foi vécue en profondeur.

Voici la date de la prochaine rencontre de l'Eveil à la foi: le samedi 13 juin 2009 à 18 h à l'église Saint-François à Chêne. En plus de cela, vos enfants sont toujours les bienvenus aux messes mensuelles des familles où ils trouveront de quoi s'intégrer petit à petit à la vie communautaire qui ne cesse d'être vivifiée par la foi.

Bonne fin de Carême et bonnes fêtes de Pâques à toutes et à tous! ■

Abbé Joseph NGO Van Truyen,  
prêtre à l'unité pastorale  
de la Seymaz

Publicité

**FERBLANTERIE**  
**INSTALLATIONS ET ÉTUDES SANITAIRES**  
**COUVERTURE - EAU/GAZ**  
Concessionnaire des Services industriels  
**SERGE PERUCCA**  
successeur de Pierre Perucca  
Tél. 022 736 46 96  
Chemin de Grange-Canal, 4 - 1224 Chêne-Bougeries - Fax 022 736 47 17

  
**Parad-hair**  
Coiffure elle et lui  
Diplôme de beauté - maquillage - visagiste

- Extension en cheveux naturels
- Mèches de couleur
- Strass

**Devis gratuit - Ouvert le lundi**

Parking public face à la Poste de Chêne-Bourg Natel 079 460 56 63  
Rue du Vieux-Chêne 8 / Chêne-Bougeries / Tél. 022 349 35 20



Nos sociétaires bénéficient d'avantages exclusifs, aussi pour leurs loisirs

  
**Sérénité** 1er RDV 20%

- Massages thérapeutiques
- Massages aux pierres chaudes
- Reiki

Agrée ASCA  
8 av. des Varchères - Thônex 078/908 84 91

**RAIFFEISEN**  
Tél. 022 869 25 00 - [www.raiffeisen.ch](http://www.raiffeisen.ch)

# Optic 2000 Chênebourg: amélioration en vue



Du changement dans la continuité: Duvillard Optique a développé depuis 21 ans un commerce à la pointe en matière de lunetterie et de lentilles de contact. Aujourd'hui, pour amener en Suisse une technologie nouvelle chez nous, Monsieur Duvillard part se perfectionner aux Etats-Unis durant un an. De sorte que c'est Monsieur Jean-Noël Rat, opticien diplômé depuis plus de 25 ans sur Genève, fort des mêmes compétences professionnelles, qui reprend le magasin Optic 2000 Chênebourg. Du changement dans la continuité. Même personnel d'opticien(nes) qualifié(es), critères de qualité identiques et souci d'un accueil privilégié pour la clientèle de proximité, mais aussi souci de garder de bonnes relations avec les médecins ophtalmologues. Rien ne change donc, et la phi-

losophie d'Optic 2000 Chênebourg reste de toujours procurer les produits de dernière technologie pour la protection de la vue et le meilleur service à la clientèle.

## Autre point fort d'Optic 2000 Chênebourg: la 2<sup>e</sup> paire de lunettes pour CHF 1.– de plus pour tous<sup>\*</sup>.

Effectivement nous proposons maintenant «La deuxième paire pour CHF 1.– de plus» à toutes celles et ceux qui portent des lunettes. En résumé, pour tout achat d'une paire de lunettes avec verres correcteurs et quelle que soit la correction, quel que soit l'âge, nous proposons une 2<sup>e</sup> paire pour CHF 1.– de plus\* à la vue qui peut être solaire ou non.

En lunettes solaires, c'est vraiment la solution idéale pour toutes les activités de plein air, parce qu'il est essentiel de protéger ses yeux des rayons ultraviolets avec des verres solaires filtrants de qualité.

Comme notre offre s'adresse à tous, les petits comme les ados, les parents comme les grands-parents, le choix de montures est vaste: la collection

2<sup>e</sup> paire est constituée de 120 modèles qui sont régulièrement renouvelés. Chacun trouvera, le modèle qui lui convient le mieux pour un look chic et actuel, pour tous les goûts, tous les âges et toutes les envies!

Toutes les 2<sup>e</sup> paires réalisées par Optic 2000 sont réalisées et équipées de verres provenant d'un grand fabricant suisse et fabriquées en moyenne sous 8 jours par Optiswiss à Bâle selon les normes suisses de qualité.

Oui, étant donné le choix que nous proposons. Il ne faut pas hésiter à rester dans votre quartier et à pousser la porte de notre magasin Optic 2000 Chênebourg. Mes collaborateurs et moi-même, nous ferons un plaisir de vous proposer la solution personnalisée la mieux adaptée à votre cas.

## Sans oublier: les Lunettes en 1 heure

Jean-Noël Rat et ses collaborateurs vous proposent les lunettes en 1 heure, qui prouvent leur souci de proximité et leur adaptabilité aux besoins individuels pour le dépannage rapide en cas de casse ou de perte d'une lunette de loin ou de près.

**Optic 2000**

**2ème PAIRE POUR TOUS**  
même en progressifs solaires

\* Selon conditions en magasin



## Optic 2000 Chênebourg JEAN-NOËL RAT

Brico-Loisirs MIGROS

Place de la Gare 2

1225 CHÊNE-BOURG

Tél. 022 349 11 89 – Parking Migros – Tram 17

# Les Trois-Chêne

## Vacances scolaires

Les vacances de Pâques commencent le **jeudi 9 avril 2009** et se termineront le vendredi 17 avril 2009. La reprise est fixée au lundi 20 avril 2009.

## CASS des Trois-Chêne

136, chemin De-La-Montagne  
1224 Chêne-Bougeries

Le Centre d'Action Sociale et de Santé des Trois-Chêne est composé d'un service d'accueil et d'unités travaillant en interdisciplinarité qui dispensent les prestations suivantes:

- prestations d'aide et de soins à domicile;
- prestations d'action sociale individuelle;
- consultations gratuites pour les parents de jeunes enfants: tous les mardis de 15 h à 17 h dans nos locaux;
- prestations sociales communales;
- permanence de soins ambulatoires, du lundi au vendredi, de 14 h à 15 h.

Centre d'Action Sociale et de Santé des Trois-Chêne

Horaires, du lundi au vendredi: de 8 h à 12 h et de 13 h à 17 h.

Téléphone: 022 420 44 00 en dehors des heures d'ouverture: 022 420 20 20.

Fax: 022 420 44 01

Site: [www.social-sante-ge.ch](http://www.social-sante-ge.ch)

## Action Trois-Chêne pour l'emploi

(Même adresse)

Permanence chômage ouverte aux communiers des Trois-Chêne et de certaines communes avoisinantes.

Horaires, du lundi au jeudi: de 8 h 30 à 12 h. Les après-midi sur rendez-vous. Fermé le vendredi.

Tél. 022 348 45 72

Fax: 022 348 45 92

E-mail: [3cheneemploi@bluewin.ch](mailto:3cheneemploi@bluewin.ch)

## Incendies dans les bois

Les personnes qui se rendent dans les bois sont invitées à se comporter avec la plus grande prudence. Il est interdit de mettre le feu aux herbes sèches et broussailles et de faire du feu à l'intérieur ou à distance inférieure à 30 mètres de leur limite.

## Fumées et odeurs

Sont interdites les émissions de fumée ou de suies, les odeurs ou émanations incommodantes qui excèdent les limites de la tolérance que se doivent les voisins eu égard à l'usage local, à la situation et à la nature des immeubles.

## Feux de déchets

### Règlement d'application de la loi sur la gestion des déchets

Art. 15B<sup>(17)</sup>

1. L'incinération en plein air de déchets est interdite.
2. Est réservée, pour autant qu'il n'en résulte pas d'immissions excessives, ni de danger pour la circulation routière et que les directives du département en la matière soient respectées:
  - a) l'incinération de plantes exotiques envahissantes figurant sur la liste noire établie par la Commission suisse pour la conservation des plantes sauvages. Ces plantes ne doivent pas être composées;
  - b) l'incinération de déchets agricoles, tels que les ceps de vignes ou de plantes-hôtes d'organismes nuisibles de quarantaine, les souches avec racines d'arbres fruitiers et les déchets secs naturels, pour autant qu'il s'agisse d'une quantité de moins de 3 m<sup>3</sup>. Dans la mesure du possible, le bois naturel non contaminé est valorisé sous forme de bois de chauffage.

1. Lorsque la concentration de poussières fines en suspension dont le diamètre aérodynamique est inférieur à 10 micromètres (PM10) a excédé 100 microgrammes par mètre cube en moyenne sur 24 heures au cours du jour précédent, à l'une ou l'autre des stations de mesure de la pollution de l'air du service cantonal de protection de l'air et qu'une situation météorologique stable est prévue pour les trois prochains jours ou que ce seuil a été dépassé sur le territoire d'au moins deux autres cantons romands, une interdiction temporaire de toute incinération en plein air de déchets est prononcée par arrêté du département.

avant 8 h et après 20 h, ainsi que les dimanches et jours fériés.

Souffleuses autorisées du 1<sup>er</sup> octobre au 31 janvier de chaque année.

## Enlèvement de la neige

Article 22 du règlement général sur la propreté et la salubrité publiques. Nettoyage en cas de neige et verglas.

1. En cas de chute de neige ou de verglas, les trottoirs doivent être nettoyés le plus rapidement possible. Ce travail incombe aux propriétaires, aux locataires d'arcades, aux concierges ou, à défaut, à toutes autres personnes désignées à cet effet par le régisseur ou par le propriétaire.
2. Dans les rues où il n'existe pas de trottoirs, l'enlèvement de la neige doit être effectué, le long de chaque bâtiment, sur une largeur de 2 mètres.
3. Dans tous les cas, les gondoles doivent être nettoyées pour permettre l'écoulement des eaux.
4. Lorsque les propriétaires font enlever la neige de leurs toits, ils doivent placer une barrière devant leur maison, pendant la durée de ce travail. L'enlèvement ne peut s'effectuer que jusqu'à 9 h du matin et ne doit pas commencer avant le jour. La neige enlevée des toits doit être immédiatement évacuée aux frais et par les soins des propriétaires et déversée aux endroits désignés par l'autorité compétente.

En complément de ces dispositions réglementaires, le Département des Constructions et Technologies de l'Information recommande de procéder de la manière suivante: les trottoirs de dimension suffisante seront déblayés sur une largeur de 2 mètres au minimum. La neige sera entassée sur le bord des trottoirs et non sur le bord de la chaussée. La neige amassée par le chasse-neige étant d'autre part entassée également sur les trottoirs par les hommes de la voirie, l'eau de fonte pourra s'écouler librement dans les gondoles et les véhicules pourront stationner au bord de la chaussée.

## Tronçonneuses et souffleuses de feuilles

Par analogie avec les tondeuses à gazon, et par respect pour le voisinage, on s'abstiendra d'utiliser les tronçonneuses et souffleuses de feuilles à moteur à explosion

Publicité

**MAX LOCATELLI SA**

**VOTRE ELECTRICIEN SUR LES TROIS-CHENE**

3, rue de Genève – 1225 - Chêne-Bourg

Fax 022 860 80 19

Téléphone 022 348 33 55

**swisscom**  
**Partner**

Email: [info@locatellimax.ch](mailto:info@locatellimax.ch)

## Chenilles processionnaires



Les propriétaires, fermiers ou locataires de terrains sur lesquels se trouvent des pins noirs, des pins sylvestres, des cèdres ou des chênes doivent débarrasser ces arbres de leurs nids de chenilles processionnaires. Les nids doivent être détruits avant la descente des chenilles, c'est-à-dire avant les premiers beaux jours du printemps. Le délai fixé par le Domaine Nature et Paysage est le **31 mars 2009**.

Pour lutter contre la chenille processionnaire, il suffit de couper l'extrémité de la branche où le nid s'est fixé, puis de brûler le tout. Les entreprises de travaux forestiers peuvent se charger de ces nettoyages. Si des processions de chenilles descendent de leur nid, empressez-vous de les détruire par tous les moyens possibles, notamment en les ramassant à la pelle pour les brûler.

Attention: les poils des chenilles processionnaires sont particulièrement urticants. Ne les touchez pas!

«Déposés sur les troncs des chênes d'août à septembre, les œufs de la processionnaire du chêne éclosent au printemps suivant; elles grandissent jusqu'à une longueur de 4,5 cm environ. Le soir, les chenilles sortent en procession (six à huit rangs serrés).

Chez la processionnaire du pin, les chenilles mesurent environ 3,5 cm. Elles se déplacent en file indienne, la procession pouvant s'étendre sur plusieurs mètres.»

Vous employez ou souhaitez engager, régulièrement ou occasionnellement, une femme de ménage ou toute autre personne pour des travaux domestiques?...

Ces informations vous concernent...

## Chèque service

*emplois domestiques de proximité*  
(travaux ménagers, gardes à domicile, petits travaux de jardinage, etc.)

Le Département de la Solidarité et de l'Emploi (DSE) en collaboration avec le Département de l'Instruction Publique (DIP) et la fondation PRO souhaitent alléger la charge administrative des ménages qui emploient du personnel domestique. En effet, face à des démarches souvent complexes, des personnes renoncent à déclarer leurs employé-e-s aux assurances, ce qui peut engendrer des situations dramatiques, par exemple après un accident du travail.

### Le système proposé par le DSE est simple:

- ☞ vous payez l'employé-e cash
- ☞ vous versez une avance sur les charges prévisibles à Chèque service
- ☞ Chèque service calcule les charges sociales et les verse aux assurances concernées après les avoir prélevées sur votre avance.

### Chèque service permet ainsi:

- ☞ d'être en règle avec les assurances sociales sans surcharge administrative
- ☞ de garantir une protection sociale de base aux employé-e-s (AVS/AI/APG/AC/Amat, Assurance accidents)
- ☞ d'établir une meilleure transparence des relations du travail
- ☞ de bénéficier des conseils de spécialistes en droit du travail, en gestion comptable et en assurances sociales.

Le CASS des Trois-Chêne ou les mairies de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex peuvent vous renseigner et vous remettre les documents nécessaires.



**31<sup>e</sup> édition pour les jeunes nés entre 1994 et 1999  
du 6 au 26 juillet et du 3 au 23 août**

**Prix:** Fr. 60.– pour 2 semaines librement choisies parmi les 6 proposées.

**Vente pour les Trois-Chêne:** Mercredi 6 mai 2009 dès 14 h  
Mairie de Chêne-Bourg  
46, avenue Petit-Senn de 14 h à 16 h 30

**Renseignements:** Service des loisirs de la jeunesse  
Téléphone: 022 546 21 00  
[www.geneve.ch/slj](http://www.geneve.ch/slj)

Publicité

**EUGENE BAUD**  
**UNIQUEMENT A CHENE BOURG**

MEUBLES DE JARDIN - BARBECUE RUE EDOUARD-BAUD WWW.EUGENE-BAUD.CH  
CONCIERGERIE - PARKING - ATELIER 1225 CHENE BOURG INFO@EUGENE-BAUD.CH  
QUINCAILLERIE - GARDEN CENTER TEL: +4122 869.23.23 FAX: +4122 869.23.09



Staff - Moulage - Décoration - Plafonds suspendus

Cloisons légères - Cloisons mobiles

**Chemin de la Mousse, 135 / CH-1226 Thônex**  
**Tél. +41 (0)22 348 39 64 - Fax +41 (0)22 349 21 02**

[www.mazzoli.ch](http://www.mazzoli.ch)

# Chêne-Bougeries



*Le Chêne des Bougeries  
Est attribué à ces Chênois  
Qui œuvrent pour que  
Notre commune  
Ait un cœur qui bat,  
Une âme qui vit et  
Des racines qui unissent*

## Le Mérite Chênois 2009

sera remis par les Autorités de Chêne-Bougeries lors d'une cérémonie **Mardi 7 avril, à 18 h 30**  
Salle communale  
Jean-Jacques Gautier  
Route du Vallon 1

*Le "Mérite Chênois" est décerné en principe chaque année à une personne ou à un groupement dont l'action rayonne au profit de la commune, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de celle-ci.*

Lors de la même soirée, les autorités recevront les personnes nouvellement naturalisées.

## Fermetures officielles

Fêtes de Pâques: les bureaux de l'administration seront fermés du vendredi 10 au lundi 13 avril 2009 inclus.

La mairie sera également fermée le vendredi 1<sup>er</sup> mai 2009 (Fête du Travail).

## Le Conseil administratif reçoit

Le Conseil administratif rappelle l'organisation d'un accueil personnalisé pour les communiers qui souhaiteraient rencontrer les autorités.

Ces dernières seront disponibles, en leurs bureaux, à la mairie, les jeudis de 17 h à 19 h, aux dates suivantes: **26 mars, 28 mai, 24 septembre et 26 novembre 2009** (sans rendez-vous au préalable).

## Arrondissement de l'état civil Chêne-Bougeries-Voirons

L'état civil Chêne-Bougeries-Voirons ouvre ses portes le mardi de 8 h à 16 h non stop et les autres jours de la

semaine, lundi, mercredi, jeudi, vendredi, de 8 h à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30.

- Formalités d'état civil des habitants des communes de Chêne-Bougeries, Jussy, Presinge, Puplinge.
- Demandes de document d'identité des habitants de Chêne-Bougeries.

### Événements d'état civil enregistrés dans le courant du mois de janvier 2009:

Mariages:	4
Naissances:	70
Décès:	17

## Médailles pour chiens

Le 17 juin 2007, les Genevois ont approuvé en votation les modifications de la loi relative à l'élevage, l'éducation et la détention des chiens.

Ainsi, depuis le 5 janvier 2009 et jusqu'au 31 mars 2009, les résidants de Chêne-Bougeries, détenteurs de chiens, devront payer l'impost cantonal et acquérir la médaille 2009 au guichet de la mairie (8h-12h / 14h-17h) ou auprès de la caisse de la Trésorerie générale de l'Etat, située au rez-de-chaussée de l'Hôtel des Finances, rue du stand 26 (9h-16h non-stop).

### Tarifs

CHF 50.- pour le premier chien;

CHF 70.- pour le deuxième;

CHF 100.- dès le troisième chien.

A ces montants s'ajoutent des taxes (CHF 3.- pour l'assurance contre les dommages causés par les chiens errants et CHF 4.- pour le fonds cantonal des épizooties).

### Documents à présenter:

- pièce d'identité;
- attestation RC pour l'année 2009;
- certification de vaccinations (vaccin contre la rage obligatoire);
- feuille ou carte d'enregistrement de la société ANIS à Berne, à défaut la vignette prouvant l'inscription de la puce électronique ou du tatouage.

## Locaux communaux

Il est rappelé à la population qu'il est possible de louer les locaux suivants:

- **Salle communale J.-J. Gautier** – route du Vallon 1 (rez jusqu'à 500 places assises). Possibilité de louer également les locaux situés au sous-sol:
  - le carnotzet (maximum 12 places assises)
  - la salle de société (maximum 50 places assises).
- **Espace Nouveau Vallon** – route du Vallon 8 (40 places assises). Ces locaux sont plus particulièrement destinés à des expositions et réceptions.
- **Locaux communaux** – chemin du Pont-de-Ville 26 (50 places assises). Locaux situés en sous-sol; salles nettoyées, rangées, rendues pour minuit.
- **Salle polyvalente école du Belvédère** – chemin De-La-Montagne 71 (150 places assises; salle nettoyée, rangée, rendue pour minuit).
- **Salle de la Colomba** – école de Conches (70 places assises, pas de repas; salle nettoyée, rangée, rendue pour minuit).

Pour tous renseignements et réservations, les personnes intéressées voudront bien s'adresser au secrétariat de la mairie (tél. 022 869 17 17).

## Anniversaires de mariage

Les couples domiciliés sur la commune de Chêne-Bougeries qui souhaitent être fêtés par les autorités communales dans le cadre de leur 50<sup>e</sup>, 60<sup>e</sup> ou 70<sup>e</sup> anniversaire de mariage sont priés de bien vouloir s'annoncer auprès du secrétariat de la mairie (tél. 022 869 17 17).

## Anniversaires des aînés

Le maire a le très grand plaisir de fêter les communiers atteignant leur 80<sup>e</sup> anniversaire et de rendre visite à celles et ceux atteignant leur 90<sup>e</sup> anniversaire.

Les personnes ayant célébré leur 80<sup>e</sup> anniversaire sont:

- Pour le mois de janvier 2009: M<sup>es</sup> Mathilde Amoruso, Zita Magdalena-Maria Burgy, Micheline Freiburghaus; MM. Roger Dubois, Aldo Parentela.

Nos autorités leur réitèrent leurs sincères félicitations et leurs vœux de bonne santé.

## Carte journalière commune

Le Conseil administratif vous informe que **10 cartes journalières** sont mises à disposition au guichet de la mairie (**aucune réservation possible, merci de votre compréhension**).

Il est rappelé que seules les personnes domiciliées ou exerçant une activité professionnelle à Chêne-Bougeries peuvent en bénéficier.

### Les avantages qui vous sont offerts:

- Vous pouvez voyager en 2<sup>e</sup> classe, pendant toute la journée de validité de la carte sur l'ensemble du réseau suisse des CFF, y compris les transports publics.
- Une famille a droit à un maximum de 6 cartes par mois.
- Les cartes sont disponibles pour le mois en cours ou le mois suivant.
- Il n'est pas nécessaire, après usage, de rendre la carte journalière à la mairie.

**Prix d'une carte journalière: CHF 35.-**

**Les cartes journalières ne seront délivrées que sur présentation d'un document de légitimation.**

Pour tous renseignements complémentaires: secrétariat de la mairie 022 869 17 17.

## Transports publics genevois-Cart@bonus

Au vu du succès remporté par la vente des cart@bonus Unireso à un tarif préférentiel de CHF 20.- au lieu de CHF 30.-, les autorités de la commune de Chêne-Bougeries, ont décidé de reconduire cette offre en 2009.

PUBLICITE

**Pompes Funèbres Générales Genève S.A**  
Maison Funéraire

**JOUR ET NUIT**

**022 342 30 60**

**CAROUGE & ST-GEORGES**

[www.pfg-geneve.ch](http://www.pfg-geneve.ch)

100 cartes sont en vente chaque mois au guichet de la mairie. **Toutefois, ces dernières sont réservées exclusivement aux communiers en âge AVS, ceux-ci ne bénéficiant plus de quelconque tarif senior de la part des TPG.**

Les personnes intéressées concernées voudront bien se présenter au guichet de la mairie, munies d'une pièce d'identité.

**ATTENTION:** aucune réservation ne sera effectuée.

## Requêtes en construction et démolition

**APA 30480-2** – Association pour le bien des aveugles et malvoyants – Création d'un parking vélos-motos, d'un auvent, d'un wc-handicapés et modification de la réception – 18, route du Vallon.

**APA 30683-2** – M. Giuseppe Viggiani – Installation de panneaux solaires en toiture – 105, route de Chêne.

**APA 30737-2** – Sunwatt bio énergie SA pr Consorts Meynet – Installation de panneaux solaires sur toiture – 19, rue de Chêne-Bougeries.

**APA 30740-2** – M. Matteo Di Francesco – Mur antibruit – 148, chemin De-La-Montagne.

**APA 30787-2** – M. Philippe Layani – Construction d'un muret en limite de propriété – 20, chemin du Mont-Blanc.

**APA 30839-2** – Salveo Asset Management Swiss SA – Création d'une piscine dans le sous-sol – 47, avenue de l'Ermitage.

**APA 30842-2** – M. Mohamed Riad – Aménagement d'un bar à café – 17, rue de Chêne-Bougeries.

**APA 30843-2** – M. et M<sup>me</sup> Marziale Pologruto – Création d'une palissade – 10, chemin François-Joulet.

**APA 30846-2** – DCTI – Direction de la voirie cantonale – Aménagement d'un îlot central pour passage piétons – Route de Florissant.

**APA 30851-2** – M. Olivier Baumann – Fermeture d'un balcon par un vitrage coulissant au 2<sup>e</sup> étage – 18, avenue des Amazones.

**APA 30858-2** – M. Albert Daniel Cohen – Construction d'un portail – 5, chemin de la Garance.

**DD 102321/2-2** – M. Giuseppe Nestola – Agrandissement, transformation et rénovation d'une villa, adjonction annexe au garage, modification des ouvertures et agencement intérieur – 6, chemin du Clos-du-Velours.

**DD 102549-2** – M<sup>me</sup> Lesley Lawson – Transformation et rénovation d'une villa, installation de panneaux solaires en toiture – 28, chemin de Conches.

**DD 102552-2** – Ingebat SA – Construction d'une villa comportant un logement et un cabinet médical, installation de sondes géothermiques – 35, chemin De-La-Montagne.

**DD 102571-2** – M. Raphaël Arrigoni – Réfection du revêtement des places de parking ainsi que les crépis et peintures sur les murs de la cour – 10, rue de Chêne-Bougeries.

**DD 102622-2** – M<sup>me</sup> et M. Mathilde et Nicolas Vernerey – Transformation et extension d'une villa – 12, avenue Georges-Werner.

**M 6160-2** – Ingebat SA – Démolition d'une villa – 35, chemin De-La-Montagne.

**M 6169-2** – M<sup>me</sup> et M. Pascale et Yves Bieri – Démolition d'une serre – 31, chemin des Grangettes.

**M 6171-2** – M<sup>me</sup> Samira Bergamin – Démolition d'une habitation – 12, chemin du Pâquier.

**M 6176-2** – Sàrl Cèdre 10 – Démolition d'une villa et d'un garage – 10, chemin du Cèdre.

## Date de la prochaine séance du Conseil municipal

Jeudi 2 avril 2009.

Toutes les séances ont lieu à 20 h 30 à la Villa Sismondi, route du Vallon 4.

## Compte-rendu de la séance du Conseil municipal du 29 janvier 2009

Lors de sa séance ordinaire du 29 janvier 2009, le Conseil municipal de la ville de Chêne-Bougeries a:

– Décidé par 18 voix pour, soit à l'unanimité, d'ouvrir au Conseil administratif un crédit d'investissement de CHF 155 000.– pour couvrir des travaux de mise en séparatif du collecteur situé sur le chemin du Mont-Blanc.

– Décidé par 18 voix pour et une abstention, d'acquérir en nom les parcelles n° 623 et 624 de 353 m<sup>2</sup>, sises 16, rue de Chêne-Bougeries, feuille 18 du cadastre; d'ouvrir pour ce faire au Conseil administratif un crédit d'engagement de CHF 750 000.–

Les procès-verbaux approuvés par le Conseil municipal sont également disponibles sur [www.chene-bougeries.ch](http://www.chene-bougeries.ch)

# Centenaire à Chêne-Bougeries

Le 29 janvier 2009, au Foyer Eynard-Fatio, M. Emile Biedermann, maire, ainsi qu'un représentant de la Chancellerie, ont eu le plaisir de fêter les 100 ans de M<sup>me</sup> Giuliana Preis, née le 28 janvier 1909. Une réception a été donnée en son honneur.

Nos autorités lui réitèrent leurs sincères félicitations et leurs vœux de bonne santé. ■



## Le mot de l'archiviste

Cher(e)s ami(e)s lecteurs (trices),

En ce mois d'avril où les premices du renouveau de la nature réchauffée par un soleil victorieux de l'hiver font éclore partout dans la ville les couleurs du printemps, nous parlerons de quelques-uns des plus majestueux spécimens du patrimoine naturel: les chênes.

Extrait: «... notre ville doit son nom au fait qu'avait été fondée, sur son territoire, au XIII<sup>e</sup> siècle, une maladière (où l'on "parquait" les malades de la lèpre). Cette léproserie dite du Robur Quercus était vraisemblablement nommée ainsi parce que de nombreux chênes poussaient alentour, obscurcissant le ciel

de leurs larges ramures. La maladière se situait là où se trouve aujourd'hui la place Colonel-Audéoud et s'étendait sur une surface incluant la parcelle où fut érigé plus tard le temple de Chêne-Bougeries.

La maladière "aux chênes" changea au fil du temps de mains et d'affection pour devenir une demeure, un fief. Fief autour duquel un véritable hameau sera fondé au début du XVII<sup>e</sup> siècle...» ■

Retrouvez la suite sur  
[www.chene-bougeries.ch](http://www.chene-bougeries.ch)  
courant avril.



## Inscriptions année scolaire 2009-2010

pour les écoles de:

Belvédère • Chêne-Bougeries/Montagne • Conches • Gradelle  
Restaurant scolaire (11 h 30-13 h 30) et/ou activités surveillées  
(16 h-18 h)

**Les inscriptions se déroulent sur un seul jour:**

**le samedi 16 mai 2009 de 8 h à 13 h  
à la salle polyvalente de l'école de Chêne-Bougeries  
149, route de Chêne – 1224 Chêne-Bougeries**

Le bulletin d'inscription est disponible sur notre site internet  
[www.inscriptiongiap.ch](http://www.inscriptiongiap.ch)

Référez-vous aux instructions de téléchargement sur notre site.

# La 3<sup>e</sup> conférence Jean-Jacques Gautier a accueilli une femme de conviction et d'action, en la personne de M<sup>me</sup> Elisabeth Decrey Warner, Présidente de l'Appel de Genève

Madame Grandjean-Kyburz, conseillère administrative, après avoir rappelé au public que ces conférences, la 3<sup>e</sup> cette année, avaient été voulues en hommage à Jean-Jacques Gautier, présenta la conférencière comme une personne fortement impliquée dans la défense des droits humains, par son action dans la lutte contre les mines antipersonnel, dès 1995, pour la recherche de la paix et contre l'emploi de la torture. Engagée politiquement, elle fut députée au Grand Conseil de 1989 à 2001 et en assura la présidence en 2000 et 2001.

## Un mauvais passage de l'Histoire

M<sup>me</sup> Elisabeth Decrey Warner a souhaité, en début de conférence, que les mots qu'elle allait prononcer soient bientôt mis à l'imparfait – puisque le changement de présidence aux Etats-Unis et l'annonce de la décision de fermer la prison de Guantanamo sont porteurs de grands espoirs – et que la situation actuelle change et ne soit plus qu'un «mauvais passage de l'Histoire».

Depuis les attentats du 11 septembre 2001, la priorité est mise sur la lutte contre le terrorisme, notamment aux Etats-Unis. Cependant, la définition juridique du terrorisme n'est pas claire et varie d'un Etat à l'autre. Plusieurs conventions ad hoc ont été établies, mais il n'existe pas à ce jour de convention internationale et globale. Cette confusion juridique crée un grand risque dans le domaine des droits de l'Homme.

C'est ainsi que les Etats-Unis ont établi une "liste noire" de terroristes, laquelle diffère de celle de l'Union européenne ou de l'Australie. La Suisse,



quant à elle, ne possède pas de liste noire et respecte celle établie par l'ONU se résumant à l'organisation Al-Qaïda. Pour la petite histoire, M<sup>me</sup> Decrey Warner a rappelé que M. Nelson Mandela figurait encore jusqu'à peu sur la liste des terroristes des USA!

## La guerre contre le terrorisme: contre qui? contre quoi? au nom de qui?

Certains Etats se disant démocratiques, ceux qui font partie "du Juste et du Bien", utilisent, au nom de la sécurité, des méthodes brutales, une justice d'exception, des polices spéciales ou des prisons secrètes, violant ainsi les droits qu'ils prétendent défendre.

De plus, il existe souvent inégalité de forces et de moyens mis en œuvre. Certains gouvernements répriment des convictions politiques plutôt que des actes et, souvent, la notion de sécurité va à l'encontre de celle de liberté.

La Suisse n'a pas de tribunaux d'exception mais elle a sa part de responsabilité en "fermant les yeux", sur l'affaire des avions secrets de la CIA (Guanta-

namo Express) qui ont survolé son territoire, avec atterrissages à Genève et Zürich, soit environ 1000 vols entre 2001 et 2005.

## Le droit humanitaire international bafoué

Au nom de la lutte contre le terrorisme, le droit humanitaire international n'est plus respecté. M<sup>me</sup> Decrey Warner a cité en exemple les récentes frappes israéliennes à Gaza, sur les hôpitaux et les bâtiments de l'ONU.

Il existe également une tendance à la criminalisation et suspicion de connivence des humanitaires qui aident les personnes ou les groupes rebelles, considérés comme terroristes.

Pourtant, il y a urgence et une grande nécessité d'entrer en contact avec les groupes armés non-étatiques pour les amener à respecter les règles du droit humanitaire, notamment à renoncer à l'emploi des mines antipersonnel, puisque la convention

d'Ottawa, signée par certains Etats, n'englobe pas formellement ces acteurs non-étatiques. C'est un des objectifs de l'Appel de Genève. Actuellement 35 groupes armés ont signé un engagement dans ce sens.

L'Appel de Genève est également actif dans le domaine de la prévention des violences faites aux femmes dans le cadre de conflits ainsi que de l'enrôlement des enfants-soldats.

Pour conclure, M<sup>me</sup> Decrey Warner a expressément affirmé qu'elle ne cautionnait pas les actes terroristes mais que certains gouvernements actuels étaient hier étiquetés "terroristes", ce fut le cas des israéliens, anciens membres de la Haganah lors de la guerre d'indépendance contre l'Angleterre et celui du gouvernement de M. Nelson Mandela en Afrique du Sud, membre du mouvement de l'ANC.

Le sujet a beaucoup interpellé le public qui a posé de nombreuses questions. ■

## Appel à candidature

La Ville de Chêne-Bougeries organise un **concours d'installation urbaine Ode est où?**

pour la mise en eau, en lumière et/ou son du bassin de la place Colonel-Audéoud

**Délai de remise des dossiers: 24 avril 2009**

Règlement du concours et appel à candidature sur  
www.chene-bougeries.ch

ou sur demande à la mairie, tél. 022 869 17 37

Publicité

*Rien ne se perd, rien ne se crée, tout se transforme*

*Pour une meilleure gestion de vos déchets*

**TRANSVOIRIE** Ecologie des déchets SA

Chemin de l'Emeraude 8 – Case postale 760 – 1214 Vernier  
www.transvoirie.ch – info@transvoirie.ch - Tél. 022 306 15 15

Vente Installation **AGENA** Dépannage Réparation  
TV - HIFI - VIDEO

**022 348 88 80**  
3, rue de Genève – 1225 CHÊNE-BOURG

Antennes et satellites	Location court terme:
Vidéo-projection	Vidéo-projecteur
Sonorisation	Sono disco
	Téléviseur
	Karaoké
	Vidéo

# Nouveau planning des levées

## Trop d'ordures ménagères et pas assez de tri

La quantité d'ordures ménagères, avec 281 kg par habitant et par an, est en augmentation constante depuis 2005 à Chêne-Bougeries. Le taux de recyclage des déchets était de 46% en 2008, en soi supérieur à la moyenne cantonale, mais ce résultat global masque des contrastes importants en fonction de la nature des déchets recyclés. A titre d'exemple, les déchets de jardin sont en quantité très importante avec 91 kg/hab., ce qui déséquilibre considérablement le pourcentage de matières recyclées.

En comparaison, Nyon compte 296 kg/hab. et Versoix 270 kg/hab. de déchets ménagers en 2007. Un effort de réduction significatif des ordures ménagères doit donc être envisagé dans la mesure où leurs collecte et traitement représentent plus de 60% du budget lié aux déchets.

En ce début 2009, plusieurs mesures ont déjà été prises:

## Collectes spéciales tous les jeudis

**Les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> jeudis du mois pour le papier et le carton.** Trop facile de vider sa poubelle de bureau dans un sac d'ordures ménagères! Les journaux et autres supports papier (publicité), ainsi que les cartons ont leur propre filière de valorisation. N'hésitez pas à les conditionner en de jolis paquets qui seront ramassés devant votre porte deux fois par mois! De plus, tous les points de collectes sont pourvus de



Fresque de l'enceinte du service des Parcs et Promenades de Chêne-Bougeries réalisée par Kevin Daire.

containers spéciaux et chacun peut y déposer ses papiers les jours qu'il désire. D'ailleurs, comme la filière de valorisation du carton s'est développée, la commune étudie la possibilité d'installer des compacteurs dans les déchetteries, ce qui vous évitera de les découper avant de les enfiler dans les fentes trop étroites de certains contenants.

**Le 2<sup>e</sup> jeudi du mois pour les encombrants en bois et la ferraille réunis.** Désormais, un seul jour suffit dans le mois pour déposer vos meubles et autres objets encombrants sur les trottoirs. Chaque 2<sup>e</sup> jeudi du mois, ils seront ramassés à votre porte. De plus, la commune étudie la mise en place de journées de collectes exceptionnelles dans chaque quartier et l'enlèvement de vos encombrants, si vous déménagez par exemple, ceci en tant que service sur appel.

**Le 4<sup>e</sup> jeudi pour les bouteilles et bocaux en verre.** Trop de bouteilles en verre

finissent encore dans les sacs des ordures ménagères. En modifiant les levées le jeudi au lieu du vendredi, la commune espère retenir l'attention de ses habitants. Il faut également rappeler que tous les points de collectes possèdent des containers pour le verre et que chacun peut y déposer ses bouteilles les jours qu'il désire.

## Trois levées quotidiennes des ordures ménagères

Les lundis, mercredis et vendredis demeurent des jours de levées des déchets ménagers. La commune espère cependant qu'en améliorant le tri, elle pourra réduire ces levées à deux fois par semaine.

## Le mardi pour les déchets organiques

Spécificité à Chêne-Bougeries, les déchets de cuisine ou organiques sont

relevés tous les mardis. La commune entend ici à nouveau favoriser le tri et la production d'énergie biogaz ou de compost.

## Le mercredi pour les déchets de jardin en saison

Rien à faire, l'automne compte ses feuilles et l'hiver ses flocons. Les déchets de jardin sont bien sûr plus abondants certains mois et la commune continuera à les relever tous les mercredis à partir du 11 mars. Cependant, en période hivernale, elle diminue les levées à raison de deux mercredis par mois (2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup>) sans pour autant dégrader les besoins de ses habitants.

## Avis

La déchetterie, sise dans l'enceinte du service des Parcs et Promenades de Chêne-Bougeries, connaît un succès démesuré, au-delà des limites de la commune car entièrement gratuite pour la dépose des déchets verts. En conséquence, elle fera désormais l'objet de contrôles renforcés.

## Calendrier des déchets 2009

Le calendrier des déchets 2009 a été distribué dans tous les foyers de la commune à la fin de l'année 2008. A votre disposition à la mairie.

Informations détaillées:  
[www.chene-bougeries.ch](http://www.chene-bougeries.ch)

## La ville de Chêne-Bougeries offre deux semaines d'exposition

**à l'Espace Nouveau Vallon**  
Route du Vallon 8  
**au mois de février 2010**

### à un artiste de la commune

(peinture, sculpture, photographie, vidéo), sélectionné, sur dossier, par la commission Culture.

Mise à disposition du lieu, publicité, vernissage et assurances offerts.  
(gardiennage à la charge de l'artiste)

**Envoi des dossiers d'ici au 15 mai 2009**  
Service culturel, Mairie de Chêne-Bougeries  
C.P. 160 – 1224 Chêne-Bougeries

**Renseignements:** 022 869 17 37

## L'Orchestre Buissonnier en concert

*La musique des années folles: un parcours dépayasant entre néoclassicisme, jazz et renouveau*

**Mardi 28 avril 20 h**

*Salle communale*

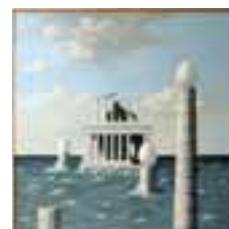
*Jean-Jacques Gautier  
1, route du Vallon  
Chêne-Bougeries*

*Billets d'entrée  
à prix libre*

*Org. Ville de Chêne-Bougeries  
Rens. Service culturel  
022 869 17 37  
[www.chene-bougeries.ch](http://www.chene-bougeries.ch)*

## Exposition

**Surréalisme à la Mairie**  
Mars-avril-mai



**Liliane Piovano**  
Peintures

Liliane Piovano est artiste peintre et céramiste. Elle enseigne la poterie au Centre de Rencontres et de Loisirs. Au bénéfice de nombreuses expositions – notamment à Cartigny, Chêne-Bourg,

Genève, Paris et Ferrara –, Liliane Piovano nous invite dans ses œuvres à entrer dans un monde imaginaire et symbolique.

*Visite à la mairie du lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 14 h à 17 h*

# Chêne-Bougeries s'engage pour la sécurité alimentaire et pour la protection de l'environnement au Burundi



**L**a commune de Chêne-Bougeries, participe financièrement à un projet de l'association *Espoir pour ceux qui ont faim* au Burundi à travers un accord-cadre qu'elle a signé avec la Fédération genevoise de coopération (FGC)\* pour la période 2008-2011. Par le biais de cet accord, la commune alloue à la FGC une subvention annuelle correspondant au tiers de la subvention annuelle destinée à l'aide au développement. Cette dernière équivaut au 0,7 % du budget de fonctionnement communal.

## Qui est ESFA?

*Espoir pour ceux qui ont faim* est une organisation de coopération au développement qui lutte contre la faim et la pauvreté en partenariat avec des organisations locales en Afrique, en Asie et en Amérique latine. ESFA est partenaire de Food for the Hungry (FH) dont les membres sont directement sur le terrain, ce qui permet d'aider les communautés dans une démarche participative à concrétiser leurs projets.

\* La FGC, grâce à l'appui des collectivités publiques, soutient chaque année une cinquantaine de projets de coopération au développement et d'information. Elle compte 49 associations membres.

## Contexte

Le Burundi est un pays qui est particulièrement exposé à l'insécurité alimentaire, selon le Programme Alimentaire Mondial (PAM); en effet, 16 % de la population y serait exposé, alors que 68 % serait proche de le devenir. Cette situation est due à plusieurs facteurs, notamment la guerre civile qui se déroula dans les années 1990, les exils et les déplacements de populations qui en découlèrent, mais également une succession de sécheresses. Gisuru, la commune qui bénéficie du projet, se trouve dans la région du Mossa à l'est du pays, dans la province du Ruyigi. Elle est tributaire de l'aide humanitaire avec 6014 ménages estimés vulnérables. Cette région a souffert des conflits armés et des caprices du temps, ainsi que du déboisement abusif, mais offre pourtant une situation favorable à une agriculture, ainsi qu'à son commerce grâce à sa proximité avec la Tanzanie.

Les responsables locaux ont proposé les objectifs suivants pour le développement de leur région: relancer le secteur agricole, contribuer à travers ce secteur à la réinsertion des groupes vulnérables (personnes âgées, orphelins, infirmes, personnes vivant avec le VIH/SIDA, personnes déplacées et rapatriées), ainsi que promouvoir la diffusion des espèces agroforestières dans les exploitations

agricoles pour lutter contre l'érosion des terres.

## Le projet

C'est dans ce cadre que s'inscrit le projet *Espoir pour ceux qui ont faim* (ESFA). Il propose un certain nombre d'activités qui visent à garantir la sécurité alimentaire à cette région. Dans un premier temps, il s'agit de réhabiliter un centre de semences non-exploité depuis plus de 12 ans, notamment pour des raisons liées à la guerre. Dans un deuxième temps, le projet prévoit la construction d'un grenier communautaire. Pour lutter contre la spéculation des commerçants de semis, la communauté souhaite gérer ses stocks en commun, afin de pouvoir s'autonomiser et de s'affranchir des prix arbitrairement décidés. Dans un troisième temps, le reboisement des forêts et des champs sera possible grâce à une production de plants agroforestiers par des pépiniéristes privés qui ont déjà participé à ce type d'activités.

Dans un quatrième temps, il est prévu un volet de repeuplement du bétail qui repose sur les petits ruminants; cela permettra d'augmenter le revenu des familles, ainsi que la production de fumier organique. Parallèlement à ces activités, un volet de ce projet très concret sera consacré au renforcement des capacités techniques; pratiquement, le projet prévoit des séances de formation sur le site avec des techniciens du pro-

gramme, ainsi que des séminaires de formation.

Ce projet bénéficie directement aux associations de producteurs, aux petits exploitants, ainsi qu'à cinq associations de pépiniéristes de la région. Cependant, il a également des bénéficiaires indirects, à commencer par les ménages qui vont consommer les produits livrés sur le marché et qui disposent d'un environnement protégé, notamment de l'érosion. Les femmes sont les plus importantes bénéficiaires de ce projet; en effet, l'augmentation du pouvoir d'achat des ménages permet à celles qui sont en général les gestionnaires du budget familial de se créer une place plus importante dans la société. De plus, elles sont impliquées fortement dans la gestion des travaux des associations et du projet en général.

En outre, ce projet a l'ambition réaliste de monter une dynamique de réseau et de permettre à terme à la région d'atteindre l'autosuffisance alimentaire.

Ce projet est cofinancé par la commune de Chêne-Bougeries, la DDC (Direction du développement et de la coopération), la commune de Vernier, l'Etat de Genève, ainsi que la commune de Chêne-Bourg. Il a débuté en janvier 2007 et s'achèvera en août 2009.

■ **Jonas Thion,**  
Fédération genevoise de coopération



**Ecole de la Guitare**  
Pierre Meister  
Cours individuels enfants et adultes  
Classique, Folklore, Flamenco & accompagnement  
25, avenue Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg  
Tél. 079 375 19 36 [www.guitaremoi.ch](http://www.guitaremoi.ch)

## INSTALLATIONS SANITAIRES ÉTUDES GAZ



**DE SIEBENTHAL & CIE**  
Entreprise fondée en 1933

### CRÉATION – RÉNOVATION ENTRETIEN

Tél. 022 349 01 97      Fax: 022 348 59 22  
Ch. de la Pallanterie 7 – 1252 MEINIER



**À VOTRE SERVICE DEPUIS 30 ANS,  
VOITURE EN PRÉT PENDANT LES RÉPARATIONS**

Route de Sous-Moulin 35      1225 Chêne-Bourg  
(face au stade)      Tél. 022 348 20 14      Fax 022 348 23



Comptabilités      Fiscalité      Révisions

Ch. De-La-Montagne 114      Tél. 079 401 99 36  
1224 Chêne-Bougeries      E-mail: fiduciaire.bujard@bluewin.ch      Fax 022 348 70 58

## Publicité



### SOINS CORPS ET VISAGE MARIA GALLAND

Soins femmes et hommes

- Soin art de peau – Maria Galland
- Soin masque modelant – Maria Galland
- Soin profilift – Maria Galland
- Soin pureté – Maria Galland
- Manucure
- Epilations à la cire (ou électrique définitive)
- Massages

**NOUVEAU:**  
Cours d'auto-maquillage

Eva EVANGELISTA - Esthéticienne

103, rue de Genève      E-mail: eva.evangelista@bluewin.ch      Sur rendez-vous  
1226 Thônex (place Graveson)      Tél. 022 348 74 00 ou 079 214 70 47



Ivan Hamsag, pharm.

**Pharmacie de  
Chêne-Bougeries**

**PARKING CLIENTS – LIVRAISONS À DOMICILE**  
OUVERTURE NON STOP: Lu-Ve: 8h00 à 19h00; Sa: 8h30 à 18h00  
38, rue de Chêne-Bougeries – Tél. 022 860 26 60 – Fax 022 860 26 61

### Atelier Veronic'Art & Créations Pour un anniversaire réussi !

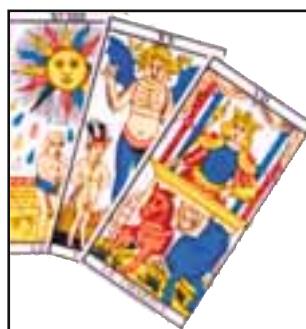
3 formules à choix pour enfants de 4 à 12 ans  
Atelier à Chêne-Bourg - tram 12, 16 arrêt Peillonnex -   
022 349 97 13      [www.veronicart.ch](http://www.veronicart.ch)

### - DE SIEBENTHAL Régis -

## CARRELAGES REVÊTEMENTS MAÇONNERIE

Maîtrise fédérale

CH. DE LA PALLANTERIE 7 • 1252 MEINIER  
E-mail: desiebenthal.carrelage@bluewin.ch  
Tél. 022 860 21 70 • NATEL 079 220 15 08



**TAROT**  
Consultation  
& Cours

### TAROT ET TAROT-THÉRAPIE

Le Tarot est un outil de communication et de connaissance de soi.  
Il nous permet de clarifier une situation, de nous orienter, aiguiller, nous  
met en garde, mais il nous laisse maître de nos décisions et de nos choix.

Lourdès Torres - Av. Tronchet 8 - Thônex

**T. 079 578 62 29**

# Chêne-Bourg



## Fermeture de la Mairie

La Mairie sera fermée le vendredi 10 avril et le lundi 13 avril 2009 à l'occasion des fêtes de Pâques.

## Arrondissement de l'état civil de Chêne-Bourg-Veyrier

Événements d'état civil enregistrés pendant la période du 1<sup>er</sup> janvier au 19 février 2009:

Mariages:	5
Partenariats:	0
Naissance:	0
Reconnaissances:	0
Déclaration de nom:	2
Décès:	14

## Autorisations de construire

APA 30349-2 – N° 3912 – M<sup>me</sup> Stéphanie Rheinboldt et Monsieur Quoc Viêt Tran – Piscine – 18, route de Sous-Moulin.

APA 30454-2 – N° 2847 – Thierry Bureau SA – Agrandissement d'un garage et création d'un dépôt – 56B, chemin de la Mousse.

APA 30520-2 – N° 4065 – Etat de Genève – Installation d'un dépôt modulaire et démontable provisoire après incendie – Place de la Gare.

APA 30527-2 – N° 4224 – Commune de Chêne-Bourg – Aménagement de la place – Place du Gothard, rue du Gothard.

M 6137-2 – N° 3912 – M<sup>me</sup> et M. Rheinboldt-Tran – Démolition d'un hangar – 18, route de Sous-Moulin.

DD 102463-2 – N° 4170 – Domaine public communal – Aménagement d'une nouvelle traversée piétonne avec îlot de sécurité, marquage d'une bande cyclable – Rue François-Jacquier.

## Vignettes vélo

Les vignettes vélo sont en vente à la mairie au prix de Fr. 6.–.

## Déchets ménagers

Les habitants qui souhaitent se procurer une poubelle verte de ménage (17 l.), ont la possibilité de l'acquérir

à la réception de la Mairie, au prix de Fr. 15.–.

## Cartes journalières CFF

6 cartes journalières des CFF sont toujours disponibles au guichet de la mairie pour les personnes domiciliées à Chêne-Bourg.

ATTENTION! Les billets non retirés 10 jours avant la date prévue seront sans autre remis en vente.

Le prix est de 35 francs par jour et par carte.

Nous vous invitons donc à profiter largement de ces abonnements généraux et, pour des renseignements complémentaires, vous pouvez téléphoner à la mairie, tél. 022 869 41 10.

## Conseil municipal du 5 février 2009

### Communications du Conseil administratif

#### Personnel communal

Monsieur Olivier Spinato, jardinier, a sollicité un congé extraordinaire sans traitement d'une année. Pour le remplacer durant cette période, le Conseil administratif a engagé Monsieur Florent Sandoz, jeune diplômé de l'école d'horticulture de Lullier,

#### Parcelle 47, avenue de Bel-Air

Conformément à la décision du 19 juin 2008, l'acte de cession de la parcelle n° 3524 à la Fondation de la commune de Chêne-Bourg pour le logement a été signé par devant Me Eardley-Mossaz, notaire, le 16 décembre dernier.

#### Compagnie des sapeurs-pompiers

Messieurs Aurélien Fornerod et Nicolas Lambery ont été nommés sapeurs-pompiers à dater du 1<sup>er</sup> janvier 2009.

Par ailleurs, le Conseil administratif a officiellement pris congé du sergent-major André Montandon qui a quitté la compagnie après plus de 30 ans de bons et loyaux services.

#### Promotions citoyennes

Comme l'an dernier, les jeunes Chênois et Chênoises qui atteindront leur majorité en 2009 seront invités(e)s à un repas le 18 mars prochain en présence des autorités communales. Vous

recevez prochainement une invitation pour vous joindre à cette soirée.

#### Versement d'un don à la Thune du Cœur

Cette année à nouveau, un don de Fr. 450.– a été versé à cette opération au mois de décembre dernier.

## Décision

1. Ouvrir au Conseil administratif un crédit complémentaire de Fr. 295 000.– pour couvrir le coût des travaux complémentaires relatifs à la transformation du chalet Floraire.

**Dans le cadre de la saison musicale, les prochains spectacles proposés se dérouleront**  
(Renseignements et réservations: 022 869 41 15)

Mercredi 29 et jeudi 30 avril 2009 à 20 h

### BRIGITTE ROSSET

#### Suite matrimoniale (avec vue sur la mère)

One-woman-show



Cette nouvelle création de Brigitte Rosset fait suite à son premier solo intitulé "Voyage au bout de la noce" qu'elle a monté avec la complicité de Philippe Cohen.

"Voyage au bout de la noce" évoquait le périple d'une jeune femme, de la demande en mariage au soir de la noce.

Dans ce nouveau projet, il sera question de la suite de l'aventure... Brigitte Rosset continue à explorer les relations d'amitiés ou amoureuses, les relations humaines et de livrer – seule en scène – ses observations, ses réflexions et ébauches de "théories" sur le sujet.

Durée: 1 h 20 sans entracte.

Samedi 2 mai 2009 à 16 h

### GAETAN CHANTE CAPUCINE ET CAPUCIN

#### Nouveau spectacle

Spectacle pour enfants



Auteur-compositeur-interprète, Gaëtan apporte de la fraîcheur au monde de la chanson enfantine. Avec beaucoup de poésie et un imaginaire débordant, ce jeune chanteur suisse propose de courtes histoires originales découpées dans un large éventail musical. Il chante le loup édenté, le cow-boy maladroit, la fée Pincedur, les tartines et bien sûr les hymnes de Capucine et Capucin, les deux petits amoureux.

Durée: environ 50 minutes.



## VOTRE AGENCE

www.garage3chenes.ch  
E-mail: fsabatino@bluewin.ch

Tél. 022 348 78 79

Route de Sous-Moulin 35 – 1225 Chêne-Bourg



**SANITAIRES - FERBLANTERIE**

**JACQUES DALLAIS & FILS**

**30 ans**  
1978 - 2008

26, av. du Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg  
T 022 348 61 91 - F 022 348 20 28  
E bontuyaux@hotmail.com

**PIERRE MAGNARD**  
OPTICIEN LUNETIER

RUE DE GENÈVE 115  
1226 THÔNEX • 022 349 32 71

**METRY SA**

**MAÇONNERIE**  
TRANSFORMATION  
RÉNOVATION  
ENTRETIEN DE BÂTIMENT

Tél. 022 348 17 46 Fax 022 348 17 00  
H. Metry privé: 022 349 33 94 Natel 079 301 11 88  
51, ch. du Bois-des-Arts 1226 Thônex / GE

**Carole Coiffure**  
Unisex

**KÉRASTASE PARIS**

- Ouvert du lundi au mercredi de 8h30 à 19h
- Jeudi 8h30 à 21h
- Vendredi 8h30 à 19h
- Samedi 8h à 18h30

50, rue de Genève – Chêne-Bourg  
(face à la Coop / tram 12, arrêt Peillonnex)  
**Tél. 022 348 65 72**

**REYMOND DÉCORATION S.A.**

Revêtements de sols – Parquets – Moquettes –  
Papiers peints – Peinture – Décoration d'intérieur –  
Recouvrement de meubles – Rideaux – Tentures murales

**57, avenue de Thônex 1226 Thônex**  
Tél. 022 348 32 33 • Fax 022 348 81 08 • E-mail: rdeco@bluewin.ch

**PHARMACIE DU SALÈVE**

Nathalie Tosi, pharmacienne  
**Livraisons à domicile** – **Ouvert 6 jours sur 7**  
3, rue de Genève Tél. 022 348 60 45  
Chêne-Bourg Fax 022 348 24 26

**cambrilage**  
**TECHNO SERRURES**

Portes blindées, serrures toutes catégories – Coffre-forts –  
Serrures de sécurité Multilok à 4 points –  
Absolument invisible – Dépannage – Systèmes d'alarme  
Tél. 079 435 00 48 Case postale 205 1226 Thônex

**REGIE SCHMID**  
Agence immobilière

**Depuis 30 ans, votre agence locale**

**Achat – vente**

Confiez-nous la vente de votre bien immobilier  
Estimation gratuite – Discrétion assurée

**Tél. 022 860 89 89**

[www.regie-schmid.ch](http://www.regie-schmid.ch)  
Régie Schmid S.A. – Rte de Chêne, 85 – 1224 Chêne-Bougeries

**LIEU UNIQUE À GENÈVE**  
MEUBLES D'OCCASIONS ÉTAT de NEUF  
mobilier d'appartements et de bureaux

Ce que vous cherchez, nous l'avons... et c'est aussi la solution pour vendre vos meubles et objets

**La Salle des Ventes**  
**Shopping Puces**

Antiquités Brocante Rétro

39, rue Peillonnex  
Parking à proximité  
Fermé le lundi

1225 Chêne-Bourg  
Tél. 022 349 03 26

# Au fil des sons, cet été, chez vous!

**D**epuis 2006, la commune de Chêne-Bourg accueille chaque été la roulotte "Au fil des sons".

Bienvenue à tous, enfants de 4 à 10 ans, ayant ou non une expérience musicale!

Dans ces ateliers, on joue des instruments, on dessine, on chante avec la harpe, on fabrique le contenu d'un disque et d'un livre. Des nouveaux ateliers sont au programme cette année: "Musique à travers le temps" et "Orchestre fait maison, spectacle de saison"!

Beaucoup de partage, d'écoutes de sons, de soi, des autres, des instruments testés, des moments de détente, d'attention, de rires, d'amitiés... On se fait de beaux souvenirs durant ces cinq demi-journées.

Les sons enregistrés tout au long de la semaine sont gravés sur un disque que l'enfant emporte chez lui à la fin de l'atelier. Les dessins qu'ils ont réalisés ou les photos qu'ils ont prises se retrouvent dans le livre illustrant l'histoire qu'ils auront inventée...

Chaque enfant repart le vendredi avec un disque et un livre ou un plateau de jeu dont il a fabriqué le contenu...

La roulotte sera à la Place Favre du 6 au 17 juillet, prête à recevoir 4 groupes de 10 enfants, à mi-temps. ■

Renseignements complets sur le site [www.aufildessons.ch](http://www.aufildessons.ch) ou au numéro 076 457 93 04 (Julia Sallaberry)



**giap** Animation parascolaire

**Inscriptions année scolaire 2009-2010**

pour les écoles de:

Place Favre • Floraire • Petit-Senn • De Haller/Plateau  
Restaurant scolaire (11 h 30-13 h 30) et/ou activités surveillées  
(16 h-18 h)

Les inscriptions se déroulent sur un seul jour:  
le mercredi 13 mai 2009 de 10 h à 14 h et de 17 h à 19 h  
à la salle de réunion de l'école de la Place Favre  
1, avenue F.-A. Grison – 1225 Chêne-Bourg

Le bulletin d'inscription est disponible sur notre site internet  
[www.inscriptiongiap.ch](http://www.inscriptiongiap.ch)  
Référez-vous aux instructions de téléchargement sur notre site.

## Noctambus

**Tarif: 3.–\*** Tous les arrêts sur demande

\* Billets en vente auprès du conducteur  
(abonnements TPG non valables)  
chaque vendredi soir et samedi soir.

### Cornavin – Jussy LIGNE N3•

	Vendredi soir	samedi soir
Arrêt "Cornavin" (ligne 13, direction Bachet-de-Pesay)	01 h 24	01 h 24 02 h 24
Arrêt "Bel-Air" (ligne 3, direction Crêts-de-Champel)	01 h 27	01 h 27 02 h 27
Arrêt "Rive" (ligne 12, direction Moillesulaz)	01 h 30	01 h 30 02 h 30
Arrêt "Tronchet" (ligne C, direction Monnizaz)	01 h 41	01 h 41 02 h 41

### Jussy – Cornavin

	Samedi soir
Arrêt "Jussy Place" (ligne C, direction Malagnou)	02 h 00
Arrêt "Puplinge-Mairie" (ligne C, direction Malagnou)	02 h 08
Arrêt "Tronchet" (ligne C, direction Malagnou)	02 h 12
Arrêt "Chêne-Bougeries" (ligne 12, Bachet-de-Pesay)	02 h 18

# Thônex



## Fermetures officielles

Les bureaux de l'administration communale seront fermés les: **vendredi 10 avril 2009** (vendredi saint), **lundi 13 avril 2009** (lundi de Pâques), **vendredi 1er mai 2009** (fête du travail), **jeudi 21 mai 2009** (Ascension).

Une permanence pour les inscriptions des naissances et des décès **exclusivement** sera assurée le samedi 11 avril 2009 de 10 h à 12 h.

## Etat Civil

### Arrondissement de l'état civil de Thônex

Événements d'état civil enregistrés pendant la période du 1<sup>er</sup> janvier au 19 février 2009:

Mariages: 3  
Partenariat: 1  
Décès: 54

## Requêtes en démolition et construction

**APA 30745-2** – parcelle 5211 – fe 17 – M. Pietro Pilliteri pour M. Jean Chuit – PPE, changement d'affectation d'un tea-room-sandwicherie en café-restaurant – 98, rue de Genève.

**APA 30750-2** – parcelle 3623 – fe 13 – Architexpert - Eric Chatelain, pour direction du CSSM et communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex, "Centre sportif de Sous-Moulin" – Réfection des toitures et traitement de la carbonatation – 39, route de Sous-Moulin.

**APA 30761-2** – parcelle 4239 – fe 27 – M. Christian Ihne, architecte pour M<sup>me</sup> Lién Nguyen-Tang – Construction d'un couvert à voitures et installation de capteurs solaires en toiture – 4, chemin des Sittelles.

**APA 30792-2** – parcelle 4660 – fe 19 – Emi Conseil pour CSCV SA et SI Thônex-Soleil K – Aménagement d'un magasin de chaussures – 107-109, rue de Genève.

**DD 102601-2** – parcelles 6127, 3633 – fe 28 – MM. J.-P. Hirt et M. Beche, architectes pour M. Jean-Daniel Pratolini – Deux villas contiguës, garages, réduit – 17-19, chemin des Colibris.

**APA 30525/2-2** – parcelle 6274 – fe 11 – Dalcolor SA pour M. et M<sup>me</sup> F. Heritier et M<sup>me</sup> L. Berner – Installation d'une pompe à chaleur et d'une sonde géothermique, installation de panneaux solaires en toiture – 54, chemin des Cyprès.

**APAT 5121-2** – parcelle 4729 – fe 9 – M. et M<sup>me</sup> Daniel et Katia Cotting pour eux-mêmes – Installation de panneaux solaires sur toiture – 55, route de Sous-Moulin.

**APAT 5122-2** – parcelle 4687 – fe 34 – Nouvel Horizon Sàrl pour M. et M<sup>me</sup> M. et P. Schultess – Jours en toiture – 16, impasse de Mon-Idée.

**APA 30837-2** – parcelle 5735 – fe 27 – M. Raphaël Golay, pour Domaine Public communal – Création d'un îlot central – Chemin de la Mousse.

**APAT 5128-2** – parcelle 2971 – fe 21 – M<sup>me</sup> Cinzia et M. Félix Lotze pour eux-mêmes – Jours en toiture – 29, avenue Tronchet.

**APAT 5131-2** – parcelle 4687 – fe 34 – Nortik & Tenud SA pour M. Marc et M<sup>me</sup> Pascale Schulthess – Installation de panneaux solaires en toiture – 16, impasse de Mon-Idée.

**DD 102480-2** – parcelle 3717 – fe 21 – M. Matei Agarici, architecte pour Commune de Thônex – Transformation et extension d'une crèche – 9, avenue Tronchet.

## Bibliobus

En 2009, le bibliobus ne s'arrêtera sur la place Graveson qu'un mardi sur deux selon les horaires suivants:

De 9 h 30 à 12 h 30  
et de 14 h à 17 h

7 avril

5 mai

2 juin et 30 juin

25 août

22 septembre

20 octobre

17 novembre

15 décembre

De 10 h à 12 h 30  
et de 14 h à 17 h 30

21 avril

19 mai

16 juin

14 juillet

8 septembre

6 octobre

3 novembre

1<sup>er</sup> décembre

**Bibliothèque de Gaillard-Thônex**  
7, place Porte de France  
74240 GAILLARD  
Téléphone 0033 450 38 53 60

## Guide du lecteur

**Heures d'ouverture:** lundi: de 9 h à 11 h 30; mercredi et samedi: de 9 h à 11 h 30 et de 15 h à 18 h 30 (Fermeture annuelle en août.)

**Inscription:** Présentation d'une pièce d'identité. Mention d'un numéro de téléphone. Votre carte d'abonnement – pour l'ensemble de votre famille – est valable une année civile pour un montant de Frs 7,50 (Frs 3,50 dès le 1<sup>er</sup> septembre). Votre inscription vous rend responsable des livres que vous empruntez.

**Prêt des livres:** Chaque abonné peut emprunter quatre livres à la fois pour une durée de deux semaines. S'il le désire et, sur demande, le prêt peut être prolongé.

En cas de perte, le livre doit être remboursé ou remplacé dans la même collection.

**La location des livres s'effectue comme suit:** Livre de voyage (grand format): 1 Frs; romans divers, histoire, philosophie, sciences humaines, bibliographie: Frs 0,70; roman policier (format poche): Frs 0,50; livre d'enfant, album, bande dessinée: Frs 0,50; revues Géo, Ulysse, Historia, Psychologie, etc.: Frs 0,70. Livres d'art (avec une caution): Frs 1,50.

Les encyclopédies et les dictionnaires sont à consulter sur place et ne peuvent être empruntés. Il en va de même pour certains ouvrages d'art. Tout volume non rendu dans les délais fera l'objet d'une lettre de rappel et d'une indemnité de retard de Frs 3,-.

### Permanences de la Bibliothèque:

Elles sont assurées par M<sup>es</sup> Chevallier, Cotte, Develey, Fagno, Garandel, Montessuit, Pellet-Gallay, Pujol, Schmutz et Trottet. La Bibliothèque n'est pas une librairie et nous ne pouvons multiplier les exemplaires d'un même livre. Aussi, efforcez-vous de rendre vos livres dans les délais.

Ne les cornez pas. Ne les annotez pas. S'ils sont abîmés, signalez-le, mais ne les réparez pas vous-mêmes. Merci de votre compréhension!

## Thônex social

### Espace de Vie Enfantine (EVE de Chapelly)

(22, ch. de Chapelly – Tél. 022 349 17 11)  
Accueil des enfants de 4 mois à 4 ans dont les parents habitent et/ou travaillent à Thônex.

Ouvert du lundi au vendredi de 7 h 30 à 18 h 30.

### Crèche à temps partiel et garderie «Les Bout'choux»

(9, av. Tronchet – Tél. 022 348 46 26)  
Halte garderie à temps partiel le matin: accueil d'enfants de 18 mois à l'entrée à l'école, de 7 h 30 à 12 h 30. Garderie l'après-midi: accueil d'enfants de 2 ans à l'entrée à l'école de 14 h à 17 h 30.

### Association Koala

Placement d'enfants en familles d'accueil.  
Rens: tél. 022 349 30 66.

### Restaurants scolaires

Prix: 8 francs. Incription préalable auprès du GIAP. Achat des bons de repas dans les pharmacies suivantes: du Chêne-Vert, Thônex-Jeandin, Tronchet et Moillesulaz, au pavillon de la sécurité municipale (annexe à la Mairie). Renseignements: tél. et fax 022 869 39 38.

### Aînés solidaires

Développement et renforcement des relations sociales entre les aînés thônésiens dans les domaines suivants: social, sport et santé, divertissements, loisirs, administration. Rens: M<sup>me</sup> Irène Hensler, tél. 022 348 13 29.

# Nouvelles du Conseil administratif

**Don du Sang:** une erreur s'est glissée dans le dernier agenda culturel des Trois-Chêne à propos de la date exacte du don du sang sur notre commune. Veuillez donc noter dans vos agendas la date suivante: le lundi 25 mai de 14 h 30 à 19 h 30, à la Salle des Fêtes de Thônex.

**Chéquier culture:** la commune de Thônex a récemment adhéré au projet "Chéquier culture" destiné à des personnes à revenus modestes ne bénéficiant pas d'autres mesures de réduction de prix. Ce sont six chèques de Fr. 10.– offerts, permettant de faire diminuer de Fr 10.– ou de Fr. 20.– le prix d'un spectacle, puisque pouvant être cumulés 2 par 2. Les chèques sont acceptés dans un réseau de 57 partenaires, actifs dans des domaines aussi variés que le théâtre, la musique, le cinéma, les musées, les expositions, les festivals, etc. Les conditions d'obtention de ces chéquiers sont consultables sur le site de Thônex, [www.thonex.ch](http://www.thonex.ch)

**Cimetière:** suite à des actes de vandalisme perpétrés pendant la nuit au cimetière de Thônex, (situé au



**Conférence de presse du TAS:** de droite à gauche, M. Philippe Decrey, Conseiller administratif délégué à la culture, M. Gérard Héritier, responsable du TAS et Mme Evane Debout, collaboratrice du TAS.

giratoire de l'avenue de Thônex et du chemin des Cyprès), les heures d'ouverture ont été changées. Le cimetière sera donc fermé le soir et ouvert tous les jours en hiver de 8 h à 20 h et en été de 8 h à 21 h.

**Ecole Adrien-Jeandin:** le restaurant scolaire de l'Ecole Adrien-Jeandin vient d'ouvrir ses portes. Les enfants profiteront d'un équipement de qualité dans un espace tout neuf; c'est en effet la première fois que les

élèves de cette école pourront prendre leurs repas dans les murs de leur établissement.

**Week-end à Graveson:** tous les deux ans, dans le cadre du jumelage qui unit notre commune à Graveson en Provence, un voyage est organisé pour la population. Cette année, les Thônésiens sont conviés chez leurs amis Gravesonnais les 15, 16 et 17 mai. Des places sont encore disponibles dans les cars affrétés par la Commune et vous avez encore la possibilité de vous inscrire à l'aide du bulletin à télécharger sur le site internet de la commune.

**La culture à Thônex:** Thônex Art Spectacles (TAS), le service culturel de notre commune, vient de souffler ses 3 bougies. A cette occasion, une conférence de presse a été organisée à la Salle des Fêtes de Thônex. Une occasion pour les journalistes et les sponsors présents de découvrir la nouvelle programmation pour 2009 et de visiter la salle qui a été fraîchement redécorée et dont l'équipement vient d'être complété. ■



Photos: K. L.

Publicité



**ÉLECTRICITÉ - TÉLÉPHONE**  
Concessionnaire SIG – Partenaire SWISSCOM

- Courant fort – Téléphone – Télévision**
- Câblage informatique – Fibre optique**
- dépannage 7 j/7 – Rapport qualité/prix**

**TRAVELEC Sàrl**  
Christian Romain  
Rte J.-J.-Rigaud 27  
1224 Chêne-Bougeries  
Case postale 333  
Fax 022 349 84 76  
Natel 079 468 19 85  
[cromain@bluewin.ch](mailto:cromain@bluewin.ch)

# Brillante réception à Thônex

**L**e mardi 24 février 2009 a eu lieu l'apéritif en l'honneur des jeunes gens et jeunes filles atteignant leur majorité civique cette année, soirée au cours de laquelle sont aussi reçus les nouveaux citoyens ainsi que les dirigeants des sociétés locales.

Ce fut également l'occasion de remettre le Mérite thonésien et le chèque de Thônoël.

C'est dans la grande Salle des Fêtes que s'est déroulée cette importante soirée où l'on trouvait des stands proposant un buffet typiquement suisse, soupe aux légumes et lardons, raclettes, malakoffs et j'en passe!

La partie officielle a été ouverte par le Maire, M. Claude Détruche, entouré de Mme Isabel Rochat et M. Philippe Decrey, Conseillers administratifs, ainsi que du Secrétaire général de la commune, M. Philippe Guex.

Après avoir salué les personnes présentes, le maire a donné un bref rappel historique des événements qui se sont déroulés en Europe en 1991, année de naissance des jeunes gens et jeunes filles reçus ce jour.

Il a également rappelé que 2009 commence mal, car il ne se passe pas un jour sans que la presse relate la dérive des finances, l'augmenta-



Photo: F. Diserens

tion du chômage ou de la récession; il constate cependant que notre système économique a déjà connu pareille alternance entre croissance et récession.

Le Maire a ensuite souhaité, au nom des autorités communales, la bienvenue à toutes celles et tous ceux que l'on nomme les "nouveaux citoyens" jeunes et moins jeunes, qui ont demandé à devenir Suisses ou à ce que Thônex devienne leur commune d'origine.

Pour terminer, il a remercié les Corps constitués (pompiers, sauveteurs, PC) et les associations de quartier qui se portent toujours volontaires lors de manifestations communales.

Le Secrétaire général a ensuite appelé personnellement chacun des 61 jeunes et nouveaux citoyens à venir sur l'estrade chercher le cadeau offert par la commune (un magnifique stylo Caran d'Ache gravé au nom de la commune) ainsi

que le livre retracant l'histoire de Thônex.

M. Philippe Decrey a, pour sa part, présenté la lauréate du Mérite Thonésien, Mme Irène Hensler, habitante de Thônex depuis 1963, qui s'est investie durant toutes ces années dans divers domaines: aide ménagère durant 22 ans, ensuite bénévole pour la résidence Chapelly, puis engagée au restaurant scolaire du Bois-Des-Arts et actuellement Présidente des Aînés Solidaires, qui fêtent cette année leurs 10 ans d'existence.

Pour terminer cette partie officielle, M. Decrey a procédé à la remise d'un chèque de CHF 3000.– à la représentante de l'AIPE, Aide à l'intégration d'enfants handicapés dans la petite enfance (voir photo), qui a énumérée les différentes activités de cette association tout en remerciant chaleureusement le Comité des fêtes et les diverses associations grâce à qui cette somme a pu être récoltée lors de la manifestation "Thônoël" de décembre dernier.

Et c'est sur une musique douce que s'est terminée vers 20 heures 30 cette soirée parfaitement organisée et réussie, démontrant une fois de plus que Thônex est une commune où il fait toujours bon vivre! ■

José Fischer

## Loto des Aînés de Thônex

**L**e record de participation a été largement battu lors du 2<sup>e</sup> loto des aînés de la saison qui s'est déroulé le mercredi 18 février, puisque 140 personnes ont ainsi profité de cette manifestation généreusement offerte par la commune!

C'est donc un après-midi à prix modique que peuvent s'offrir les aînés, puisque seules les consommations prises à la pause coûtent 2 petits francs.

De plus, ceux qui ont la chance de gagner un "carton" partent avec de magnifiques lots tels que: gerbe de fleurs, sachet de fondue avec une bouteille de blanc, saucisson avec une bouteille de rouge, boîte de pralinés et parfois des lots de saison. D'autres lots plus modestes attendent également les gagnants des "quines" et "doubles quines". Les numéros sortis s'affichent en général sur un tableau (lorsque le système fonctionne)!

C'est notre ami François Diserens, citoyen d'honneur de Gravé-

son, accompagnateur des aînés lors de leurs sorties annuelles, qui organise ces lotos avec la collaboration de Dédé Fasola (sans son accordéon bien sûr!), des crieurs: le rescapé André Pigny et votre serviteur, et de toute une équipe pleine de bonne volonté, qui se présente spontanément pour distribuer les cartons et les lots aux gagnants.

Plusieurs séries "royales" sont également proposées au cours du loto et, à la fin, la dernière série ne comportant que des "quines", afin qu'un maximum de personnes s'en aille avec un lot.

Ceux qui n'ont rien gagné ont, en tout cas, passé un excellent après-midi au chaud, ce qui est particulièrement agréable en cet hiver rigoureux!

Encore bravo aux organisateurs et merci aux bénévoles, sans lesquels ces lotos, qui attirent chaque fois une centaine de participants, ne pourraient avoir lieu! ■

José Fischer



Photo: F. Diserens

# Apéritif du CS Chênois

Jeudi 29 janvier a eu lieu l'apéritif du Club Sportif Chênois. Une cinquantaine de membres, joueurs et anciens, se sont retrouvés à la buvette du stade autour d'un apéritif amélioré préparé par le staff du lieu, dans l'ambiance sympathique que génère ce club depuis toujours.

Lors de la partie officielle, le délégué général Pierre Aeschlimann a passé la parole au Président, M. Giuseppe Luongo, qui a évoqué les divers résultats obtenus durant l'année 2008, ainsi que les décisions prises au niveau du comité pour 2009 et les années à venir.

Il a notamment signalé le changement actuel d'entraîneur de la première équipe qui, selon lui, devrait apporter de meilleurs résultats ce printemps et permettre au CS de se rapprocher des premières équipes du classement.

D'autre part, il a assuré que sa société restait toujours prête à soutenir matériellement et financièrement le club. Il souhaite également à l'avenir un rapprochement avec FC Nyon, pour permettre d'éventuels échanges de joueurs entre les deux clubs romands.

Pour terminer cette partie officielle, M. Philippe Decrey, Conseiller administratif de la commune de Thônex, a rappelé l'importance de ce club pour la formation des jeunes et le rôle fondamental que jouent ensemble les trois communes chênoises par leur soutien financier, sans lequel le club ne pourrait certainement pas se maintenir à son niveau actuel, même si les résultats obtenus cette année se situent au dessous des attentes de ses dirigeants.

Pour conclure, tous les membres et amis présents ont trinqué à la future bonne marche de ce club centenaire en disant: «Vive le Club Sportif Chênois»!

José Fischer



Photo: CS Chênois

**Michel DELPECH**  
VENDREDI 27 MARS 09  
20 H 30 CAISSE ET PORTES : 19H30

**SALLE DES FÊTES THÔNEX / GENÈVE**

Partenaire Principal: Thônex. Partenaire média: 20, CHAN JENDE, SAFFIETTER, PIZZERIA, Co-sponsor: CHAN JENDE.

Locations: Resaplus: [www.resaplus.ch](http://www.resaplus.ch) 0900 552 333 (11/min). Mairie de Thônex: T. 022 869 39 09. Fnac: [www.fnac.ch](http://www.fnac.ch) et réseau Fnac.

**yann patinage satirique**  
**tambiel**  
VENDREDI 3 AVRIL 09  
20 H 30 CAISSE ET PORTES : 19H30

**Sonia Grimaud**  
Le fabuleux voyage du canard et du pingouin  
SAMEDI 9  
17 H CAISSE ET PORTES : 16 H

**SAMEDI 25 AVRIL 09**  
17 H CAISSE ET PORTES : 16 H

**SALLE DES FÊTES THÔNEX / GENÈVE**

Partenaire Principal: Thônex. Partenaire média: 20, CHAN JENDE, SAFFIETTER, PIZZERIA, Co-sponsor: CHAN JENDE.

Locations: Resaplus: [www.resaplus.ch](http://www.resaplus.ch) 0900 552 333 (11/min). Mairie de Thônex: T. 022 869 39 09. Fnac: [www.fnac.ch](http://www.fnac.ch) et réseau Fnac.

# Voirie dans les Trois-Chêne

Dates des prochaines levées. Autres détails: prière de consulter l'«Annuaire chênois», rubrique voirie, pages 127 à 139 de l'édition 2009

Chêne-Bougeries		Chêne-Bourg		Thônex	
<b>Résidus ménagers</b>		Levée les lundi, mercredi et vendredi (levée du vendredi 10 avril reportée au samedi 11 avril).		Lundi, vendredi. Capsules Nespresso: conteneurs à disposition au centre de voirie et à la route de Sous-Moulin.	
<b>Levée des gros objets pour les particuliers exclusivement</b>		Levée le 2 <sup>e</sup> jeudi du mois.	Tous les 2 <sup>e</sup> mardis du mois.	2 <sup>e</sup> jeudi du mois. Pour les immeubles, ramassage aux emplacements des conteneurs. Pour les villas, appeler Baciocchi Transports au 022 349 34 77 avant la levée.	
<b>Ramassage du papier</b>		Levée les 1 <sup>er</sup> et 3 <sup>er</sup> jeudi du mois (levée du jeudi 21 mai – Ascension – annulée). Centre de récupération: av. A.-M. Mirany, La Gradelle: ch. de l'Eperon. Centre commercial: 136, ch. De-La-Montagne, Conches, école: ch. de la Colombe. ① Conches, place de Conches, 14, ch. du Pont-de-Ville.	Tous les mardis à l'emplacement des poubelles + déchetteries.	Chaque mercredi dans les immeubles le 1 <sup>er</sup> et le 3 <sup>er</sup> mercredi de chaque mois dans les zones villas, et dans les mini-déchetteries 1 à 13 (selon liste ci-dessous).	
<b>Levée du verre</b>		Levée le 4 <sup>e</sup> jeudi du mois.		2 <sup>e</sup> et 4 <sup>e</sup> mercredi à l'emplacement des poubelles et dans les mini-déchetteries 1 à 13, (selon liste ci-dessous).	
<b>Levée de la ferraille</b>		Levée le 2 <sup>e</sup> jeudi du mois.	Tous les 2 <sup>e</sup> mardis du mois.	2 <sup>e</sup> jeudi du mois. Pour les immeubles, ramassage aux emplacements des conteneurs. Pour les villas, appeler Baciocchi Transports au 022 349 34 77 avant la levée.	
<b>Huiles végétales</b>		Petites quantités: à mettre dans une bouteille en plastique que l'on fermera avant de la déposer dans la poubelle ordinaire (max. 1 litre par sac). Grandes quantités: à déposer dans l'un des trois Espaces de récupération du canton: Site-de-Châtillon, route d'Aire-la-Ville, à Bernex; Les Châñats, ch. des Châñats, à Bellevue; La Praille, av. de la Praille 47, à Carouge. Pour Chêne-Bougeries: Centre de récupération, avenue A.-M. Mirany.			
<b>Huiles minérales</b>		Ne doivent en aucun cas être déversées dans les canalisations ou dans la nature! A rapporter dans un brico-loisirs ou dans l'un des trois Espaces récupération du canton: Site-de-Châtillon, route d'Aire-la-Ville, à Bernex; Les Châñats, ch. des Châñats, à Bellevue; La Praille, av. de la Praille 47, à Carouge. Pour Chêne-Bougeries: Centre de récupération, avenue A.-M. Mirany.			
<b>Déchets de jardin</b>		Chaque mercredi du mois de mars, avril et mai 2009 ou enceinte des Parcs & Promenades. Entrée route de Chêne 130. Horaire: lundi au vendredi, de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h. Samedi, de 14 h à 16 h (sauf jours fériés).	Lundi et vendredi dans des sacs vendus à la Mairie (à l'emplacement des poubelles) toute l'année.	Centre de voirie: 54, chemin du Bois-Des-Arts (voir page 125 de l'«Annuaire chênois») + du 01.03 au 15.12: levée le lundi et le jeudi dans les conteneurs livrés par la commune.	
<b>Piles</b>		Centre de récupération: av. A.-M. Mirany. La Gradelle: chemin de l'Eperon. Conches, école: chemin de la Colombe.	Déchetterie place de la Gare + Plateau + commerces.	Conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N° 1 à 4, 6 à 12 (selon liste ci-dessous).	
<b>Aluminium et fer blanc</b>		Nouveau: un container pour les capsules à café Nespresso est à disposition au centre de récupération, av. A.-M. Mirany, au chemin de l'Eperon à la Gradelle, ainsi que sur la place de Conches. Centre commercial: 136, ch. De-La-Montagne. Conches, école: ch. de la Colombe.	Déchetterie, place de la Gare + Plateau. Un container pour les capsules Nespresso est à disposition à la déchetterie de la place de la Gare.	Aluminium et fer-blanc: conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N° 1 à 4, 6, 7, 11 et 12 (selon liste ci-dessous).	
<b>Bouteilles PET</b>		① Entrée: route du Vallon. Horaire: lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h + samedi de 14 h à 16 h. (Sauf jours fériés).	Déchetterie place de la Gare + Plateau + commerces.	Conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N° 1 à 4, 6 à 9, 11 et 12 (selon liste ci-dessous).	
<b>Matériel électronique</b>		Enceinte des Parcs & Promenades derrière la Mairie. Entrée: route du Vallon. Horaire: lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h + samedi de 14 h à 16 h. (Sauf jours fériés).	Retour vendeur.	Retour au vendeur ou au Centre de voirie de 7 h à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30, du lundi au vendredi.	
<b>Médicaments</b>			Les pharmacies reprendront volontiers les médicaments non utilisés ou échus.		
<b>Ampoules économiques, vitres, miroirs</b>		Enceinte des Parcs & Promenades derrière la Mairie. Entrée: route du Vallon. Horaire: lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h. Samedi de 14 h à 16 h (sauf jours fériés).		Centre de voirie ou Espace récupération du canton.	
<b>Textiles</b>		Centre de récupération: av. A.-M. Mirany. La Gradelle: chemin de l'Eperon.	Parking école du Plateau – place de la Gare – Rue J.-Pelletier.	Mini-déchetterie 1,2, 6, 8 et 11 (selon liste ci-dessous).	
<b>Peintures diverses</b>		Enceinte des Parcs & Promenades derrière la Mairie. Entrée: route du Vallon. Horaire: lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h. Samedi de 14 h à 16 h (sauf jours fériés).	Brico-Loisirs MM parking sous-sol pour les particuliers exclusivement.	Retour vendeur, Centre de voirie ou Espace récupération du canton.	
<b>Déchets organiques</b>		Levée le mardi dès 5 h.	Tous les mardis et vendredis dans les immeubles locatifs.		

① Centre de récupération, ch. De-La-Montagne / av. A.-M.-Mirany, réservé uniquement aux habitants de Chêne-Bougeries, ouvert selon l'horaire suivant: hiver (du 1<sup>er</sup> octobre au 31 mars) du lundi au samedi (sauf jours fériés): de 8 h à 17 h été (du 1<sup>er</sup> avril au 30 septembre) du lundi au samedi (sauf jours fériés): de 8 h à 19 h

#### Emplacements des mini-déchetteries de Chêne-Bougeries

Ch. de la Colombe: verre – piles – papier – PET  
Ch. De-La-Montagne 136: verre – papier – PET  
Ch. de l'Eperon: verre – piles – papier – PET – textiles  
Rondeau/Conches: verre – papier – PET

#### Emplacements des mini-déchetteries de Thônex

- Route de Mon-Idée (Denner).
- Centre de loisirs (39, route de Jussy).
- Parking de la salle des fêtes.
- Chemin des Deux-Communes.
- 148, rue de Genève.
- Chemin des Cyprès.
- Villette.

- Chemin des Mésanges.
- Chemin de la Pierre-à-Bochet.
- Route de Sous-Moulin.
- Centre de voirie (54, chemin du Bois-Des-Arts).
- Chemin Edouard-Olivet.
- 20, chemin du Foron.

# Centre de Rencontres et de Loisirs de Chêne-Bougeries

## Enfants de 4 à 9 ans

**Mercredis aérés**  
du 18 mars au 24 juin 2009.

Prise en charge des enfants de 8 h à 18 h.  
Accueil du matin de 8 h à 8 h 45.  
Accueil du soir de 17 h 15 à 18 h.  
**Activités:** créations, bricolages, jeux, découvertes thématiques.

**Sorties:** nature, loisirs, sport et culture.  
Thème: caisses à savon.  
Fr. 20.– par mercredi aéré enfants.  
Les inscriptions et la facturation se font de l'arrivée de l'enfant jusqu'à la fin de la période.  
Pour la bonne poursuite de nos objectifs pédagogiques, une présence régulière est requise.

## Centre aéré de Pâques

**Du 14 au 17 avril 2009.**

Thème: "La vidéo c'est trop et le tipi c'est joli!".  
**Tarif:** entre Fr. 40.– et Fr. 295.– par semaine selon revenu brut mensuel du groupe familial.

Dégressif en fonction du nombre d'enfants inscrits par famille.  
**Horaire:** de 8 h à 18 h.

Publicité

## Centre aéré d'été

Semaine 1: du 29 juin au 3 juillet.  
Semaine 2: du 6 au 10 juillet.  
Semaine 3: du 13 au 17 juillet.  
Semaine 4: du 20 au 25 juillet.  
De 8 h à 17 h 30: activités journalières, sorties, loisirs, nature, fun, sport, culture.  
Inscriptions été: mardi 5 mai 2009 de 10 h à 19 h au Centre aéré d'été.  
Tarifs: entre Fr. 40.– et Fr. 295.– par semaine selon revenu brut mensuel du groupe familial. Dégressif en fonction du nombre d'enfants inscrits par famille.

## Préadolescent(e)s de 10 à 14 ans

### Mercredis aérés

**Du 22 avril au 17 juin 2009.**

Prise en charge de 13 h à 19 h.  
Escalade, rafting, voile sur le lac, acro-branche, etc.  
Tournage vidéo en lien avec les droits de l'enfant.  
Fr. 20.– par mercredi aéré préadolescent(e)s. Les inscriptions et la facturation se font de l'arrivée de l'enfant jusqu'à la fin de la période.  
Pour la bonne poursuite de nos objectifs pédagogiques, une présence régulière est requise.

## Camp de Pâques

**Du 14 avril 13 h au 17 avril 20 h.**  
Autour de Lucerne: auberge de jeunesse, Alpamare, musée des transports, technorama...  
Tarif: 400.–

## Centre aéré d'été

Semaine 1: du 29 juin au 4 juillet.  
Semaine 2: du 6 au 11 juillet.  
Semaine 3: du 13 au 18 juillet.  
De 13 h à 19 h: activités journalières, sorties, loisirs, nature, fun, sport, culture.  
Inscriptions été: mardi 5 mai 2009 de 10 h à 19 h au Centre aéré d'été.  
Tarifs: entre Fr. 40.– et Fr. 295.– par semaine selon revenu brut mensuel du groupe familial. Dégressif en fonction du nombre d'enfants inscrits par famille.

## Poterie enfants, stage d'été

**Du 29 juin au 4 juillet.**  
Eve-Marie Bosshard, tél. 078 823 71 53.  
Horaire: de 10 h à 14 h.  
Prix: Fr. 180.– la semaine.

## Poterie parents-enfants

Mercredis de 15 h à 17 h.

## Atelier créations

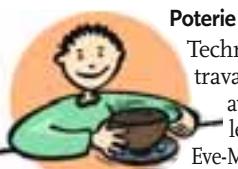
Pâte Fimo pour le modelage; mosaïque; perles; décoration sur divers supports (bois, miroir, etc...), peinture sur soie, batik, toutes autres sources d'inspiration étant les bienvenues.  
Francine Dupraz, tél: 022 786 53 83.  
Mercredi: 13 h 30–15 h 30 / 15 h 30–17 h 30.  
Tarif enfants par trimestre: Fr. 170.–.

## Créations variées

**Du 17 au 21 août.**  
Laetitia Montand, tél. 022 349 70 13.  
Horaire: de 10 h à 14 h.  
Prix: Fr. 180.– la semaine.

## Cours et ateliers dès 6 ans

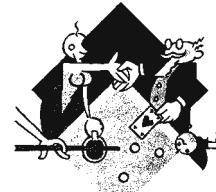
Moments de détente où nous nous retrouvons à bricoler et à réaliser des "chefs d'œuvres" chacun dans son domaine de prédilection.



### Poterie

Technique du tour, travail à la plaque, avec les moules, modelage.  
Eve-Marie Bosshard, tél. 078 823 71 53.

Mercredi: 8 h 45–10 h 30 / 10 h 30–12 h 45 / 13 h 30–15 h.  
Tarif enfants par trimestre: Fr. 170.– (plus cuissos).



**CHÊNE-BOUGERIES**  
CENTRE DE RENCONTRES  
ET DE LOISIRS

**CHEMIN DE LA GRADELLE 41**  
**1224 CHÊNE-BOUGERIES**

# PHARMACIES TRONCHET ET MOILLESULAZ

## Pharmacie Tronchet



avenue Tronchet 2  
**1226 Thônex**

Tél. 022 348 06 32

**Pharmacienne responsable:**  
Véronique Moureaux

### Ouverture NON-STOP

de 8 h à 19 h (du lundi au vendredi)  
de 8 h à 17 h (le samedi)

HOMÉOPATHIE – AROMATHÉRAPIE – SPAGYRIE – TEINTURES-MÈRES – PLANTES SIPF – OLIGO-ÉLÉMENTS

**LIVRAISONS À DOMICILE**

## Pharmacie de Moillesulaz



rue de Genève 115  
**1226 Thônex**

Tél. 022 348 97 47

**Pharmacienne responsable:**  
Monica Suarez de Puga

### Ouverture NON-STOP

de 8 h 15 à 18 h 45 (du lundi au vendredi)  
de 8 h 15 à 17 h (le samedi)

# Centre de Rencontres et de Loisirs de Chêne-Bourg

## Infos Centres aérés

Pour les inscriptions aux Centres aérés, il est indispensable d'amener avec vous le carnet de vaccination de votre enfant, ainsi que son numéro d'assuré maladie et accident.

Pour calculer le barème adapté à votre revenu, vous devez impérativement amener l'attestation de votre revenu familial lors de l'inscription. A défaut, le tarif maximum sera compté! Aucun enfant ne doit être empêché de participer au Centre aéré pour des raisons financières; en cas de difficultés, contactez-nous, un arrangement est possible.

Attention: à partir de cette année, la somme de fr. 30.- est à payer lors de l'inscription, somme qui sera déduite du montant total dû au Centre. En cas de désistement, cette participation aux frais administratifs ne vous sera pas restituée. Ce paiement est indispensable à la prise en compte de l'inscription de votre enfant.

### Centre aéré d'été

Pour enfants de 6 à 12 ans.

Du lundi 29 juin au vendredi 24 juillet. (= 4 semaines, on peut s'inscrire à la semaine).

L'école est finie! Alors viens t'amuser au Centre aéré. Beaucoup de jeux et de sorties te seront proposés, le tout encadré par une super équipe de moniteurs et d'animateurs.

Accueil de 8 h à 18 h activités de 9 h à 17 h.

Prix: de CHF 40.- à CHF 295.- la semaine, selon votre revenu familial. Une réduction est accordée pour l'inscription de frères et sœurs.

#### Inscriptions: à lire attentivement!

En raison de la forte demande, nous donnons rendez-vous aux habitants des Trois-Chêne et aux personnes y travaillant, le mardi 21 avril à 20 h, pour un tirage au sort qui définira l'ordre d'accès aux inscriptions, ceci dans le but de donner la même chance à tous (en raison du tirage au sort, il ne sert à rien de venir en avance!). Vous saurez en temps réel les places disponibles et nous espérons ainsi par ce biais diminuer votre attente. S'il reste des places, les inscriptions se feront pendant les heures d'ouver-

ture du Centre, et la priorité est donnée aux habitants et travailleurs des Trois-Chêne jusqu'au 1<sup>er</sup> mai inclus.

### Centre aéré adolescents

Pour les jeunes dès 12 ans

Du 29 juin au 10 juillet.

L'école est enfin terminée, le soleil est là, bien présent. Il est temps de pratiquer des activités super sympas avec une équipe encadrante au top. Accueil: de 10 h à 19 h. (attention cet horaire peut varier selon l'activité prévue).

Prix: CHF 150.- la semaine, (25% de réduction dès l'inscription du 2<sup>e</sup> enfant de la même famille).

**Inscription: dès le jeudi 2 avril à 18 h.** Attention le nombre de places est limité à 13 participants par semaine.

### Samedi ados

Eh oui, les ouvertures ados continuent jusqu'à Pâques. Donc, si tu ne sais pas quoi faire le samedi et que tu as envie de faire des jeux ou d'autres activités, viens nous rejoindre, nous t'attendons!

**Le samedi 28 mars et le samedi 4 avril de 14 h à 18 h.**

### Atelier "création d'accessoires"

Viens te plonger dans les tissus colorés, les feutres, dentelles et cuirs afin de réaliser une petite sacoche, une trousse de toilette, un porte-monnaie ou autre accessoire de ton choix (couture à la main et à la machine). **Jeudi 2, 9 et 23 avril de 18 h 30 à 20 h 30.**

Pour celles qui auraient déjà participé à l'atelier, vous pourrez réaliser des objets tout à fait différents!

Prix par atelier: CHF 45.- (matériel compris).

Intervenante: Delphine Schumacher. Inscriptions au Centre. Attention: places limitées!

vaise foi, il revient sur son histoire d'amour ratée. Seulement voilà, avec autant de défauts, peut-il vraiment être objectif?»

### Marché des artistes

**Dimanche 5 avril, 10 mai et 7 juin de 10 h à 16 h, à la Place Favre.**

Artistes en tout genre, venez exposer vos œuvres en plein air! Qu'il s'agisse de peintures, de sculptures ou de photographies, venez mettre de la couleur et du relief sur cette place centrale de notre jolie commune! (Possibilité de vente sur place). Inscriptions au Centre.

### Dépôt-vente d'instruments de musique

(ainsi que matériel de sono, amplis, micros, accessoires)

**Samedi 25 avril.**

Après le succès du dépôt-vente de novembre dernier, nous disons "rebelote" en organisant une nouvelle grande vente, où acheteurs et vendeurs peuvent faire de bonnes affaires en toute confiance. Les particuliers qui désirent vendre (ou acheter) du matériel sont invités à prendre contact avec Pierre au Centre, pour tous renseignements sur les conditions d'inscriptions.

**Dépôt de 11 h à 14 h et vente de 16 h à 19 h.**



Rue François-Perréard 2, 1225 Chêne-Bourg  
Tél. 022 348 96 78  
Fax 022 348 96 75  
e-mail cl.chenebourg@fase.ch

Publicité

## PIAGGIO-GILERA-VESPA

SCOOTERS NEUFS-OCCASIONS-REPRISES-LEASINGS



A tester  
Nouveau!



DU LUNDI AU VENDREDI 8H - 12H 13H30 - 18H30 SAMEDI 10H - 14H  
179 RUE DE FLORISSANT 1221 CONCHES (GE)  
**D.LUDI** 022.346.05.80



MATTHIAS  
FREIBURGHÄUS

www.pianosfm.ch

### FACTEUR DE PIANO

VENTE  
LOCATION  
ACCORDAGE  
RÉVISION  
RÉPARATION



32, rue de Chêne-Bougeries  
1224 Chêne-Bougeries  
Tél. 022 860 10 90

# Centre de Rencontres et de Loisirs de Thônex

## Enfants de 5 à 11 ans

Centre aéré de Pâques

Du mardi 14 au vendredi 17 avril.

Quatre jours pour jouer, rire, bricoler, faire des découvertes...

Activités multiples: jeux, bricolages, sorties neige, etc...

Renseignements et inscriptions au Centre.

Centre aéré d'été

Du 27 juillet au 21 août.

Inscriptions dès le mercredi 22 avril dès 18 h.

Il est nécessaire d'amener avec vous: le **carnet de vaccination** de votre enfant; son **numéro d'assuré** maladie et accident; l'attestation de votre **revenu familial** (ou revenu impotable).

**30 francs de frais administratifs** devront être payés à l'inscription, qui seront déduits du montant total, mais non restitués en cas de désistement de votre part.

**Cours de poterie**

Il reste encore une ou deux places disponibles pour la poterie le mercredi matin.

## Préadolescent(e)s et adolescent(e)s de 12 à 18 ans

**Soirées film et repas**

les vendredis 27 mars, 24 avril, 29 mai dès 19 heures.

**Soirées discos (12-15 ans)**

Le vendredi 3 avril, de 19 h à 22 h.

## Adultes-familles, aînés

**Baby-Gym (parents-enfants)**

Pour les enfants de 2 à 4 ans accompagnés de leurs parents ou grands-parents: **tous les jeudis matin de 9 h à 12 h. Il reste quelques places.** Renseignements et inscriptions au Centre.

**Cours de poterie adultes**

Il reste encore une ou deux places disponibles pour la poterie le mardi matin.

**Jass**

Les aînés jouent au jass tous les mardis et vendredis de 13 h 30 à 18 et seraient heureux de vous accueillir.

**Repas aînés**

Nous cherchons une ou plusieurs personnes bénévoles pour nous aider à

confectionner le repas avec des aînés le dernier vendredi midi de chaque mois. Renseignements au Centre.

## Calendrier des événements

**Dimanche 29 mars**

Participation à la fête de fin de saison à la patinoire de Sous-Moulin.

**Samedi 4 avril dès 20 h**

Concert 100 % reprises avec Dinks et Ribs and Bacon.

Entrée CHF 10.– (CHF 5.– pour étudiants, chômeurs, AVS et moins de 18 ans).

**Lundi 6 avril dès 19 h 30**

Assemblée Générale de l'association du Centre de Loisirs, suivie d'une verrée de l'amitié.

**Samedi 25 avril**

Grande fête du vélo ouverte à tous, entrée gratuite, troc de vélos, réparations, animation, débat, musique, etc.

**Vendredi 15 mai dès 20 h**

1<sup>er</sup> jour des Rencontres Musicales avec N & SK (F) et plusieurs groupes du CD de la compilation "Pas d'Quartier volume 2".

Entrée CHF 15.– (CHF 10.– pour étudiants, chômeurs, AVS et moins de 18 ans).

**Samedi 16 mai dès 20 h**

2<sup>e</sup> jour des Rencontres Musicales avec Maxxo (F) et plusieurs groupes du CD de la compilation "Pas d'Quartier volume 2".

Entrée CHF 15.– (CHF 10.– pour étudiants, chômeurs, AVS et moins de 18 ans).

**Samedi 30 mai**

Grande fête "Portes Ouvertes" de fin d'année avec présentations et expositions des activités de l'année et des propositions pour l'année prochaine, entrée libre, boissons et alimentation sur place.



Route de Jussy 39  
Tél. 022 348 75 32  
Fax 022 348 31 90  
Secrétariat ouvert  
entre 14 h et 18 h

Publicité

Cours, stages et heures individuelles de **céramique, modelage et sculpture sur argile** pour adultes, enfants et personnes avec un handicap

**Atelier des 4 terres**  
Ute Bauer



4 ter route de Jussy  
(arrêt tram 12 et 16, Graveson)  
www.utebauer-art.eu  
e-mail: ute.bauer@bluewin.ch

1226 Thônex  
Tél: 022 349 89 79

**Ecole la Marelle**

**Ecole Montessori**

Bilingue français-anglais  
Enfants de 3 à 12 ans

Gequra sàrl  
Rue Peillonnex 39  
1225 Chêne-Bougeries  
022.348.01.05

**NOUVEAU A GENEVE**

« Aide-moi à faire seul »

- Classes multi niveaux
- Ouverture : lun-mar-jeu-ven 8h15-16h00
- Garderie 16h00 -17h30
- Ateliers ouverts à tous un mercredi par mois et pendant les vacances scolaires

Inscriptions toute l'année  
info@lamarelle.ch  
www.lamarelle.ch

**Ski  
Tennis  
Football  
Sports d'équipes  
Loisirs**

**Conseil – Choix  
Service après-vente  
Entretien – Location**

**MB sports**  
MARCEL BRUNNER

4, ch. de la Fontaine  
1224 Chêne-Bougeries  
E-mail: brunnermarcel@bluewin.ch  
Internet: www.mb-sports.ch

Bicentenaire de la naissance de Louis Braille

# Exposition au Foyer du Vallon et journée portes ouvertes le 14 mai

**L**e souvenir du Français Louis Braille, né le 4 janvier 1809, restera immortel dans le cœur de l'humanité car avec son invention – l'écriture fondée sur la combinaison de six points – il a libéré les aveugles et les malvoyants du monde entier de l'analphabétisme et leur a permis de se former dans des domaines qui, jusque-là, étaient réservés aux voyants.

En 1852, après sa mort à l'âge de 43 ans, son écriture s'imposait dans le monde entier comme une bénédiction pour des millions de personnes.

Cette année, nous commémorons le bicentenaire de sa naissance.

Il est naturel que notre institution marque cet événement par une manifestation spéciale.

Le Foyer du Vallon et le Centre d'Information et de Réadaptation

organisent une journée portes ouvertes le 14 mai prochain.

Une exposition aura lieu du 3 mai au 30 juin au Foyer du Vallon: Jean-Jacques Privet y présentera ses œuvres; Art & Regard, tableaux à toucher.

Nous recevrons également Cédric Zeitoun, jeune artiste de Chêne-Bougeries, qui à travers ses photos montages part en exploration et à la découverte d'un monde imaginaire

tout en développant ses propres techniques.

Du matériel et des panneaux didactiques seront également proposés. Quelques résidants du Foyer ont œuvré afin de vous présenter des tableaux à toucher et à sentir; il ne reste plus qu'à venir les découvrir.

■ Isabelle Berra,

responsable de l'animation du Foyer du Vallon

## LE FOYER DU VALLON

(EMS POUR PERSONNES ÂGÉES AVEUGLES OU MALVOYANTES)  
Route du Vallon 16, 1224 Chêne-Bougeries

**Présente**

**Dans le cadre  
du bicentenaire de la naissance  
de Louis BRAILLE**

**Cédric ZEITOUN**



**Exploration, Découvertes & Techniques**

**Exposition du 1er avril au 30 juin 2009**

**Vernissage le 3 avril 2009 de 16 h 00 à 20 h 00**

**Ouverture : tous les jours de 10 h 30 à 17 h 30**

## LE FOYER DU VALLON

(EMS POUR PERSONNES ÂGÉES AVEUGLES OU MALVOYANTES)  
Route du Vallon 16, 1224 Chêne-Bougeries

**Présente**

**Dans le cadre du bicentenaire  
de la naissance de Louis BRAILLE**

**Jean-Jacques  
PRIVET**

**Présente  
ses œuvres**

**ART & REGARD**



**Exposition du 3 mai au 30 juin 2009**

**Vernissage**

**le 14 mai de 16 h 00 à 20 h 00**

**Ouverture : tous les jours de 10 h 30 à 17 h 30**

Publicité

**NDP Formation**  
Informatique

20 ans d'expérience

Word, Excel, PowerPoint, Outlook, Access,  
Préparation aux examens Microsoft Office Specialist

5 demi-journées de cours [15 hrs ou 20 périodes] : chf 550.-

Cours agréés CAF : chèque annuel de formation

EDU  UA

Sq. du Vieux-Chêne 4 – 1224 Chêne-Bougeries [trams arrêt : Place Favre] ☎ 022 349 33 91 • 079 456 68 64



## Les pirouettes de Yann Lambiel

L'humoriste valaisan Yann Lambiel pose ses patins à Chêne! Non pas au Centre sportif Sous-Moulin, mais à la Salle des Fêtes de Thônex pour un spectacle caustique rempli de personnages connus ou moins connus de la scène politique, sportive et artistique de notre pays.

### Mais pourquoi ce titre de "Patinage satirique"?

- ☞ Patinage satirique parce que certains font des pirouettes, des sauts et des contre-sauts et souvent en politique, des triples sots.
- ☞ Patinage satirique, parce que beaucoup de nos artistes, sportifs ou politiciens, confondent en matière de patinage la glace et la choucroute.
- ☞ Patinage satirique, car nos grands chorégraphes politiques nous proposent parfois des ballets glissants.

☞ Patinage satirique parce que l'humour est un bel outil qui nous permet de dire avec le sourire et le rire des vérités qui ne sont pas toujours bonnes à entendre.

☞ Patinage satirique enfin en clin d'œil à l'homologue de Yann qui n'est pas de sa famille! Mais qui est très très très sympa quand même!

Voilà qui est dit! Laissez vos patins au vestiaire et venez chauffer la Salle des Fêtes de Thônex le 3 avril prochain!

**Yann Lambiel, "Patinage satirique"**  
**Humour – One Man Show – Imitations**  
 Vendredi 3 avril, à 20 h 30,  
 à la Salle des Fêtes de Thônex  
 Ouverture caisse et portes à 19 h 30  
 Tarifs: 48.- / 43.-

## Concours: des places à gagner

Le Chênois met en jeu des billets pour ses lecteurs, offerts par ThonexArtSpectacles (TAS). Il vous suffit de nous renvoyer une carte postale avec vos nom, prénom, adresse, n° de tél, à l'adresse suivante: Journal Le Chênois, rédaction, Concours TAS, Case postale 145, 1225 Chêne-Bourg. Vous pouvez également nous envoyer un e-mail avec vos coordonnées complètes à: lechenois@bluewin.ch. Délai d'envoi: le 30 mars 2009.

# La Pinacothèque des Trois-Chêne cherche un local

La Pinacothèque des 3-Chêne a été fondée le 29 septembre 2008. C'est une association à caractère socioculturel et à but non lucratif, dont l'objectif principal est de prêter des peintures (comme une bibliothèque le fait avec des livres) et de faire connaître des artistes locaux.

Elle est maintenant à la recherche d'un local pour déposer les tableaux qui ont été mis à sa disposition et pouvoir organiser des expositions de prêts à toute personne intéressée.

Mais elle propose déjà de prêter gratuitement des tableaux aux cafés-restaurants intéressés, en contrepartie de la diffusion de ses documents auprès de leurs clients.



Pour tout contact:  
**Pinacothèque des 3-Chêne,**  
 chez Delphine Bouchard,  
 chemin Curé-Desclouys 9  
 1226 Thônex  
 Courriel:  
[pinacothèque3ch@romandie.com](mailto:pinacothèque3ch@romandie.com)



## RIVOIRE votre fleuriste

Toutes confections florales et fleurs pour votre jardin d'agrément – Spécialité: nos paniers fleuris

Horaire: 8h - 12h ; 14h - 18h30 – Samedi: fermeture à 17h.

Chemin de la Gradelle 70 – CHÈNE-BOUGERIES Tél. 022 348 59 30 Parking facile

**L**a Sardane est une danse populaire espagnole de Catalogne et aussi du Roussillon de la région pyrénéenne, d'origine très ancienne, remontant à l'ère païenne où régnait le culte du soleil. En effet, voulant représenter la course du soleil dans le ciel, d'est en ouest, elle comportait 24 mesures correspondant aux 24 heures du jour, qui se divisaient elles-mêmes en 8 mesures de pas courts et 16 de pas longs. Les premières mesures symbolisaient les heures obscures de la nuit avec leur rythme paisible et serein et les danseurs les exécutaient sans se mouvoir. Quant aux 16 autres mesures, elles étaient dansées avec plus de gaieté et d'animation.

A part cette première origine, d'autres auteurs feraient dériver la sardane d'une danse grecque appelée Syrtos ou encore de la Czarda hongroise, de la Sarba roumaine pour la chorégraphie, du mot "cerdanya" signifiant "Sardaigne". Mais le premier écrivain espagnol qui la mentionne est Lope de Vega (1562-1635).

Vers 1850, la Sardane prit ses thèmes dans les opéras, les zarzuelas ou les chansons populaires. Son orchestre comportait une petite guitare, une cornemuse, le flabiol et le

tambourin et elle ne comptait que 24 mesures. Elle suivait presque toujours la "Dansa".

La Sardane moderne, dansée encore de nos jours, est à 2/4 ou 6/8 et accompagnée de la cobla, orchestre typiquement catalan et varié en instruments: flabiol ou flageolet, tenora ou clarinette, tiples ou hautbois aigus, cornets à pistons, cornemuses et contrebasse.

C'est une danse très belle, sensible, rythmée, variée en pas, exécutée en ronde de la manière suivante: sur les mesures courtes à 6/8 on fait

la plus célèbre s'appelle: "Per tu ploro", composée par le père de la sardane, Pep Ventura (d'après le chorégraphe Langdon Davies, 1953, la Sardane de Pep Ventura dériverait de la Contrapas mais le rythme serait plus rigoureux).

En conclusion, la Sardane est une danse simple, sans doute la plus démocratique de toutes les danses, car tout le monde peut y participer, aussi bien des bergers, des paysans, des ouvriers que des médecins, des châtelains, des bourgeois, etc. Tous se donnent la main familièrement et dansent sur les places de village ou devant les églises à la tombée de la nuit, au son de la cobla.

Il faut ajouter que beaucoup de compositeurs étrangers qui ont visité la Catalogne ont admiré et aimé la Sardane. Stravinsky en demanda une avec la promesse d'en composer une autre, chose qu'il n'a pas eu l'occasion de concrétiser!

M. Weber et F. Herrera

**Bibliographie:**  
Dictionnaire de la Danse,  
F. Herrera et M. Weber,  
Ed. Piles, Valencia.

## Sur un air de... Sardane



### Découverte, sensibilisation, initiation musicale et instrumentale...

C'est le sens que souhaitent donner les professeurs de l'Accademia d'Archi lors des portes ouvertes qui se dérouleront le samedi 9 mai de 10 h à 17 h au Foyer paroissial de Chêne dans les locaux où combien appréciés mis à disposition par la Paroisse de Chêne. En effet, on entend fréquemment des parents soucieux d'inculquer l'étude d'un instrument de musique à leur enfant se poser la question: quel instrument choisir et surtout comment choisir? C'est donc dans le but de les aider dans ce choix, mais surtout pour leur progéniture que professeurs et élèves se tiendront à disposition pour montrer, démontrer, faire écouter mais aussi mettre dans les mains d'un futur jeune instrumentiste le violon, l'alto, le violoncelle ou encore la contrebasse de ses rêves. Il ne faut que quelques minutes pour que l'enfant comprenne «comment ça marche». Il faudra plus de temps pour que les premiers sons émis soient agréables à l'oreille... Mais, patience! Après quelques leçons dispensées par un professeur attentif et grâce aux encouragements des parents, les progrès seront très vite significatifs. Cordiale bienvenue!

André Rochat

N'hésitez pas visiter l'Accademia d'Archi lors de ses "portes ouvertes", samedi 9 mai de 10 h à 17 h, au Foyer paroissial de Chêne, 153, route de Chêne, Chêne-Bougeries. Il est aussi possible de prendre rendez-vous pour rencontrer l'un ou l'autre professeur.

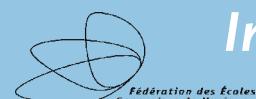
Toutes les informations détaillées se trouvent sur le site [www.accademia-archi.ch](http://www.accademia-archi.ch)

2 pas à gauche sur les pointes, puis 2 à droite. Sur les mesures longues à 2/4, on fait 4 pas dans chaque direction en tenant les mains à la hauteur des épaules.

Sur ces pas on peut créer des figures très variées qui ne rompent pas l'harmonie de la ronde. Grâce à cela elle comprend deux parties:

La Courte ou "les corts", ancienne, appelée aussi "ampurdanesa" (de la région d'Ampurias, province de Gerona).

La Longue ou "les llargs", moderne, dansée aujourd'hui, dont



### Inscriptions 2009-2010 dans votre région

Conservatoire de Musique de Genève – Conservatoire Populaire de Musique – Institut Jaques-Dalcroze

**Le Conservatoire de Musique de Genève (CMG)**

**Le Conservatoire Populaire de Musique (CPM)**

**L'Institut Jaques-Dalcroze (IJD)**

**vous invitent à inscrire vos enfants**

#### Chêne-Bougeries

**IJD** Inscriptions à la Terrassière

**CMG** Mardi 28 avril 2009 de 16 h à 18 h  
Ecole de Grange-Canal – 78, route de Chêne

#### Chêne-Bourg

**IJD** Inscriptions à la Terrassière

**CPM** Lundi 4 mai 2009 de 16 h à 18 h 30  
2, rue François-Perréard – 1<sup>er</sup> étage

#### Thônex

**CPM** Samedi 9 mai 2009 de 9 h à 12 h

Centre Musical de Thônex – 9A, avenue Tronchet

Consultez également les sites Internet des écoles de la Fédération  
[www.fegm.ch](http://www.fegm.ch) – [www.dalcroze.ch](http://www.dalcroze.ch) – [www.cpm-ge.ch](http://www.cpm-ge.ch) – [www.cmusge.ch](http://www.cmusge.ch)

# La Crépine: merci Président!

Comme de coutume, la Crépine (Amicale des anciens pompiers de la CP21) a tenu son assemblée générale le premier lundi du mois de février 2009 au local de la CP à Chêne-Bougeries. Sur un effectif actuel de 25 membres, 22 étaient présents. A l'ordre du jour figurait un point important et inhabituel, celui de l'« Election d'un nouveau Président ». En effet, Felix Renggli, notre 1<sup>er</sup> Président en charge depuis le début en 1992 a souhaité remettre son mandat à un plus jeune. 16 ans de présidence!

Quel magnifique exemple de fidélité, d'engagement et de dévouement! Il a été chaleureusement remercié par l'assemblée et sur proposition du doyen, Felix a été nommé Président d'honneur de la Crépine.

Il peut être fier de cet honneur combien mérité et reconnu par tous.

Avant de rentrer dans le rang, Felix a exprimé sa vive reconnaissance à tous les amis de la Crépine, notamment à ses 2 excellents collègues du comité, Lucien Longchamp, secrétaire très apprécier

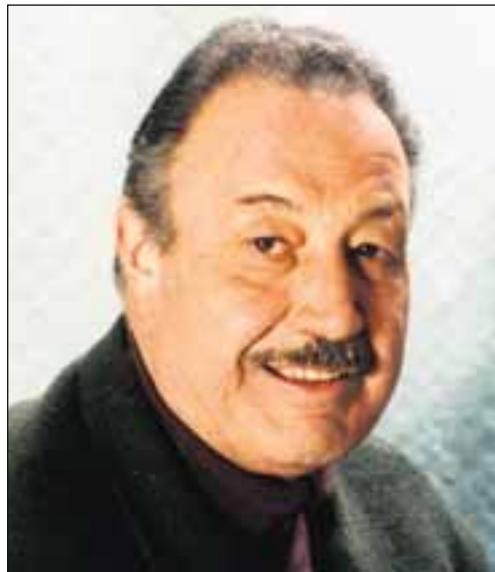
cié et Pierre Longchamp, trésorier précis et compétent, ainsi qu'aux dévoués Crépinets assurant l'organisation et le bon déroulement de nos soirées au local.

Désirant marquer notre gratitude à Felix et lui rappeler les multiples plaisirs partagés ensemble durant sa longue présidence, la Crépine lui a remis une assiette-souvenir en étain et un DVD, paré de l'image du drapeau contenant env. 400 photos prises par Pierre Longchamp.

Pour remplacer Felix, notre ami Gérald Crauzaz, ancien Cdt. de la CP21, a bien voulu accepter de reprendre la présidence. Nous le remercions très sincèrement et lui souhaitons de nombreuses années de satisfactions à la tête de notre Amicale.

La soirée s'est terminée dans une joyeuse ambiance autour d'une délicieuse fondue grâce aux fameux fromages de Gruyère choisis sur place par notre spécialiste fribourgeois... Felix bien entendu!

■ P. Kyburz



## Restochêne: 20 ans déjà

**E**h oui, c'est le 24 mai 1989 qu'est née notre association. Grâce à l'engagement et la détermination d'un petit groupe de parents d'élèves de Chêne-Bougeries s'est ouvert un restaurant scolaire à l'école du Belvédère.

De nos jours nombre de parents obligés de travailler ont besoin du service des cuisines et restaurants scolaires pour s'occuper de leurs enfants durant la pause de midi.

Dès la rentrée 1989, la demande était telle qu'il fallut créer un deuxième restaurant dans un premier temps à Pont-de-Ville, puis à l'école de Chêne-Bougeries.

Enfin, en 1999, les enfants de la Gradelle purent rester dans leur école pour la pause de midi avec l'ou-

verture de notre troisième restaurant.

D'abord fixé à CHF 7,50, le prix du repas a passé à CHF 8.– en 1997. Malgré une volonté de garder ce prix nous avons du nous résigner cette année 2009 à adapter le prix du repas à CHF 8,50, car tout augmente et malgré la subvention de la commune nous ne pouvons plus couvrir les frais et nous accusons des pertes depuis deux ans.

Le nombre d'enfants toujours plus important montre la nécessité d'une telle structure. Aussi, pour fêter dignement cet anniversaire, nous avons décidé d'organiser au mois d'avril une semaine festive pendant laquelle les mets préférés (mais équilibrés) des enfants seront servis.

Nous souhaitons encore de longues années à notre association Restochêne et sommes toujours à la recherche de personnes désirant faire partie de notre dynamique équipe de bénévoles.

Pour terminer nous voulons remercier très chaleureusement nos 4 aides de cuisine, dévouées, fidèles et assidues à leurs tâches; tous les bénévoles qui donnent un peu de

leur temps pour servir nos petits clients; notre fournisseur, la Migros, pour notre très bonne collaboration; les animatrices et animateurs du GIAP, qui encadrent chaque midi tout ce petit monde en ébullition; et bien sûr la Commune de Chêne-Bougeries avec laquelle nous entretenons des liens d'amitié en plus de leur collaboration matérielle et financière.

### Un petit travail bénévole au sein de notre équipe vous intéresse?

Nous recherchons des personnes qui disposeraient d'un peu de temps 1 ou 2 fois par mois entre 11 h 30 et 13 h 30, pour s'occuper du service (repas offert). Pour tous renseignements, veuillez contacter M<sup>me</sup> Maryvonne Wittwer, tél. 022 349 83 31. Merci d'avance.

Publicité




Nouveau aux Trois-Chêne

Cours de cuisine  
Traiteur

**cuisine(z)**

www.cuisinez-lesite.com  
3 rue de Chêne-Bougeries  
1224 CHENE-BOUGERIES  
022/348.72.33



**COIFFURE  
PATRICE DIFFUSION**



**\* FÉMININ**  
1<sup>re</sup> visite  
- 15 Fr.



**\* MASCULIN**  
1<sup>re</sup> visite  
- 5 Fr.

**P** Assuré – 32, av. Tronchet – Thônex – 022 348 68 91

■ \* Valable sur présentation de ce coupon jusqu'au 24 avril 2009



# Le marché aux plantes de la Fondation Cap Loisirs

**F**lora aime faire des tartes aux pommes, Stephen aime préparer des biscuits et des brownies, les horticulteurs et les communes offrent des plantes et Christine veut les vendre! Christine, Flora, Stephen et bien d'autres... qui sont-ils? Ce sont les participants de la Fondation Cap Loisirs. Car ce n'est pas un commerce comme les autres. C'est le Marché aux plantes de la Fondation Cap Loisirs qui a lieu chaque printemps au profit de la fondation, afin qu'elle puisse poursuivre sa mission.

On est fréquemment sollicité par diverses œuvres caritatives, mais Cap Loisirs est une fondation genevoise pas comme les autres. Elle offre des loisirs

adaptés et un soutien aux familles d'enfants, adolescents et adultes de Genève et des environs, vivant avec un handicap mental.

En 2008, grâce à Cap Loisirs et à son personnel d'encadrement exceptionnel, 442 personnes ont bénéficié de 8629 journées-participants de voyages, de sport et d'activités culturelles.

Christine est autiste. Elle se réjouit depuis plusieurs mois du prochain Marché aux plantes parce qu'elle dit que c'est l'occasion pour les participants de Cap Loisirs d'offrir plutôt que de demander.

Le Marché aux plantes est une occasion conviviale, une fête printanière. La Ville de Genève, le Jardin Botanique,

plusieurs communes genevoises et horticulteurs de Genève et de France voisine offriront des plantes et des herbes potagères. Un jardinier professionnel sera sur place pour vous conseiller. Certains commerçants genevois feront des dons généreux, les parents et amis de la Fondation confectionneront des friandises, un joyeux groupe de musiciens créera de l'ambiance en jouant de la musique celtique. Il y aura café et croissants à partir de 8 h 30, la raclette à midi et boissons et pâtisseries toute la journée.

Soutenez cette fondation extraordinaire dont le but est de contribuer à l'autonomie et à l'intégration sociale de personnes vivant avec un handicap

mental; venez passer un moment agréable et achetez vos plantes de jardin et de balcon au Marché aux Plantes de la Fondation Cap Loisirs pour que Christine puisse réaliser son désir de participer activement à la vente. ■

**Le Foyer du Temple de Chêne-Bougeries**  
samedi 25 avril, de 8 h 30 à 15 h  
(trams 12 et 16, parking à côté)  
**Fondation Cap Loisirs**  
Rue de Monthoux 66 – 1201 Genève  
Tél. 022 731 86 00  
E-mail: [caploisirs@caploisirs.ch](mailto:caploisirs@caploisirs.ch)  
[www.caploisirs.ch](http://www.caploisirs.ch)

## Ikebana International, chapitre de Genève N° 143

**I**kebana International, chapitre de Genève N° 143, est une association sans but lucratif dont la mission est de développer l'intérêt pour l'arrangement floral japonais et d'en faciliter l'étude. Elle a été fondée à Genève en 1969 et compte environ 160 membres en Suisse romande.

L'association n'enseigne pas l'Ikebana à ses membres mais les guide dans

leur étude de l'art floral japonais en organisant des expositions, démonstrations, ateliers et autres activités permettant de mieux comprendre la culture japonaise.

Elle vous convie à la démonstration de Maître Akihiro Kasuya, Iemoto de l'Ecole Ichiyo, le samedi 16 mai 2009 à 19 h 30 (ouverture des portes à 18 h 30), à la Salle des Fêtes de Thônex. Prix d'entrée Fr. 15.–. ■



Publicité



**40<sup>e</sup> anniversaire d'Ikebana International**  
**GRANDE DEMONSTRATION D'IKEBANA**  
par Akihiro KASUYA, Grand Maître de l'Ecole ICHIYO

**Samedi 16 mai 2009 à 19 h 30**  
(ouverture des portes à 18 h 30)  
Salle des Fêtes de Thônex – Entrée Fr. 15.–

**ENTREPRISE GÉNÉRALE  
DU BÂTIMENT**

# MORZIER SA

14, avenue du Vieux-Bourg  
1225 CHÈNE-BOURG  
tél. 022 348 11 01  
fax 022 349 23 67



# GENERALI

Assurances

**POUR TOUTES VOS ASSURANCES**  
**AGENCE DE CHÈNE-THONEX**

Rue Peillonnex 19  
1225 Chêne-Bourg  
Tél. 022 349 28 00  
Fax 022 349 80 72  
E-mail: [pierre.basset@generalix.ch](mailto:pierre.basset@generalix.ch)

**Pierre Basset**  
Agent général  
Collaboration avec  
FORTUNA Protection Juridique  
E-mail: [pierre.basset@generalix.ch](mailto:pierre.basset@generalix.ch)

# Le Chênahtlon se balade

Serge Desbiolles (1945), qui prendra sa retraite aux HUG à la fin de cette année, selon toute vraisemblance, et qui vient de se fracturer quatre métatarses du pied en jouant à la maison avec un filleul – on lui souhaite un bon rétablissement – a organisé de main de maître

une visite de Belle-Idée. Les membres du Chênahtlon ont visité avec un grand intérêt la centrale de traitement du linge des HUG, ce qui a pris une heure trente, tant l'installation est vaste. C'est là que sont traités les draps, linge, serviettes de toilette, etc, de tous les HUG du Can-

ton. Une organisation mammouth au service de la collectivité.

Et après cette visite passionnante, les membres du Chênahtlon se sont retrouvés autour d'un excellent repas au restaurant de l'Etang, lieu où se réunit la direction des HUG. Le menu fut à la hauteur de

l'événement et l'ambiance très conviviale. Pour la petite histoire, à côté du restaurant se trouve un étang, celui de Bel-Air, où l'on patinait déjà avant la guerre 1939-1945. La veille de la visite des membres du Chênahtlon, le vendredi 19 décembre, l'étang était bien gelé et les canards ne parvenaient pas à s'envoler, tant ils glissaient avec joie sur cette patinoire naturelle, munie d'un petit jet d'eau!

Membre d'honneur du CS Chênois, Marcel Collé (il a fêté ses 95 ans en février!), qui a été président de l'Union suisse de patinage (USP), à l'époque où les figures imposées avaient force de loi et qui demeure à Vessy, a fait honneur au repas. Il était en compagnie de Serge Desbiolles, le président du Chênahtlon, Jean-Pierre Chenu, l'historien distingué des Trois-Chêne, Patricia-Anne Roth, son mari Hans-Rudolph, le Dr Constantin Sayegh, qui à une époque avec son frère décédé régnait en maître sous les paniers de basket-ball avec le Stade Français BBC, et de Pierre Kyburz, ancien président du Chênahtlon.

Une ambiance bien sympathique entre des convives que le sport a rapprochés et qui ont apprécié le menu servi. Merci à Serge Desbiolles d'avoir organisé cette visite!

Michel Bordier



## Disc Golf au Parc Stagni

Parc Stagni: le championnat genevois d'hiver de Disc Golf trouve son épilogue.

Le Parc Stagni recouvert de neige a été, le dimanche 22 février, le théâtre de la dernière manche du Championnat genevois d'hiver de Disc Golf.

Malgré les abondantes chutes de neige, 17 joueurs s'étaient donné rendez-vous dans le parc de Chêne-

Bougeries pour disputer le dernier tournoi du Championnat genevois d'hiver.

En plus des 5 paniers permanents installés dans le Parc Stagni par la mairie, les organisateurs avaient placé plusieurs paniers amovibles sur les espaces verts

jouxtant le parc et la Salle communale.

Après 4 tournois disputés entre novembre et février dans différents espaces verts du Canton, Chris Flückiger a conquis, au Parc Stagni, le titre de champion genevois d'hiver 2009 de Disc Golf.

Rappelons que le parcours de Disc Golf du Parc Stagni est ouvert au public. Les débutants pourront obtenir gratuitement à la mairie deux disques et des cartes de score précisant les règles du jeu et le parcours.

Damien Dupont



4<sup>e</sup> manche du Championnat genevois d'hiver de Disc Golf, dimanche 22 février 2009, au Parc Stagni.

# Hommes de foot

## 1<sup>ère</sup> Ligue – Barriquand remplace Ribeiro au CS Chênois

Depuis fin janvier, Franz Barriquand (1949) reprend la première équipe du CS Chênois en 1<sup>ère</sup> Ligue à la place de Domingos Ribeiro. Responsable technique du club, David Le Goff fait le point: «Je n'ai rien contre l'ancien entraîneur mais, au cours d'une réunion technique, nous avons constaté que nous n'avions pas du tout les mêmes visions du football et du jeu. Il y a au CS Chênois des talents et je souhaite que cette équipe joue de manière beaucoup plus offensive et pas seulement en défense. Depuis plus d'un an au club, j'ai pu constater la valeur et le niveau du championnat de 1<sup>ère</sup> Ligue en Suisse. Au deuxième tour, nous allons récupérer les blessés Christophe Jean et Sofiane Allali. Avec ce contingent de 25-26 joueurs, nous devons viser mieux que notre classement actuel», confie le responsable technique chênois, qui passe quatre jours par semaine à Chêne et le reste à Monaco. Depuis l'automne 2007 au club, il a restructuré tout le club et aussi la section des juniors avec succès.

Ayant donné l'entraînement dès fin janvier – il doit jongler avec ses horaires d'instituteur dans le primaire –, l'instructeur ASF Franz Barriquand confiait de son côté: «Ce

groupe dispose d'un très bon potentiel. J'ai suivi plusieurs matches et j'ai pu constater que l'équipe évoluait toujours en fonction de l'adversaire, mais pas selon ses propres qualités et sans véritable système de jeu avec un trou au milieu du terrain en balançant toutes les balles en avant... Il ne faut pas que défendre!». Au plan des arrivées, le CS Chênois pourra compter ce printemps sur de nouveaux joueurs comme N'Zay (Servette, prêt), Piccoli (retour de Signal Bernex Confignon), Le Pape (Stade Nyonnais) et Ameti (Meyrin). La reprise a eu lieu au début de mars.

## Un nouveau Président au CS Chênois

Giuseppe Luongo, président du CS Chênois depuis un an – il a remplacé M<sup>e</sup> Nicolas Droz –, quittera ce poste en juin 2009 mais restera fidèle au CSC comme sponsor avec Youthstream, très impliqué dans le monde de la moto. Lors de l'apéritif de fin janvier, en vue du deuxième tour de la saison, le dirigeant chênois l'a confirmé: «Je vais certes m'engager à la présidence du Stade nyonnais, mais je continuerai à soutenir le CS Chênois. Un autre président sera nommé, mais je serai toujours là comme sponsor», a expliqué le président du club.

Conseiller administratif de Thônenex et représentant des trois communes chênoises, Philippe Decrey – il a longtemps joué au club comme son père et ses trois frères – a apporté le salut des autorités chênoises. De manière tangible, les trois communes soutiennent financièrement chaque année les juniors du club. Pour ce qui de M. Luongo, il faut en premier lieu que le FC Stade nyonnais, actuellement en Challenge League (ex-LNB), se maintienne à fin mai en 2<sup>e</sup> division. Quant au CSC, il doit aussi rester en 1<sup>ère</sup> Ligue. On en reparlera donc dans quelques mois.

## Des nouvelles de Djourou

Yoannes Djourou (1987) joue régulièrement avec Arsenal en 1<sup>ère</sup> division anglaise. Il a la confiance d'Arsène Wenger. Il est aussi l'un des plus jeunes de l'équipe. Il vient de fêter ses 22 ans (18 janvier) et, à ce jeune âge, on ne peut que constater que cet enfant des Trois-Chêne est en train de se faire une très belle place parmi la défense centrale d'un très grand club européen. On le reverra avec plaisir le mercredi 1<sup>er</sup> avril avec la Suisse au Stade de Genève, à La Prairie (coup d'envoi à 20 h 30), face à la Moldavie, en rencontre éliminatoire de la coupe du Monde 2010 en Afrique du Sud. L'Helvétie aura d'ail-

leurs joué en Moldavie le match aller le samedi précédent, soit le 28 mars. Hasard du calendrier qui fait se rencontrer ces deux équipes deux fois en quatre jours! L'établissement du programme de ce groupe 2 de CM n'a de loin pas été une sinécure lors de la conférence avec les représentants des pays en lice à Tel Aviv, en janvier 2008: Grèce, Israël, Lettonie, Luxembourg, Moldavie et Suisse. Comme les délégués des six pays de ce groupe ne parvenaient pas à se mettre d'accord au terme d'une séance marathon! – près de six heures –, il a fallu avoir recours à un tirage au sort intégral au siège de la FIFA, à Zurich. La menace zurichoise a plané sur la séance de début janvier, mais faute d'accord entre les représentants des six pays concernés, la FIFA a été contrainte d'aller de l'avant. Elle a procédé au tirage au sort et a ainsi établi le calendrier de ce groupe 2 le 30 janvier 2008, soit bien avant l'Euro 2008.

Quant à Olivier Djourou (1988), le frère cadet de Yoannes, il a évolué tout l'automne 2008 avec UGS II en 3<sup>e</sup> Ligue. Il vient de passer au FC Racing, leader de la 2<sup>e</sup> Ligue interrégionale (groupe 1), et qui vise la montée en Première Ligue.

Michel Bordier



## Cyclo tourisme chênois: programme des sorties jusqu'au 6 juin 2009

Soyez des nôtres pour partager le plaisir de la balade, découvrir la région et progresser à vélo. Vous trouverez votre place dans l'un des trois groupes de forces différentes.

Groupes	Caractère	Moyenne en km/h	Tours	Arrêts
entraînement	sport	25 à 32	souvent prolongés	brefs
randonnée	endurance	21 à 28	selon le programme	fréquents
excursion	tourisme	18 à 23	souvent raccourcis	prolongés

Au moins tous les samedis, rendez-vous devant la Salle des fêtes de Thônenex.

Attention, veuillez noter les heures de départ qui varient.

Le groupe promenade part à 9 h lorsque les sorties sont le matin.

Samedi	28 mars	à 13 h 30	A saute-frontière (60 km)
Samedi	4 avril	à 13 h 30	Le tour du Môle (75 km)
Vendredi	10 avril	à 9 h	Des kilomètres... (jusqu'à 75 km)
Samedi	11 avril	à 13 h 30	Entre lac et Voirons (85 km)
Samedi	18 avril	à 13 h 30	Le tour du Salève (65 km)
Samedi	25 avril	à 13 h 30	Premiers vrais "petits" cols (80 km)
Dimanche	26 avril	à 9 h 30	Les croissants du président (30 km)
Samedi	2 mai	à 13 h 30	Il y a aussi de petites routes vers l'Ouest (75 km)
Samedi	9 mai	à 13 h 30	Un col puis des bosses derrière le Salève (70 km)
Samedi	16 mai	à 8 h 30	La vue est magnifique en montant les Moïses (85 km)
Jeudi	21 mai	à 8 h 30	Un inévitable tour du lac (175 km)
Samedi	23 mai	à 8 h 30	Le tour du Vuache (90 km)
Samedi	30 mai	à 8 h 30	Une boucle par la vallée Verte (95 km)
Samedi	6 juin	à 8 h	Montée par la petite, descente par la grande route (90 km)

Le CTC est aussi sur la toile à l'adresse: [www.cyclo-chenois.ch](http://www.cyclo-chenois.ch)

## Création d'une école de foot féminin (CSCF)

**V**u le succès rencontré ces dernières années auprès de la gente féminine et les nombreuses demandes formulées par les parents et les jeunes filles, le CSCF a décidé de créer une école de football pour les débutantes. Elle s'ajoutera aux équipes déjà existantes et permettra de compléter la structure junior.

Cette école aura pour but l'éveil au sport, elle proposera un apprentissage des bases du football afin de permettre par la suite l'intégration à une équipe. Elle aura lieu sous forme de plateaux de jeux, ceci sous la responsabilité d'une personne diplômée, compétente et fort sympathique.

Cette école aura lieu les mercredis matin au stade des Trois-Chêne sur le nouveau terrain synthétique, de 10 h à 11 h 30 dès le 4 mars 2009 en collaboration avec l'école de football garçons.

### Pour information

1. Notre section féminine compte actuellement une 1<sup>ère</sup> équipe qui

évolue en Ligue Nationale B, une 2<sup>e</sup> équipe qui évolue en 3<sup>e</sup> ligue, 2 équipes de juniors C, une équipe de juniors D et une équipe de juniors E.

2. Nous accueillons aujourd'hui plus de 130 joueuses.

3. La section féminine du CS Chênois est gérée séparément de la section masculine par un comité élu par les membres féminins et leurs parents (pour les juniors) lors de son assemblée générale. Elle est donc autonome et indépendante financièrement.

### Pour tous renseignements:

secrétaire du CS Chênois

Charazé B.

Tél: 022 348 27 35

Naté: 078 773 35 20

[charaz\\_b@hotmail.com](mailto:charaz_b@hotmail.com)

<http://www.cschenois.com>

# Le Club des patineurs Trois-Chêne en pleine euphorie!



bilan de cette compétition. En premier lieu, il désire adresser au Comité Organisateur, dont il a été le "chef de file", un grand coup de chapeau, car sans la participation de toute son équipe solidement soudée, il aurait été inconcevable de mener à bien cette belle aventure.

Les compétiteurs participant à ces Championnats nationaux étaient au nombre de 58, dont trois représentantes du CP3C. Malheureusement, après la défection d'Alexine Butty, blessée, il n'en restait plus que deux, Sara Pérez et Ana-Maria Regly. Quelle ne fut pas notre joie, de voir sur la plus haute marche du podium, notre belle et talentueuse Sara Pérez, Championne Suisse Cadets représentant le CP3C. «Yes, she did it! Oui, elle a réussi!» Ce n'est certes pas la première fois que notre Sara, désormais nationale, brigue les places d'honneur lors des diverses compétitions auxquelles elle participe, mais de là à obtenir le titre national, il y a eu beaucoup de volonté, d'entraînements assidus, enfin, un engagement total de la

part de Sara à qui nous réitérons une fois encore toutes nos félicitations tant méritées (*voir encadré*). Mais une telle consécration est également le résultat d'un Club qui soutient ses patineurs, leur tend une oreille attentive, leur procure des enseignements sachant allier technique et psychologie ce qui n'est pas une mince affaire; et enfin «at last but not least», le CP3C désire par-dessus tout témoigner à Sara un sincère et sportif merci pour sa grande fidélité à celui-ci.

La saison va donc se terminer dans quelques jours, de la tristesse pour certains, du repos pour d'autres, mais les lames de la catégorie "compétition" iront fouler d'autres patinoires (dites d'été). Auparavant, le CP3C souhaite finaliser cette saison en beauté par le Gala de Clôture qui se déroulera le **dimanche 29 mars 2009 dès 16 heures à Sous-Moulin**. Venez nombreux applaudir champions et graines de champions!

Club des Patineurs Trois-Chêne,  
Patricia Ann Roth

## Sara Pérez, une travailleuse acharnée

Elève en 1<sup>re</sup> au Collège Claparède en section droit et économie, Sara Pérez se destine à une carrière en Droit international. Elle explique: «Je m'entraîne tous les jours et souvent vers 6 h 30 le matin avant de partir en classe. Je reviens souvent à l'heure du repas de midi à la patinoire, retourne au Collège et parfois je patine aussi en fin de journée, avant de rentrer chez moi pour des devoirs scolaires. Le programme est chargé avec quelque dix heures d'entraînement par semaine. Le temps passe vite en ce sens que mes semaines sont bien remplies avec une ou deux compétitions par mois depuis le début de la saison en plus des entraînements. Précédemment au Cycle d'orientation de la Florence, je faisais partie d'une classe de sportifs et de danseurs. Au Collège, il n'y a plus de classes sportives avec des horaires aménagés. Tout est donc plus compliqué et chargé. Cette saison, j'ai progressé avec Catherine Brunet. Je suis souvent absente de l'école en raison des compétitions et au retour, il faut rattraper le programme. Entre la maison, l'école, les entraînements et les devoirs, je n'ai pas trop de temps libre».

Son entraîneur, Catherine Brunet, engagée depuis le début de la saison 2008-2009 par le CP3C, est la fille d'André Brunet, entraîneur du multiple champion français Philippe Candeloro. Elle porte un jugement enthousiaste sur sa protégée: «Sara est un diamant brut à peaufiner et je m'y attelle». Jusqu'à la fin de la saison, il y aura encore des compétitions en Suisse (Sion, Bienne, Grindelwald, Zurich) et aussi des tests de l'USP. Lors de la saison 2009-2010, Sara Pérez sera alors junior.

M. Bordier

**E**n effet, après avoir organisé la Coupe Romande en 2008 avec succès, quoi de plus naturel que viser plus haut! C'est la devise maintes fois prononcée et entendue lors des Jeux Olympiques... «Yes, we can! Oui, nous pouvons!» Sachons cependant avoir le triomphe modeste!

Nous étions tous particulièrement fiers et investis du désir d'une superbe réussite en organisant pour la première fois les Championnats Suisses Cadets sur la patinoire de Sous-Moulin. Lamine Bouchakhchoukha, Président actuel du CP3C, ne cache pas son enthousiasme en faisant le

Publicité



**«L'art de vivre son corps»**

**ESPACE MIEUX ÊTRE**

**YOGA CRÉATIF – MASSAGES – NATUROPATHIE**

Tara Goetelen, heilpraktikerin, naturopathe, professeur de yoga

Agréée par de nombreuses caisses maladie

Av. F.-A.-Grison 3 – 1225 CHÈNE-BOURG  
Tél. 022 349 30 31 (répondeur) ou 079 471 89 26 – [taram@bluewin.ch](mailto:taram@bluewin.ch)  
site: [www.espacemieuxetre.com](http://www.espacemieuxetre.com)



**CORDONNERIE**

Gérant indépendant



**CLÉS-MINUTE**

**\* CORDONNERIE      \* IMPRIMERIE      \* AFFÛTAGES**

**\* CLÉS-MINUTE      \* TAMPONS DIVERS**

**\* GRAVURES (Médailles animaux etc...)**



**AFFÛTAGES**

**Au Centre COOP de Chêne-Bourg**  
(rue de Genève 65)

**MISTER MINIT**

**OUVERTURE NON-STOP: 8h45-18h45**

Tél: 022 349 53 33



**TAMPONS**



**Durlemann SA**

Installations thermiques

Installations - Rénovations - Entretiens - Dépannage 24 h/24 h

36, rue Peillonnex • 1225 Chêne-Bourg • Tél: 022 348 18 03 • Fax: 022 348 69 81

[www.durlemann.ch](http://www.durlemann.ch)

**TOITURES**  
**SANI TOIT**  
ÉTANCHÉITÉ  
FERBLANTERIE  
COUVERTURE

37, rue Peillonnex  
1225 Chêne-Bourg  
tél. 022 348 02 20  
fax 022 348 43 38

Global Santé

# Portes ouvertes

Samedi 18 avril, 10h-18h

Conférences

Ateliers

Démonstrations

Réflexologie - Acupuncture - Massages  
Danse - Gym fit - Coaching - etc

Mini-séances gratuites

26 rue Peillonnex (arcade)  
Chêne-Bourg 022 349 05 00



**AU SOURIRE**  
Laboratoire Dentaire

Entretien et réparation  
de vos prothèses dentaires

Tél. 022 860 27 47

1 av. Adrien-Jeandin à 1226 Thônex  
TPG 12 & 16, arrêt "Graveson" à 50 mètres

La plus ancienne pharmacie de la région

## Pharmacie de Chêne-Bourg 1890

Philippe Tosi, pharmacien

10, avenue Grison  
Tél. 022 348 59 20 - Fax 022 348 47 92

Livraisons à la campagne

## PRESSING DU VIEUX-CHÊNE

Alain FROSSARD et sa collaboratrice Fatima  
sont à votre entière disposition pour:

- Pressing
- Rideaux - voilages
- Blanchisserie
- Tapis
- Retouches
- Daim - cuir - fourrures

Travail artisanal soigné effectué  
par des professionnels

Du lundi au vendredi  
de 7 h 30 à 12 h et de 14 h à 18 h 30

1, rue de Genève (face au cinéma Forum)  
Tél. 022 348 25 00 - 1225 Chêne-Bourg

- Beauté Divine*
- ❖ Soins du corps & du visage
  - ❖ Epilation cire & définitive
  - ❖ Déco d'ongles
  - ❖ Manucure & beauté des pieds
  - ❖ Onglerie gel & acrylique
  - ❖ Tatouages éphémères
  - ❖ Pose de cils un par un
  - ❖ Massages relaxants, pierres chaudes
  - ❖ Réflexologie (agrément ASBL)

Institut de beauté  
Rue de Genève 6 Chêne-Bourg • Tram 12 & 16, arrêt Place Favre

Tel. 022 348 19 88

## AU XXI<sup>e</sup> SIÈCLE, on achète des meubles et on les jette...

Peut-être avez-vous des meubles des siècles derniers?  
Cédric peut les remettre en état, les vernir ou les cirer.

Tél le matin: 022 348 61 80  
chez Mottu SA - 14, chemin du Foron à Thônex

**spinelli** S A

entreprise du bâtiment

• MAÇONNERIE • BÉTON ARMÉ  
• GÉNIE CIVIL • GYPSERIE-PEINTURE

9, chemin du Pâquier 1231 CONCHES Tél. 022 347 20 22 Fax 022 789 10 06

## Gymnastique aux agrès

## Une charmante championne de Suisse

**A** Schiers, au fin fond des Grisons, la Chênoise Natascia Taverna (1980) a remporté à mi-novembre le titre de championne de Suisse aux agrès. Membre de Chêne Gymnastique Genève, cette gymnaste a gagné le concours complet en catégorie 7 (40 participantes) à égalité de points avec Chantal Savaré (Wettingen), ces deux gymnastes se livrant une lutte intense tout au long du concours général. Non contente de gagner pour la première fois le titre national au concours complet, elle s'est aussi distinguée lors des finales aux engins: 1<sup>re</sup> au sol et aux anneaux, la Chênoise, qui habite à Plan-les-Ouates, a aussi terminé 5<sup>e</sup> au saut et 9<sup>e</sup> à la barre fixe: un très beau résultat.

Les agrès féminins comportent plusieurs engins: sol, poutre, saut avec tapis sur mini trampoline, barre fixe et anneaux balançants (seulement en Suisse), la section de Chêne étant l'une des meilleures du canton dans cette discipline, ce qui lui permet d'organiser une démonstration annuelle à la salle De Haller, là où se tiennent les entraînements hebdomadaires. Un petit ou un grand circuit avec un nombreux matériel permet aux gymnastes de s'exercer aussi aux sauts sur un long tapis rectangulaire: c'est là le tumbling avec des sauts enchaînés en longueur et des roulades. Cette discipline annexe se révèle vraiment très spectaculaire.

Née à Genève de parents italiens – elle a toujours parlé cette langue à la maison –, Natascia Taverna a commencé les agrès en 1989, après avoir fait de la gymnastique dès l'âge de 4-5 ans. Elle a adhéré à la section de Chêne en 1994. Détentrice d'une maturité artistique obtenue aux Arts décoratifs, graphiste, elle a suivi ensuite l'école fédérale de Macolin pendant trois ans (90% des cours en



allemand), mais a eu envie de voir autre chose que le graphisme et préfère ainsi le sport qu'elle pratique et enseigne. Actuellement, outre les entraînements qu'elle donne régulièrement à la salle De Haller, elle est aussi responsable technique au sein de la commission des agrès de l'Association genevoise de gymnastique (AGG). Et puis sur le plan professionnel, elle donne des cours de natation et de condition physique au Country club de Bellevue, où s'entraînent régulièrement les champions de tennis français et suisses, qui habitent la Genève lance: «Il faut jongler avec

prime aussi en allemand, français et anglais, ce qui lui donne de précieux atouts pour son enseignement. En plus de tout cela, et de cours de tennis, elle a commencé en automne 2008 un master d'entraînement et performance entre Genève et Lausanne, ce qui l'oblige à de fréquents déplacements dans la ville olympique. Autant dire que cette sportive court tout le temps et beaucoup. La

Genevoise lance: «Il faut jongler avec les horaires et les cours et aussi avec les déplacements. Ce nouvel enseignement va durer près de deux ans, mais j'aime apprendre. Et puis, en 2010 lorsque j'aurai terminé ce master, j'aimerais me lancer dans la recherche sportive avec l'étude de nouveaux matériaux pour les engins de sport. Là, je suis encore dans l'inconnue. Ce qui m'intéresse, c'est l'entraînement global, mais pas forcément en gymnastique. Il faut donner du temps au temps avec de la souplesse et un peu de force. J'aime aussi disputer une fois le Marathon de New York pour voir l'ambiance.»

Entraînée à De Haller par Martin Hohl, Natascia Taverna parle aussi de cette discipline multiple, les agrès: «En fait, j'aime bien tous les engins. Ce premier titre au concours général me comble, alors qu'au sol c'est le 4<sup>e</sup> titre de suite. J'ai disputé pour la première fois les finales du saut et de la barre fixe. Le programme des championnats de Suisse est toujours chargé avec des demi-finales individuelles et par équipes une fin de semaine, et puis quinze jours plus tard les finales nationales en novembre. En 2008, nous avons visité Saint-Gall et Schiers, soit la Suisse orientale et les Grisons. Une autre année, peut-être nous retrouverons-nous en Romandie...». En catégorie 7, Genève a terminé au 11<sup>e</sup> rang par équipes.

Michel Bordier

Publicité



**Tu penses  
à tout  
Maman !**

Je sais que si tu disparaissais ou si tu devenais invalide, la rente FMSO\* m'aiderait à poursuivre mes projets et mes rêves d'avenir.

Ça n'arrive pas qu'aux autres.  
Vous aussi, cotisez dès maintenant auprès de la Fondation FMSO.

Rentes mensuelles par enfant	Cotisations mensuelles AGES D'ENTRÉE		
	- 35 ans	35-45	45-55
250.-	4.-	5.50	14.50
500.-	8.-	11.-	29.-
750.-	12.-	16.50	43.50
1000.-	16.-	22.-	58.-

Par personne et par enfant.

**orphelin.ch**  
022 830 00 50

FONDATION DE SECOURS MUTUELS AUX ORPHELINS • SANS BUT LUCRATIF

\* Rente jusqu'à 1000 francs par mois!





## Judo Vincent Nussbaum vise les JO de Londres en 2012

**I**l habite Thônex, travaille à Plan-les-Ouates, s'entraîne à Sous-Moulin et aussi à Lausanne: autant dire que la vie de Vincent Nussbaum (1983), vice-champion de Suisse en 66kg à Macolin en novembre 2008, est bien rythmée!

Et lorsque le temps n'est pas trop froid, Vincent Nussbaum se rend à vélo à son travail, étant employé de commerce depuis quatre ans chez Vacheron Constantin, après avoir suivi un apprentissage de trois ans dans le même domaine chez Me Pierre Ochsner (Genève, 1953) qui est l'actuel président de la Fédération suisse de judo (FSJ) depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2009. (Ce dernier est encore actuellement président du club de judo des Trois-Chêne et aussi de l'Association genevoise (AGJ), mais il va prochainement céder sa place en raison de sa nomination nationale. Il ne peut y avoir cumul de fonctions.)

D'un poids naturel de 63,5 kg, Vincent Nussbaum a décidé il y a cinq ans de combattre dans la catégorie des 66 kg, car il devait consentir des efforts (régime) pour rester en dessous de 60 kg. Il confie: «C'est un handicap à mon poids de combattre face à des adversaires plus lourds, mais cela me demandait beaucoup d'énergie sur plusieurs plans de descendre en dessous de 60 kg. Il n'y pas de tolérance en compétition officielle. Je vis le judo avec passion, et j'espère bien me qualifier pour les JO de Londres en 2012. Ma vie active est bien remplie avec 40 heures hebdomadaires de travail, les entraînements quatre fois par semaine et en période de compétition une plus grande dose de préparation. Il y a des moments où mes épaules sont douloureuses. La condition physique est très importante en judo avec des cours bien spécifiques. Pour Londres, il faudrait s'entraîner quatre à cinq heures par jour; je rêve peut-être, car les critères de sélection sont très ardu et le problème financier n'est de loin pas résolu pour l'instant».

### Des points de sélection

En judo, chaque compétition donne droit à des points et Vincent Nussbaum au vu de ses résultats ces dernières années est ainsi qualifié d'office pour les championnats de Suisse. Pour les compétitions internationales, les championnats d'Europe ayant lieu chaque année, les championnats du monde aussi, sauf l'année des JO, il y a aussi des points attribués lors des grands tournois, comme ceux de Paris Bercy (catégorie A) et de Lucerne (catégorie B). Mais bien évidemment, pour pouvoir parti-

ciper à ces grands tournois, il faut beaucoup s'entraîner!

De parents chênois, tous les deux dans l'enseignement (son père donne des cours de biologie au Collège et sa mère des cours d'histoire de l'art et d'histoire au Cycle d'orientation), ce judoka a eu à l'âge de dix ans l'occasion avec sa famille de partir un an au Canada pour un échange culturel à Montréal, l'année scolaire 1994-1995. Son frère Philippe (1989) et sa sœur Ariane (1981), qui suivent des études à Genève, étaient aussi de ce voyage. Vincent Nussbaum lance: «J'étais un garçon très actif, je bougeais tout le temps, et pour canaliser cette énergie, mes parents m'ont inscrit à un cours de judo à Montréal. Cela m'a tout de suite plu à côté de l'aspect bilingue. A mon retour à Genève, j'ai continué au club des Trois-Chêne et j'ai rencontré Pierre Ochsner. Au Canada, j'avais une ceinture blanche et à Genève, j'ai tout de suite reçu une ceinture jaune. Le coach national de l'époque, Gilles Spaggiari, un Français, m'a aussi repéré et j'ai alors suivi de nombreux entraînements depuis ce temps-là. Je continue avec des séances à Chêne, au Petit-Lancy et aux Eaux-Vives, afin de ne pas tomber toujours sur les mêmes adversaires; c'est ainsi que le mercredi, je me rends à Lausanne pour des séances avec des judokas venus de Suisse alémanique».

### Professeur Marocain

Aziz Bourassi (1968) donne la leçon au CSSM depuis huit ans. Il est originaire de Kenitra, au Maroc, et enseigne aussi dans les clubs des Eaux-Vives et du Petit-Lancy. Ceinture noire 3<sup>e</sup> dan, il dégage la chaleur de son pays d'origine avec un sourire éternel, tout en sachant diriger l'entraînement avec fermeté et souplesse. Professeur de judo, il a participé à des tournois internationaux à l'époque. Au CSSM, l'entraînement consiste en la répétition de nombreuses prises au sol et debout sur le tatami. Les judokas – il y aussi des filles – changent souvent d'adversaires par paires, vêtus de tenues blanche ou bleue. Les entraînements sont mixtes et les filles tentent de mettre les garçons au sol! Il y a aussi des combats entre adversaires de différentes catégories de poids. Il faut apprendre à tomber sans se faire mal, se mettre à genoux et surtout économiser son souffle, car toutes ces prises en demandent.

Michel Bordier



# Souvenirs... souvenirs...



Qui se souvient encore de cette équipe féminine de basket de Chêne qui fut championne suisse de 1942 à 1954?

Les joueuses s'entraînaient dans la minuscule salle de gym de l'école de

Chêne-Bougieries, dont la surface équivalait à un demi-terrain; et encore...

Dès les beaux jours, l'entraînement se faisait dans le préau jusqu'à la nuit tombante, car il n'y avait pas encore d'éclairage.

Celui-ci nous fut offert par la commune de Chêne-Bougieries après notre titre de champion suisse.

En hiver, nous jouions au Palais des Expositions où nous nous rendions à vélo. En été, c'était sur les terrains du parc des Eaux-Vives, encouragées par de nombreux et fidèles supporters.

Nous allions quelquefois jouer en France pour rencontrer d'autres adversaires ou dans le canton de Vaud ou au Tessin.

Il me souvient d'un tournoi, à Lausanne, où nous allâmes à bicyclette! Rendez-vous à quatre heures devant le Temple: nous voilà parties, chargées comme les Bourbakis aux Verrières...

Les matches avaient lieu au stade de la Pontaise, tout en haut de Lausanne (pour ceux qui ne connaissent pas). En passant devant la plage de Bellérive, nous pensâmes qu'il était dommage de ne pas aller nous baigner...

Puis nous dûmes monter au stade de la Pontaise avec nos vélos à la main;

et le tournoi commença. Les matches se jouaient par élimination; donc, après un ou deux matches gagnés, nous étions en demi-finale puis en finale.

Après la distribution des prix et les discours, nous dûmes penser au retour qui se fit par une pluie battante aux environs de Morges.

Mais le moment le plus pénible de cette épopée fut, sans nul doute, la montée de la route de Chêne.

Ah! On savait s'amuser à cette époque...

Et pourtant, tout le monde était présent le lundi matin à son travail!

Merci à tous nos entraîneurs bénévoles qui nous ont permis de vivre une si belle aventure jusqu'à permettre à trois joueuses du Chêne BBC d'être sélectionnées par l'équipe suisse pour participer, en 1952, aux Championnats d'Europe de Moscou et, en 1953, aux Championnats du monde de Santiago du Chili.

Eliane Girod,  
Thônex

Publicité



Décoration – Intérieur  
Frédy MESSMER

Meubles – Rideaux – Moquettes  
Tentures – Literies

1225 Chêne-Bourg / Genève  
Tél. 022 349 59 90

**Pierre Del Boj**  
ELECTRICITE • TELEPHONE • CABLAGE INFORMATIQUE  
1224 CHÊNE-BOUGIERIES • 6, chemin des Flombards  
Fax 022 348 85 39 • TÉL. 022 348 56 06

**Yoga & Wellness Institute**  
Massages Ayurvédiques et aux pierres chaudes

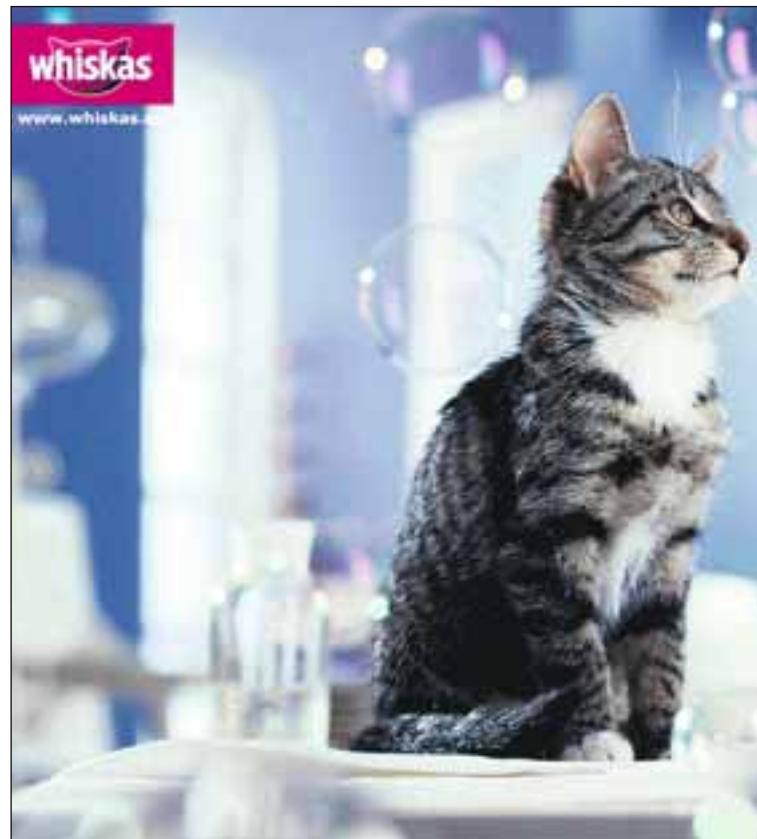
22 rue du Gothard Chêne-Bourg, Arret Tram Place Favre / Tél. 022 349 23 10 / [info@yogawellness.ch](mailto:info@yogawellness.ch)

Tous ceux qui possèdent un chat se demandent souvent comment font les cinéastes pour obtenir une telle docilité de la part de leurs acteurs! Surtout si l'on repense aux difficultés rencontrées lorsqu'il s'agit de réussir la plus simple des photos "de famille", opération qui se transforme souvent en une épreuve de force peu faite pour donner à l'animal l'air décontracté, souriant et heureux que vous souhaiteriez immortaliser sur la pellicule. Encore heureux si vous réussissez à cadrer le haut du crâne...

Alors comment font-ils, ces fils de pub? Ils utilisent généralement quelques trucs simples qui marchent (presque) à tous les coups. D'abord, lorsqu'il s'agit de spots vantant les mérites d'une nourriture, ils exigent que l'animal arrive au studio à jeun ce qui tient l'animal éveillé et, malgré, la chaleur des spots, il demeurera attentif... à tout ce qui peut ressembler à des boulettes, croquettes ou viande en morceaux. Mais surtout il importe de le laisser découvrir les lieux à sa guise, même si cela prend du temps et oblige parfois les assistants de plateaux à effectuer de véritables prouesses pour récupérer l'invité!

Ensuite, tous ceux qui seront en contact direct avec lui pendant le tournage devront passer de longues minutes à le caresser car, ayant l'estomac vide, il se laisse généralement faire, dans l'espoir que l'un d'entre eux finira bien pour ouvrir l'une de ces fichues... boîtes!

Lorsque le metteur en scène lance le "moteur... action" tant



## Un chat de réclame

attendu, le chat est placé à quelque distance de la caméra et rien ne lui convient mieux que quelques croquettes fixées sur un carton à hauteur de la caméra pour qu'il traverse d'un air majestueux la distance le séparant du petit déjeuner tant espéré. L'autre

astuce consiste à charger un assistant de se tenir derrière l'opérateur et d'agiter le plus près possible de l'objectif une friandise fixée à l'extrémité d'une canne à pêche. Idéal pour faire apparaître une lueur de convoitise dans l'œil de l'acteur.

Mais n'engager qu'une seule vedette pour réaliser l'une de ces "superproductions" serait une grave erreur! Pour mettre en boîte (c'est le cas de le dire...) l'un de ces spots tentant de nous faire croire que «si les chats le pouvaient, ils achèteraient W...», une demi-douzaine de "stars", à la plastique pratiquement identique, sont présentes sur le plateau. Et pas moins d'une trentaine de prises sont faites, ce qui, au montage, permet de mélanger fort adroitement la face de l'un, la queue de l'autre ou la démarche d'un troisième!

La difficulté augmente lorsque la nourriture n'est plus le mobile principal de l'acteur. Comment s'y prendre lorsqu'il s'agit de donner au public l'impression que des jambes féminines épilées grâce à X... constituent, pour qui s'y frotte, un véritable plaisir. Nous, les hommes, en sommes parfaitement conscients, mais c'est moins évident pour le chat! Fort heureusement, l'espèce féline est particulièrement sensible à l'odeur de la valériane qui provoque chez elle une véritable extase. Il suffit donc de déposer quelques gouttes sur la cuisse agréablement galbée de l'actrice et tout le monde est content.

La qualité des tissus de l'ameublement joue, également, un rôle important et, connaissant l'attirance du chat envers tout ce qui est doux, le réalisateur doit choisir avec soin le revêtement du canapé sur lequel le félin est censé se vautrer avec délices. Il faut donc veiller à ce que les draps du lit sur lesquels il "sommeille" soient traités avec un adoucissant efficace!

Pierre Lang

Publicité

**Mardi et vendredi toute l'année, 9h-12h**

## Marché à la ferme

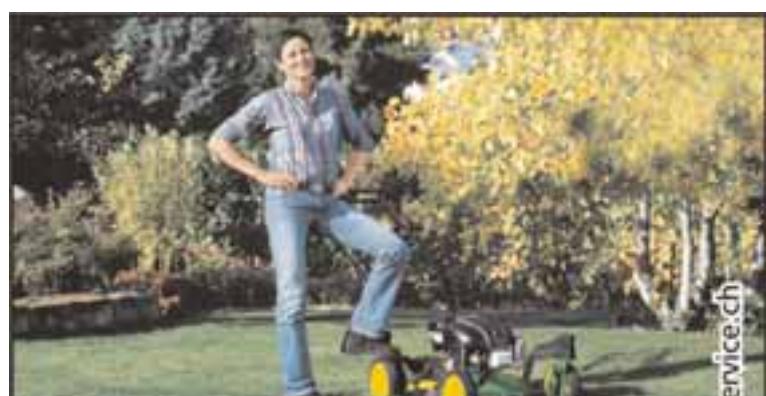
55, chemin De-La-Montagne  
Famille Grosjean 1224 Chêne-Bougeries

**PHARMACIE  
"DU CHÊNE-VERT"**

Livrasons à domicile – Ouvert 6 jours sur 7

94, RUE DE GENÈVE – 1226 THÔNEX-GENÈVE

**022 349 21 21**



**John Deere Sur tous les terrains depuis 1837**



1254 JUSSY - Tél. 022 759 91 91  
1295 MIES - Tél. 022 755 60 22

<http://www.chalut-greenservice.ch>

# Le complot des filles

Je ne m'attendais vraiment pas à ça! Il est vrai que ma petite-fille Laura est un peu en avance pour son âge, mais là, elle a fait vraiment très fort! Depuis quelques jours déjà, je voyais bien qu'il se passait quelque chose. Elle s'isolait dans sa chambre avec ses copines d'école qui viennent de temps à autre déjeuner à la maison. Sur le moment, je trouvais ça normal: entre copines, elles devaient avoir des secrets à partager. Peut-être même des amourettes avec les garçons de la classe. Je me demandais d'ailleurs quand il allait falloir que nous ayons une discussion «entre quatre yeux» à ce propos. Discussion à laquelle je n'étais absolument pas préparé. Il faudrait que j'en parle avant avec mon amie Hélène... Voilà où j'en étais la semaine dernière, c'est-à-dire à mille lieues de la réalité.

## Il se passait quelque chose d'anormal

Ce jour-là, Laura était venue manger à midi avec deux de ses amies: Samantha et Marine. Le repas avait été d'un calme inhabituel. Elles avaient fini le plat de spaghetti en silence, mais n'avaient pas touché au clafoutis aux cerises que j'avais préparé. Visiblement, elles étaient pressées de retourner en classe. Là aussi, j'aurais dû me douter qu'il se passait quelque chose d'anormal, surtout lorsque je les ai vues redescendre habillées d'une façon pour le moins inhabituelle: jupe bleue marine, corsage blanc et cheveux bien peignés. Bref, tout à l'opposé de leur tenue habituelle...

Après une petite sieste d'une demi-heure, j'ai changé l'eau des poissons rouges, chose que je n'avais

pas faite depuis... assez longtemps. A quatre heures trente, Laura est rentrée. Elle était maintenant tout ébouriffée et légèrement essoufflée. «Ca va», lui demandai-je? «Oui, oui», me répondit-elle, un peu trop rapidement. Après le goûter, elle est directement montée dans sa chambre pour soi-disant faire ses devoirs. Mais auparavant, elle m'a tout de même dit, comme s'il s'agissait d'une information anodine: «Au fait, la directrice aimerait te voir demain à midi!». Je savais bien que quelque chose se préparait. J'essayai d'en savoir plus, mais Laura resta évasive, m'affirmant qu'elle ne savait pas pourquoi. Je voyais qu'elle mentait, mais je ne me sentais pas d'insister. On verrait bien le lendemain!

## A 19 h, je découvre le pot aux roses

Le mystère fut résolu à 19 h précises. Comme chaque soir, je me mis devant la télévision pour regarder le journal régional. J'aime bien me tenir au courant des nouvelles locales. Je ne sais pas pourquoi mais, ce soir-là, j'allumai mon poste avec quelques minutes de retard et le journal était déjà commencé. Un petit garçon de 5-6 ans parlait dans le préau d'une école. Ce qui me parut tout de suite bizarre c'est qu'à la fois le bambin et le préau m'étaient familiers.

— On fait la «crève», disait le garçonnet avec un léger zézaiement, c'est pour que Cora ne soit pas «essepulsée».

— Expulsée, reprit une voix off.

— Oui, dit le petit: «essepulsée».

— C'est un fait sans précédent, reprit le présentateur. Tous les

enfants d'une école primaire sont en grève pour défendre une employée qui doit être expulsée vers son pays d'origine parce qu'elle réside dans notre pays sans papiers. Comment en sommes-nous arrivés là? Peut-être Laura pourra-t-elle nous éclairer à ce sujet!

A cet instant précis, mon cœur eut comme un raté. Le doute n'était pas possible; la caméra fit un zoom arrière et je découvris le préau de l'école et ma petite-fille, vêtue de sa jupe bleue avec ses couettes. Je compris tout à coup pourquoi elle avait pour une fois troqué ses vêtements «à la mode» contre ses habits d'enfant sage! Tout cela parce qu'elle avait l'intention de passer à la télévision!

— Laura, dit le présentateur, pourquoi faites-vous la grève?

— Pour venir en aide à Mademoiselle Diabilow qui est menacée d'expulsion parce qu'elle vit en Suisse depuis douze ans sans titre de séjour reconnu. Ce n'est pas normal de renvoyer les gens comme ça! Surtout que dans son pays elle est menacée et risque d'être tuée. En plus, elle s'occupe des petits dans cette école et les enfants l'adorent. Mon amie Samantha, qui l'a eue en première enfantine, pourra mieux vous en parler que moi.»

## Entre émotion et fierté

Comme dans un show maintes fois répété, Samantha apparut à l'écran.

— J'ai eu Mademoiselle Diabilow quand j'étais petite. Je n'ai jamais connu quelqu'un d'aussi patient et doux qu'elle...

A ce moment-là, la voix de Samantha s'est brisée par l'émotion et Marine est apparue à l'écran en

tenant dans ses bras une des petites de première enfantine qui pleurait en suçant son pouce et qui, entre deux, sanglots dit:

— Je «veux pas» que Cora parte!

Et au présentateur de conclure:

— Aux dernières nouvelles, les parents d'élèves se sont eux aussi mobilisés pour faire pression sur les autorités et le Ministère de l'Education!

A cet instant, je sentis dans mon dos la présence de Laura. Je ne savais vraiment pas comment réagir. Je regardai fixement l'écran sans vraiment suivre le reportage suivant. Lorsque les mains de Laura se posèrent sur mes épaules et que je l'entendis me dire tout doucement «Tu m'en veux beaucoup?», je sus immédiatement que j'avais perdu la partie.

Le lendemain, la directrice me tint un discours de... directrice, comme quoi c'était des choses qui ne se faisaient pas et qu'en cas de récidive elle serait contrainte de prendre des «mesures». Puis, au moment où j'allais partir, elle me serra la main et ajouta à ma plus grande surprise: «Vous pouvez être fière de votre petite-fille! C'est une enfant courageuse qui ira loin!»

Quelques jours plus tard, les trois amies arrivèrent en courant, rayonnantes. Sans prendre la peine de me dire bonjour, elles se mirent à parler toutes à la fois. De leur discours confus, il ressortit que Mademoiselle Diabilow avait obtenu un permis temporaire et que son cas allait être réexaminé. Inutile de vous dire que cette fois-ci mon fameux clafoutis aux cerises fut dévoré jusqu'à la dernière miette... ■

Jean Michel Jakobowicz

Publicité



**Arrêtez de fumer en 1 heure seulement!**  
Depuis 9 ans à Genève  
Garantie et suivi gratuit d'un an.  
Démonstration + test 7/7 sur rendez-vous.  
**TABAC STOP Center**  
31, rue de Chêne-Bougeries GENÈVE  
www.tabac-stop-center.ch Tél. 022 348 83 15

**FERDINAND DESJACQUES & C<sup>ie</sup> SA**



ENTREPRISE DU BÂTIMENT

Maçonnerie, gypserie, peinture,  
isolation de façades

Avenue de l'Aurore 7 - 1225 CHÈNE-BOURG

Tél. 022 348 61 67

**CUIVRETOUT S.A.**

82, route de Chêne - 1224 Chêne-Bougeries  
Tél. 022 / 782 86 22 - Fax 022 / 800 29 29  
FERBLANTERIE - COUVERTURE  
ÉTANCHÉITÉ - ENTRETIEN

**TOITURES**  
Les Spécialistes

E-mail: info@cuivretout.ch  
www.cuivretout.ch

# Bonne année... maya!

*Notre collègue Clarisse Miazza a quitté Genève pour le continent américain qu'elle jalonne depuis une année, avec son sac à dos, ses chaussures de marche... et son carnet de route dont elle nous envoie chaque mois un extrait.*

## Y'a comme un Iq!

Ce matin, on m'a souhaité une bonne année! Surprenant un 22 février? Plutôt une belle erreur d'ethnocentrisme de ma part: aujourd'hui, le Guatemala fête le premier de l'an 5125, la nouvelle année maya. Les traditions indigènes mayas continuent en effet de se transmettre. Ainsi, bien que l'on utilise officiellement le calendrier grégorien, la nouvelle année maya conserve son importance symbolique, placée sous un régent, à la manière du signe du nouvel an chinois.

## Héritage maya

Contrairement au calendrier grégorien, le maya est régi par les changements cosmiques et non par des mesures de temps. Il comprend une année solaire de 365 jours, divisée en 18 mois de 20 jours, plus 5 jours appelés Wayeb. Il s'agit d'un calendrier rituel régissant les événements de l'année, comme les guerres et les conquêtes, mais permettant surtout d'enregistrer les phénomènes climatiques, les activités d'agriculture, ou la vie civile, grâce à des codex et à travers des inscriptions effectuées dans les temples.

L'année de la sagesse s'est terminée le 17 février, laissant place à 5 jours de purification, préparation à la nouvelle année. Le nouveau régent, Iq', représente l'énergie du vent, l'air, le souffle, et les tempêtes. Essentiel dans la cosmogonie maya, source de vie de par son mouvement, il ouvre une période d'analyse et de planification.

Les ancêtres indigènes ont développé plus de vingt calendriers, que les défenseurs de la culture maya cherchent actuellement à valoriser. Certains sites archéologiques sont encore utilisés pour les rituels, et l'on trouve jusque sur internet les produits traditionnels nécessaires aux cérémonies. Ainsi, dans certaines localités, notamment des hautes terres où perdurent croyances et coutumes ancestrales, des cérémonies différentes selon les communautés ont lieu toute la journée pour souhaiter la bienvenue à la nouvelle année. Des célébrations que certains aiment voir fêtées à l'échelle nationale.

## Société et tradition

Formant la classe majoritaire et aussi la plus pauvre de la société (complétée par une classe moyenne ouvrière et une élite "ladina", les descendants

de mayas et de colons), les Mayas continuent de pratiquer leurs différents dialectes, conservent un mode de vie rural et puissent leur force dans les traditions ancestrales qu'ils perpétuent. La société maya traditionnelle se modifie cependant peu à peu: dernières à ne pas avoir troqué la tenue vestimentaire traditionnelle contre des vêtements standards modernes, les femmes prennent par contre aujourd'hui le chemin du marché: leurs paniers sur la tête... et le natel en poche. Une forme d'anachronisme qui semble caractériser notre époque, découlant des changements aujourd'hui si rapides partout dans le monde.

J'interroge Adolfo et sa femme Rosario, de Quetzaltenango, la plus grande ville après la capitale. Comme la plupart des citadins, ils ignorent que nous sommes le jour du nouvel an maya, mais montrent un intérêt sincère. Pour eux «c'est un événement marginal, car on n'utilise plus ce calendrier, mais même si nous n'en connaissons pas la date, il est important pour la culture.»

Pour la culture, et peut-être davantage. Ainsi, notre année 2012 sera, selon le calendrier maya, mar-

quée par un grand changement. Cirilio Pérez, l'ambassadeur extraordinaire indigène de Guatemala, évoquait dans le journal "La Prensa Libre", ce changement attendu: «Nous les Mayas, ne sommes pas des scientifiques, mais avons hérité de la connaissance millénaire de nos ancêtres. Il y a des morts, des essais nucléaires, une grande déficience mentale aussi, comme de grandes entreprises dont la seule préoccupation est l'argent. Mais un jour la Terre sera à nouveau libre; malgré qu'eux restent sourds et aveugles, nous sommes en mouvement vers le changement.»

Espérons en effet que le monde trouve son chemin, en dépit de sociétés traditionnelles s'envolant vers plus de modernité et d'autres recherchant avec énergie des racines auxquelles se raccrocher. En attendant, l'année nouvelle sera synonyme de mouvement, mais pas de destruction. Selon Cirilio Pérez: «Cette année sera une période de grandes tempêtes, mais pas de grands désastres, car Iq' est aussi 10, nombre pair, signifiant que tout sera nivé, le désordre et la nécessité.»

Guatemala, février 2009



Photo: Clarisse Miazza

# Quiz nature

<http://www.jeux-nature.net>

Pourquoi donc le tronc de gauche est-il allé rejoindre celui de droite?



Réponse dans le prochain numéro.

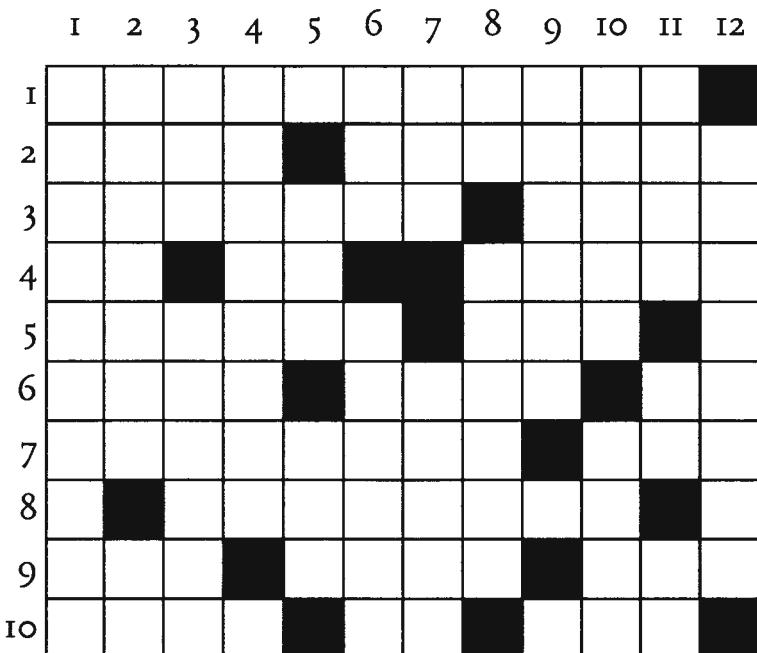
# Quiz nature

<http://www.jeux-nature.net>

## réponse du N° 464

C'est un sanglier qui a laissé cette empreinte dans la boue.

Les traces des talons ne sont pas toujours visibles; si le sol est dur, vous ne verrez que les traces laissées par les deux ongles.



## Nous, les hommes!

par Jean-Victorien

### HORIZONTAL

1. A l'air d'un homme – 2. Personne lourde de corps et d'esprit – Activité sociale peu recherchée par les hommes – 3. Il n'y a que lui qui compte – Presque inouï – 4. Hollande – Soleure – Donne un coup – 5. Peuvent être de rêve ou bien d'envie – Grecque – 6. Se fait dans l'aigu – On y accélère des particules de droite à gauche – A son rapport dans un cercle – 7. Furent celles d'un promeneur solitaire – Lorsqu'on a le dernier, on l'emporte – 8. Telle une situation avant le combat – 9. Sur la tige – Marins – Consultés – 10. Le propre de l'homme – Vu – Place.

### VERTICAL

1. Recherche l'imprévu – 2. Se porte à l'intérieur – Rapport du cercle – 3. Principe du cosmos chinois – Tout ce qu'on a appris en étudiant – 4. Se tient à la porte – 5. Signe de pauvreté quand on a le dernier – Quand rien ne dépasse – 6. Possèdent – Pour faire les singes – 7. Empête – A retrouvé son siège – 8. C'est précieux – Très riche – 9. Préféré de bas en haut – 10. Fou – Etat de désordre – 11. De bas en haut: quatrième partie du jour – Fleuve – Do – 12. Pour ceux qui ont peur de la pluie.

Solution à envoyer à la Rédaction du Chênois. Le ou la gagnant(e) recevra un joli cadeau.

## Solution des mots croisés "Se donner en spectacle"

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

1	B	O	U	T	E	E	N	T	R	A	I	N
2	A	R	T	I	C	L	E	S		I	R	
3	R	I	P	O	L	I	N	E	E	A	H	
4	A	G	I	T	A	N				N	A	
5	G	I	N		T	A	I	R	E	A	R	
6	G	O	N	P	E	U			I	P	E	C
7	U	A	T	E			B	E	M	O	L	S
8	I	L	E	I	T	E		M	U	I	D	S
9	N	U	N	A			R	E	S	T	E	E
10	E	F	F	E	U	I	L	E	U	S	E	

La gagnante du mois est Mme Marie-Claire Gfeller, 33, av. Petit-Senn, 1225 Chêne-Bourg.

# Les femmes cachées

Jean Michel Jakobowicz

Deux femmes se cachent parmi tous ces hommes de lettres. De leurs vrais noms Sophie Rostopchine et Marie de Rabutin-Chantal, vous trouverez leur nom de plume en supprimant le nom des hommes.

T	E	S	S	U	M	L	O	U	Y	S	E
O	G	U	H	M	O	L	I	E	R	E	R
V	C	S	E	S	E	N	I	C	A	R	I
E	I	O	D	U	H	A	M	E	L	G	A
U	D	G	R	L	I	T	T	R	E	A	T
A	U	G	N	N	N	E	F	L	Y	U	L
E	M	I	V	Y	E	G	U	O	N	T	O
S	A	D	L	I	E	I	X	T	G	I	V
S	S	E	Z	O	L	A	L	I	I	E	I
U	F	E	Y	D	E	A	U	L	V	R	U
O	S	I	A	L	E	B	A	R	E	G	R
R	M	O	N	T	E	S	Q	U	I	E	U

CORNEILLE  
DUHAMEL  
DUMAS  
FEYDEAU  
FUX  
GAUTIER  
GIDE  
HUGO  
LIE  
LITTRÉ  
LOTI  
LOUYS  
MOLIÈRE  
MONTESQUIEU  
MUSSET  
RABELAIS  
RACINE  
ROUSSEAU  
VIGNY  
VIGNY  
VOLTAIRE  
ZOLA



Séquelles d'otite, travail en environnement bruyant, hérédité ou simple effet du temps, les causes de dégradation de l'ouïe sont nombreuses.

**Conséquences :** la compréhension se dégrade, on fait répéter ses interlocuteurs, on augmente la télévision, converser au téléphone devient très difficile, on répond à côté, voire on fait semblant de comprendre, etc.

Si la personne elle-même prend sur soi et développe des stratégies pour « faire avec », la gêne est également importante pour le conjoint, la conjointe ou encore pour les enfants. Malgré cette stratégie reposant sur l'aide des

## « Tard pour bar » !

# Un de mes proches entend mal. Que puis-je faire pour l'aider ?

Le conjoint, la conjointe ou les enfants ont un rôle primordial à jouer. En effet, pourquoi laisser la personne souffrir de ces difficultés auditives alors qu'il existe aujourd'hui des solutions très efficaces et très simples à mettre en œuvre ?

### Un de mes proches entend mal. Que puis-je faire pour l'aider ?

Si un de vos proches a des problèmes d'audition et que vous souhaitez l'aider, il vous suffit de nous appeler au **022 860 15 31** ou de passer chez **Espace Audition**, 21 rue de Genève à Chêne-Bourg sans rendez-vous. Nous vous

D'autre part, les progrès récents ont permis de développer des aides auditives minuscules. Il en résulte de nombreux modèles extrêmement performants et d'une discrétion totale. Aujourd'hui, grâce aux dernières technologies, l'acceptation d'un appareil auditif est instantanée. La perception est tout à fait naturelle et la manipulation est aussi simple qu'une paire de lunettes.

Sachez également qu'il existe des financements (AI-AVS-SUVA-AMF-Caisse maladie) pour faire l'acquisition d'une aide auditive.

**Rappelez-vous :** il existe une solution auditive discrète, efficace et financièrement très abordable pour chaque cas ! Votre intervention peut être l'élément déclenchant à la résolution de la gêne auditive de vos proches !

Stéphane Lachas, audioprothésiste Diplômé et Agréé par l'O.F.A.S est le professionnel idéal à Chêne-Bourg pour les personnes désireuses de remédier à leur problème auditif. En effet, son agrément AI-AVS lui permet de présenter pour vous un dossier de prise en charge pour votre appareillage. Ceci vous épargnera toute tracasserie administrative et vous assure d'obtenir une subvention adaptée pour votre appareillage auditif. N'hésitez plus, prenez dès aujourd'hui rendez-vous avec Espace Audition, 21, rue de Genève, 1225 Chêne- Bourg, tél. 022 860 15 31.

Stéphane Lachas  
Audioprothésiste Diplômé  
Agréé AI.AVS.SUVA.AMF

### Espace Audition

Horaires d'ouverture :  
8h30-12h00 / 13h30-17h30

La campagne « **Un de mes proches entend mal. Que puis-je faire pour l'aider ?** » est une initiative de Oticon, fabricant d'appareil auditif depuis 105 ans. Plus d'information sur : [www.oticon.ch](http://www.oticon.ch)



## Oticon • Dual

Une merveille à l'extérieur  
Une découverte à l'intérieur

**oticon**  
PEOPLE FIRST

proches, la souffrance pour la personne concernée est bien réelle. Dépendre des autres dans de nombreuses situations de communication est synonyme de perte d'indépendance et de sentiment d'insécurité relationnelle. Réciproquement, vivre en compagnie d'une personne qui a des problèmes d'audition n'est pas sans conséquence. Il faut répéter, subir le volume élevé du téléviseur, répondre au téléphone à sa place, bref, très souvent, se substituer à lui (elle) dans chaque situation de communication.



informerons sur la marche à suivre et les solutions existantes.

Par la suite, un simple test d'audition suffit pour évaluer la situation. Et ce test est gratuit. Il vous suffit de prendre rendez-vous. Si le test révèle une perte auditive, même légère, la personne concernée a la possibilité de repartir avec une aide auditive pour un essai gratuit et sans engagement pendant trois semaines.

**Information complète sur les technologies et les possibilités de prise en charge, test auditif, essai à domicile pendant trois semaines, gratuit et sans engagement. Peut-on espérer conditions plus favorables pour se forger une opinion sur les avantages d'une aide auditive ?! N'attendez plus ! Passez simplement nous voir pour une première information. Nous tenons à votre disposition une brochure explicative sur l'audition. Venez la retirer !**

### Gratuit : Bilan Auditif



Valable jusqu'au:  
30 juin 2009  
Sur rendez-vous au  
**022 860 15 31**



### Gratuit : Essai Oticon Dual



Valable jusqu'au:  
30 juin 2009  
Sur rendez-vous au  
**022 860 15 31**

